叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格拉蒙伯爵回忆录——第七卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 07) 000001

2. 格拉蒙伯爵回忆录——第七卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 07) 000002

3. 格拉蒙伯爵回忆录——第七卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格拉蒙伯爵回忆录——第七卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 07)

第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['memwɑːz] [ɒv; əv] [kaʊnt] [græ'mɑːnt] , ['vɒljuːm] ['sɛvən] .
MEMOIRS OF COUNT GRAMMONT , VOLUME 7 .
回忆录 的 数数 格拉蒙特 , 体积 7 .

格拉蒙特伯爵回忆录，第7卷。

[baɪ] ['æntəni] ['hæmɪltən]
By Anthony Hamilton
经过 安东尼 汉密尔顿

作者：安东尼·汉密尔顿

['edɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] , [baɪ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]
EDITED , WITH NOTES , BY SIR WALTER SCOTT
编辑 , 和 笔记 , 经过 先生 沃尔特 斯科特

由沃尔特·斯科特爵士编辑并附注

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] .
CHAPTER ELEVENTH .
章 第十一 .

第十一章

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [græ'mɑːnt] [tuː; tə] [frɑːns] — [hiː; hi] [ɪz] [sent] [bæk] [tuː; tə]
RETURN OF THE CHEVALIER GRAMMONT TO FRANCE — HE IS SENT BACK TO
返回 的 这 骑士 格拉蒙特 到 法国 — 他 是 发送 后退 到
['ɪŋglənd] — ['veəriəs] [lʌv] [in'triːg, 'in-] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːt] ,
ENGLAND — VARIOUS LOVE INTRIGUES AT THIS COURT ,
英格兰 — 各种各样的 爱 阴谋 在 这 法庭 ,

格拉蒙骑士返回法国——他被送回英国——宫廷中上演各种爱情阴谋，

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['memwɑːz] .
AND MARRIAGE OF MOST OF THE HEROES OF THESE MEMOIRS .
和 婚姻 的 最多 的 这 英雄 的 这些 回忆录 .

以及这些回忆录中大多数主人公的婚姻。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
The nearer the Chevalier de Grammont approached the court of France ,
这 更近 这 骑士 德 格拉蒙特 接近 这 法庭 的 法国 ,

格拉蒙骑士越接近法国宫廷，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
the more did he regret his absence from that of England .
这 更多的 做过 他 后悔 他的 缺席 从 那 的 英格兰 .

他越发后悔自己没能为英格兰效力。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [θɔːts] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] :
A thousand different thoughts occupied his mind upon the journey :
一个 千 不同的 想法 占领 他的 头脑 之上 这 旅行 :

旅途中，他脑海中思绪万千：

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
Sometimes he reflected upon the joy and satisfaction his friends and
有时 他 反映 之上 这 喜悦 和 满意 他的 朋友们 和
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ;
relations would experience upon his return ;
关系 会 经验 之上 他的 返回 ;

有时他会想到，当他回来时，他的朋友和亲人会感到多么高兴和满足；

['sʌmtaɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [im'breis] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)]
sometimes upon the congratulations and embraces of those who , being neither
有时 之上 这 恭喜! 和 拥抱 的 那些 WHO , 存在 两者都不
[ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the one nor the other ,
这 一 也不 这 其他 ,

有时，在那些既非此也非彼的人的祝贺和拥抱下，

[wʊd] , [ˌnevəðə'les] , [ˌəʊvə'welm] [hɪm] [wɪð] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] : [ɔːl] [ðiːz]
would , nevertheless , overwhelm him with impertinent compliments : All these
会 , 尽管如此 , 压倒 他 和 无礼 赞美 : 全部 这些
[aɪ'diəz] [pɑːst] ['kwɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ;
ideas passed quickly through his head ;
想法 通过了 迅速地 通过 他的 头 ;

然而，这些无礼的恭维话却让他应接不暇：所有这些想法都迅速地在他的脑海中闪过；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)]
for a man deeply in love makes it a scruple of conscience not to suffer
为了 一个 男人 深 在 爱 制作 它 一个 顾忌 的 良心 不是 到 遭受
['eni] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
any other thoughts to dwell upon his mind than those of the object
任何 其他 想法 到 住 之上 他的 头脑 比 那些 的 这 目的
[bɪ'lʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

一个深爱着某人的男人，会因为良心的谴责而不敢让任何其他念头占据他的心，心中只有心爱之人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['tendə(r)] ,
It was then the tender ,
它 曾是 然后 这 投标 ,

当时正值招标阶段，

[ɪn'dɪərɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz]
endearing remembrance of what he had left in London that diverted his
可爱的 纪念 的 什么 他 有 左边 在 伦敦 那 改道 他的
[θɔːts] [frɒm; frəm]['pærɪs] ;
thoughts from Paris ;
想法 从 巴黎 ;

他对留在伦敦的一切充满了美好的回忆，这使他不再想念巴黎；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] ['æbsəns] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðəʊz]
and it was the torments of absence that prevented his feeling those
和 它 曾是 这 折磨 的 缺席 那 阻止 他的 感觉 那些
[ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['hɔːsɪz] .
of the bad roads and the bad horses .
的 这 坏的 道路 和 这 坏的 马匹 .

正是离别的煎熬，让他无法感受到糟糕的道路和糟糕的马匹带来的痛苦。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][tuː; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] ,
His heart protested to Miss Hamilton ,
他的 心 抗议 到 错过 汉密尔顿 ,

他的心向汉密尔顿小姐抗议，

[bɪ'twiːn] [ˌmɔːn'trɜːl] [ænd; ənd] ['æbɪvɪl] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli][tɔː(r)][hɪm'self][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
between Montreuil and Abbeville that he only tore himself from her with
之间 蒙特勒伊 和 阿布维尔 那 他 仅有的 撕裂 他自己 从 她 和
[sʌtʃ] [heɪst] ,
such haste ,
这样的 匆忙 ,

在蒙特勒伊和阿布维尔之间，他如此匆忙地与她告别。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['suːnə(r)] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
to return the sooner ; after which , by a short reflection ,
到 返回 这 很快 ; 后 哪个 , 经过 一个 短的 反射 ,

尽快返回；之后，经过短暂的思考，

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'gret] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [felt] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] , [ɪn] [kwɪtɪŋ] [frɑːns]
comparing the regret he had formerly felt upon the same road , in quitting France
比较 这 后悔 他 有 以前 毛毡 之上 这 相同的 路 , 在 辞职 法国
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
for England ,
为了 英格兰 ,

与他之前在同一条路上离开法国前往英国时所感受到的遗憾相比，

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] , [ɪn] [kwɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,
with that which he now experienced , in quitting England for France ,
和 那 哪个 他 现在 经验丰富的 , 在 辞职 英格兰 为了 法国 ,

带着他现在所经历的一切，离开英国前往法国，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
he found the last much more insupportable than the former .
他 成立 这 最后的 很多 更多的 站不住脚的 比 这 以前的 .

他认为后一种情况比前一种情况更难以接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [ˌentə'teinz] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
It is thus that a man in love entertains himself upon the road ;
它 是 因此 那 一个 男人 在 爱 娱乐 他自己 之上 这 路 ;

这就是恋爱中的男子在旅途中消遣的方式；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['raɪtə(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or rather , it is thus that a trifling writer abuses the patience of his
或者 相当 , 它 是 因此 那 一个 琐事 作家 滥用 这 耐心 的 他的
['riːdə(r)] ,
reader ,
读者 ,

或者更确切地说，庸才作家就是这样滥用读者的耐心的。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sentɪmənts] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['stɔːri] ;
either to display his own sentiments , or to lengthen out a tedious story ;
任何一个 到 展示 他的 自己的 情感 , 或者 到 加长 出去 一个 乏味 故事 ;

或是为了表达自己的情感，或是为了延长一个冗长的故事；

[bʌt; bət] [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
but God forbid that this character should apply to ourselves ,
但 上帝 禁止 那 这 特点 应该 申请 到 我们自己 ,

但愿我们自己永远不会有这样的品性。

[sɪns] [wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['memwɑːz] ,
since we profess to insert nothing in these memoirs ,
自从 我们 宣称 到 插入 没有什么 在 这些 回忆录 ,

既然我们声称在这些回忆录中不添加任何内容，

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]
but what we have heard from the mouth of him whose actions and
但 什么 我们 有 听到 从 这 嘴 的 他 谁 行动 和
['seɪɪŋz] [wiː; wi][trænz'mɪt][tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
sayings we transmit to posterity .
谚语 我们 发送 到 后人 .

但我们是从他口中听到的，我们将他的言行传授给后世。

[huː] , [ɪk'sept] ['skwaɪə(r)] - , [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]
Who , except Squire Feraulas , has ever been able to keep a register of
WHO , 除了 乡绅 - , 有 曾经 到过 有能力的 到 保持 一个 登记 的
[ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] ,
all the thoughts ,
全部 这 想法 ,

除了费劳拉斯乡绅之外，谁又能将所有想法都记录下来呢?

[saɪz] , [ænd; ənd][,eksklə'meiʃən] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑːstə(r)] ?
sighs , and exclamations , of his illustrious master ?
叹息 , 和 感叹词 , 的 他的 杰出 掌握 ?

他那杰出的主人发出的叹息和惊叹声?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
For my own part , I should never have thought that the attention of the
为了 我的 自己的 部分 , 我 应该 绝不 有 想法 那 这 注意力 的 这
[kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] ,
Count de Grammont ,
数数 德 格拉蒙特 ,

就我个人而言，我从未想过格拉蒙伯爵的关注会......

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][səʊ]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [,inkən'viːnjəns] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,
which is at present so sensible to inconveniences and dangers ,
哪个 是 在 展示 所以 明智的 到 不便之处 和 危险 ,

它目前对不便和危险非常敏感，

[wʊd] [hæv; həv]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['æmərəs] [θɔːts] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
would have ever permitted him to entertain amorous thoughts upon the road ,
会 有 曾经 允许 他 到 招待 多情 想法 之上 这 路 ,

她绝不会允许他在路上产生风流韵事。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪm'self] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] .
if he did not himself dictate to me what I am now writing .
如果 他 做过 不是 他自己 听写 到 我 什么 我 是 现在 写作 .

如果不是他亲自口述，我现在写的这些话就毫无意义了。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət] ['æbɪvɪl] .
But let us speak of him at Abbeville .
但 让 我们 说话 的 他 在 阿布维尔 .

但我们还是来谈谈他在阿布维尔的经历吧。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] :
The postmaster was his old acquaintance :
这 邮政局长 曾是 他的 老的 熟人 :

邮局局长是他的老相识：

[hɪz; ɪz][həʊ'tel][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [prə'vaɪdɪd][ɒv; əv] ['eni] [bɪ'twiːn] ['kæleɪ] [ænd; ənd]['pærɪs] ; [ænd; ənd]
His hotel was the best provided of any between Calais and Paris ; and
他的 酒店 曾是 这 最好的 假如 的 任何 之间 加莱 和 巴黎 ; 和
[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
the Chevalier de Grammont ,
这 骑士 德 格拉蒙特 ,

他的酒店是加莱和巴黎之间设施最好的；还有格拉蒙骑士酒店，

[ə'laɪtɪŋ] , [təʊld] ['tɜːmiːz] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
alighting , told Termes he would drink a glass of wine during the time they
下车 ， 讲述 术语 他 会 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 期间 这 时间 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːsɪz] .
were changing horses .
是 变化 马匹 .

下马后，他告诉特尔梅斯，在他们换马的这段时间里，他会喝一杯葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
It was about noon ; and , since the preceding night , when they had
它 曾是 关于 中午 ； 和 ， 自从 这 前 夜晚 ，什么时候 他们 有
['lændɪd] [æt; ət] ['kæleɪ] ,
landed at Calais ,
登陆 在 加莱 ，

当时大约是中午时分；自从前一天晚上他们在加莱登陆以来，

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [iːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] .
until this instant , they had not eat a single mouthful .
直到 这 立即的 ， 他们 有 不是 吃 一个 单身的 一口气 .

直到此刻，他们一口食物都没吃过。

['tɜːmiːz] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Termes , praising the Lord ,
术语 ， 赞扬 这 主 ，

特梅斯，赞美主，

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnhjuː'mænəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
that natural feelings had for once prevailed over the inhumanity of his
那 自然的 情怀 有 为了 一次 最终获胜 超过 这 不人道 的 他的
['juːʒuəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
usual impatience ,
通常 不耐烦 ，

这一次，人之常情战胜了他平日里冷酷无情的不耐烦。

[kən'fɜːmd] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['riːznəbl] ['sentɪmənts] .
confirmed him as much as possible in such reasonable sentiments .
确认的 他 作为 很多 作为 可能的 在 这样的 合理的 情感 .

尽可能地肯定了他这种合理的看法。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] ,
Upon their entering the kitchen , where the Chevalier generally paid his first visit ,
之上 他们的 进入 这 厨房 ， 在哪里 这 骑士 一般来说 有薪酬的 他的 第一的 访问 ，

他们进入厨房后，骑士通常会首先到那里走走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [spɪts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [geɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
they were surprised to see half a dozen spits loaded with game at the fire
他们 是 惊讶 到 看 一半 一个 打 吐痰 已加载 和 游戏 在 这 火
,
,
,

他们惊讶地发现火堆旁摆着六七个烤肉架，上面烤满了猎物。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌentə'teɪnmənt] .
and every other preparation for a magnificent entertainment .
和 每一个 其他 准备 为了 一个 壮丽 娱乐 .

以及其他一切为精彩演出所做的准备。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['tɜːmiːz] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] :
The heart of Termes leaped for joy :
这 心 的 术语 跳跃 为了 喜悦 :

特尔梅斯的心雀跃不已：

[hiː; hi] [geɪv] ['praɪvət] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒslə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he gave private orders to the hostler to pull the shoes off some of the
他 给予 私人的 订单 到 这 房东 到 拉 这 鞋 离开 一些 的 这
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他私下命令马夫把一些马的马蹄铁卸掉。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [fɔːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd]
that he might not be forced away from this place before he had satisfied
那 他 可能 不是 是 强制 离开 从 这 地方 前 他 有 使满意
[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] .
his craving appetite .
他的 渴望 食欲 .

或许在他满足了自己的欲望之前，不会被迫离开这个地方。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [vaɪə'lɪn] [ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɒb] [ɒv; əv]
Soon after , a number of violins and hautboys , attended by all the mob of
很快 后 , 一个 数字 的 小提琴 和 双簧管 , 参加 经过 全部 这 暴民 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

随后，一群小提琴手和双簧管演奏者，在全镇民众的簇拥下，

['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] .
entered the court .
进入 这 法庭 .

进入法庭。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
The landlord , being asked the reason of these great preparations ,
这 房东 , 存在 问 这 原因 的 这些 伟大的 准备工作 ,

当被问及为何要做如此周全的准备时，房东

[ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv]
acquainted the Chevalier de Grammont that they were for the wedding of
熟人 这 骑士 德 格拉蒙特 那 他们 是 为了 这 婚礼 的
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['welθi] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
one of the most wealthy gentlemen in the neighbourhood with one of the
一 的 这 最多 富裕 先生们 在 这 邻里 和 一 的 这
['hæns(ə)m] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] ;
handsomest girls in the whole province ;
最英俊的 女孩们 在 这 所有的 省 ;

告诉格拉蒙骑士，他们是来参加附近最富有的绅士之一与全省最漂亮的姑娘之一的婚礼的；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
that the entertainment was to be at his house ; and that , if his
那 这 娱乐 曾是 到 是 在 他的 房子 ; 和 那 , 如果 他的
['lɔːdʃɪp] [tʃəʊz] [tuː; tə] [stɒp] ,
lordship chose to stop ,
领主 选择 到 停止 ,

招待会将在他家中举行；而且，如果大人决定停止招待会，

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [njuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
in a very short time he would see the new - married couple arrive from the
在 一个 非常 短的 时间 他 会 看 这 新的 - 已婚 夫妻 到达 从 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

很快他就会看到这对新婚夫妇从教堂回来。

[sɪns] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kʌm] .
since the music was already come .
自从 这 音乐 曾是 已经 来 .

因为音乐已经响起了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He was right in his conjectures ; for these words were scarce out of his mouth ,
他 曾是 正确的 在 他的 猜想 ; 为了 这些 字 是 稀少 出去 的 他的 嘴 ,

他的推测是正确的；因为这些话刚从他口中说出来，

[wen] [θriː] [ʌn'kɒmənli] [lɑːdʒ] ['kəʊtʃɪz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['læki] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [swɪs] , [wɪð] [məʊst] ['gɔːdi] ['lɪvəri] ,
when three uncommonly large coaches , loaded with lackeys , as tall as Swiss , with most gaudy liveries ,
什么时候 三 不寻常地 大的 教练 , 已加载 和 喽啰 , 作为 高的 作为 瑞士 , 和 最多 艳丽的 涂装 ,

三节异常巨大的马车，满载着像瑞士人一样高大的仆役，身着极其艳丽的制服，

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [leɪs] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ˌdisim'bɑːk] [ðə; ði] [həʊl] ['wedɪŋ] ['kʌmpəni] .
all covered with lace , appeared in the court , and disembarked the whole wedding company .
全部 涵盖 和 蕾丝 , 出现 在 这 法庭 , 和 下船 这 所有的 婚礼 公司 .

她们全身披着蕾丝，出现在法庭上，整个婚礼队伍下了船。

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['kʌntri] [mæg'nɪfɪsns] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'spleɪd] : ['rʌsti] ['tɪnsl] , ['tɑːnɪʃt] [leɪs] , [straɪpt] [sɪlks] ,
Never was country magnificence more naturally displayed : Rusty tinsel , tarnished lace , striped silks ,
绝不 曾是 国家 壮丽 更多的 自然 显示 : 拉斯蒂 箔 , 失去光泽 蕾丝 , 有条纹的 帛 ,

乡村的华丽从未如此自然地展现出来：锈迹斑斑的金属丝、褪色的蕾丝、条纹丝绸，

['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] ['swelɪŋ] [brests] , [ə'pɪəd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
little eyes , and full swelling breasts , appeared on every side .
小的 眼睛 , 和 满的 肿胀 乳房 , 出现 在 每一个 边 .

各个部位都出现了小眼睛和饱满的乳房。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
If the first sight of the procession surprised the Chevalier de Grammont ,
如果 这 第一的 视线 的 这 游行 惊讶 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

如果说格拉蒙骑士第一次看到这支队伍时感到惊讶，

['feɪθf(ə)l] ['tɜːmiːz] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] .
faithful Termes was no less astonished at the second .
忠实 术语 曾是 不 较少的 惊讶 在 这 第二 .

忠实的特尔梅斯对第二个结果同样感到惊讶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] [feɪs] [ə'pɪəd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] ;
The little that was to be seen of the bride's face appeared not without beauty ;
这 小的 那 曾是 到 是 已见 的 这 新娘的 脸 出现 不是 没有 美丽 ;

新娘的脸虽然只露出一点点，但看起来并不丑陋；

[bʌt; bət][nəʊ]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] :
but no judgment could be formed of the remainder :
但 不 判断 可以 是 形成 的 这 余 :

但其余部分则无法做出判断:

[fɔː(r)]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['pætʃɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ten] ['riŋlit] [ɒv; əv][heə(r)] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
Four dozen of patches , at least , and ten ringlets of hair , on each side ,
四 打 的 补丁 , 在 至少 , 和 十 环状物 的 头发 , 在 每个 边 ,

每侧至少有四打斑块和十缕卷发,

[məʊst] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['hjuːmən] [aɪz] ;
most completely concealed her from all human eyes ;
最多 完全地 暗 她 从 全部 人类 眼睛 ;

她将自己完全隐藏起来,不让任何人看到;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [huː] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
but it was the bridegroom who most particularly attracted the Chevalier de
但 它 曾是 这 新郎 WHO 最多 特别 吸引 这 骑士 德

\- [ə'tenʃ(ə)n] .
Grammont's attention .
\- 注意力 .

但最吸引格拉蒙骑士注意的却是新郎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'dɪkjələsli] [drest] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
He was as ridiculously dressed as the rest of the company ,
他 曾是 作为 荒谬地 穿着 作为 这 休息 的 这 公司 ,

他的穿着和公司里的其他人一样滑稽可笑。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst]
except a coat of the greatest magnificence , and of the most exquisite taste
除了 一个 外套 的 这 最 壮丽 , 和 的 这 最多 精美的 品尝

.
.
.

除了那件极其华丽、品味最高雅的外套。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,
The Chevalier de Grammont , walking up to him to examine his dress ,
这 骑士 德 格拉蒙特 , 步行 向上 到 他 到 检查 他的 裙子 ,

格拉蒙骑士走上前去,打量他的衣着。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .
began to commend the embroidery of his coat .
开始 到 表彰 这 刺绣 的 他的 外套 .

开始称赞他外套上的刺绣。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [θɔːt] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [baɪ] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The bridegroom thought himself much honoured by this examination ,
这 新郎 想法 他自己 很多 荣幸 经过 这 考试 ,

新郎觉得这次考核让他感到非常荣幸。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['luːɪs] ,
and told him he bought it for one hundred and fifty louis ,
和 讲述 他 他 买 它 为了 一 百 和 五十 路易斯 ,

他告诉他,自己花了150路易买下了它。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
at the time he was paying his addresses to his wife .
在 这 时间 他 曾是 付费 他的 地址 到 他的 妻子 .

当时他把地址都寄给了妻子。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː][meɪd] [hɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] .
" Then you did not get it made here ? " said the Chevalier de Grammont .
" 然后 你 做过 不是 得到 它 制成 这里 ? " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 .

“那你不是在这里做的吗？”格拉蒙骑士问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜːtʃənt] ,
" No , " replied the other ; " I bought it of a London merchant ,
" 不 , " 回复 这 其他 ; " 我 买 它 的 一个 伦敦 商人 ,

“不，”另一个人回答说，“我是从伦敦的一个商人那里买的。”

[huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] .
who had ordered it for an English lord .
WHO 有 订购 它 为了 一个 英语 主 .

是为一位英国勋爵订购的。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , [huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði]
" The Chevalier de Grammont , who now began to perceive in what manner the
" 这 骑士 德 格拉蒙特 , WHO 现在 开始 到 感知 在 什么 方式 这
[əd'ventʃə(r)] [wʊd] [end] ,
adventure would end ,
冒险 会 结尾 ,

“格拉蒙骑士此时开始意识到这场冒险将以何种方式结束，

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] ?
asked him if he should recollect the merchant if he saw him again ?
问 他 如果 他 应该 追忆 这 商人 如果 他 锯 他 再次 ?

问他如果再次见到那位商人是否应该认出他?

" [ˌrekə'lekt] [hɪm] !
" Recollect him !
" 追忆 他 !

把他找回来!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] ;
" replied the other , " I surely ought ;
" 回复 这 其他 , " 我 一定 应该 ;

另一个人回答说：“我当然应该；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɔːl] [naɪt] [æt; ət] ['kæleɪ] ,
for I was obliged to sit up drinking with him all night at Calais ,
为了 我 曾是 有义务 到 坐 向上 喝 和 他 全部 夜晚 在 加莱 ,

因为我不得不在加莱陪他彻夜喝酒。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] .
as I was endeavouring to beat down the price .
作为 我 曾是 努力 到 打 向下 这 价格 .

因为我当时正努力压低价格。

" ['tɜːmiːz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)] [ðɪs] [kəʊt] [ə'pɪəd] ,
" Termes had vanished out of sight as soon as ever this coat appeared ,
" 术语 有 消失了 出去 的 视线 作为 很快 作为 曾经 这 外套 出现 ,

“每当这件外套出现时，特姆斯就立刻消失得无影无踪了。”

[ðəʊ] [hiː; hi]['lɪt(ə)l][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['braɪdgruːm] [wʊd] [hæv; həv] ['eni]
though he little supposed that the cursed bridegroom would have any
尽管 他 小的 据称 那 这 被诅咒的 新郎 会 有 任何
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
conversation concerning it with his master .
对话 有关 它 和 他的 掌握 .

但他丝毫没有想到，这个该死的新郎会和他的主人谈论这件事。

[ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]
The Chevalier's thoughts were some time wavering between his inclination to
这 骑士的 想法 是 一些 时间 摇摆不定 之间 他的 倾角 到
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

骑士的思绪一时之间摇摆不定，一会儿想笑，一会儿又不想笑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['tɜːmiːz] ;
and a desire of hanging Master Termes ;
和 一个 欲望 的 绞刑 掌握 术语 ;

以及想要绞死泰尔梅斯大师的愿望；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔb] [baɪ] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ,
but the long habit of suffering himself to be robbed by his domestics ,
但 这 长的 习惯 的 痛苦 他自己 到 是 被抢劫 经过 他的 家政 ,

但他长期以来一直容忍家仆偷窃，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ,
together with the vigilance of the criminal ,
一起 和 这 警觉 的 这 刑事 ,

再加上犯罪分子的警惕性，

[huːm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪð] ['hævɪŋ] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ɪn'klaɪnd] [hɪm]
whom his master could not reproach with having slept in his service , inclined him
谁 他的 掌握 可以 不是 责备 和 拥有 睡着了 在 他的 服务 , 倾斜 他
[tuː; tə] ['klemənsi] ;
to clemency ;
到 宽恕 ;

主人无法责怪他服役期间睡觉，因此对他心生怜悯；

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
and yielding to the importunities of the country gentleman , in order to
和 屈服 到 这 纠缠 的 这 国家 绅士 , 在 命令 到
[kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
confound his faithful servant ,
混杂 他的 忠实 仆人 ,

为了迷惑他忠实的仆人，他屈从于乡绅的恳求，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
he sat down to table , to make the thirty - seventh of the company .
他 卫星 向下 到 桌子 , 到 制作 这 三十 - 第七 的 这 公司 .

他坐到桌旁，准备开办公司的第三十七家公司。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ,
A short time after ,
一个 短的 时间 后 ,

不久之后，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weitə] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
he desired one of the waiters to call for a gentleman whose name was
他 想要的 一 的 这 服务员 到 称呼 为了 一个 绅士 谁 姓名 曾是
['tɜːmiːz] .
Termes .
术语 .

他希望一位侍者叫一位名叫特尔梅斯的先生过来。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [sɔː]
He immediately appeared ; and as soon as the master of the feast saw
他 立即地 出现 ; 和 作为 很快 作为 这 掌握 的 这 盛宴 锯
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他立刻出现了；宴席的主人一见到他，

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] ; " ['welkəm] , [maɪ] [frend] , "
he rose from table , and offering him his hand ; " Welcome , my friend , "
他 玫瑰 从 桌子 , 和 提供 他 他的 手 ; " 欢迎 , 我的 朋友 , "
[sed] [hiː; hi] ;
said he ;
说 他 ;

他从桌边站起身，向他伸出手；"欢迎你，我的朋友，"他说；

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [səʊld] [ˌem 'iː] [wɪð]
" you see that I have taken good care of the coat which you sold me with
" 你 看 那 我 有 已采取 好的 关心 的 这 外套 哪个 你 卖 我 和
[səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] ,
so much reluctance ,
所以 很多 不情愿 ,

你看，我一直很爱惜你当初很不情愿卖给我的那件外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] .
and that I have kept it for a good purpose .
和 那 我 有 保留 它 为了 一个 好的 目的 .

而且我一直把它保存下来，是有正当理由的。

" ['tɜːmiːz] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [brɑːs] , [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
" Termes , having put on a face of brass , pretended not to know him ,
" 术语 , 拥有 放 在 一个 脸 的 黄铜 , 假装 不是 到 知道 他 ,

"特姆斯装出一副厚脸皮的样子，假装不认识他，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] .
and pushed him back with some degree of rudeness .
和 推动 他 后退 和 一些 程度 的 粗鲁 .

然后带着几分粗鲁地把他推开了。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" No , no ! " said the other ;
" 不 , 不 ! " 说 这 其他 ;

"不，不！"另一个人说道；

" [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,
" since I was obliged to sit up with you the whole night ,
" 自从 我 曾是 有义务 到 坐 向上 和 你 这 所有的 夜晚 ,

"因为我不得不陪你熬了一整夜，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['bɑːgən] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pledʒ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [braɪdz] [helθ] .
in order to strike the bargain , you shall pledge me in the bride's health .
在 命令 到 罢工 这 便宜货 , 你 将 保证 我 在 这 新娘的 健康 .

为了促成这笔交易，你须以新娘的健康为担保。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , [huː] [sɔː] [ðæt] ['tɜːmiːz] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,
" The Chevalier de Grammont , who saw that Termes was disconcerted ,
" 这 骑士 德 格拉蒙特 , WHO 锯 那 术语 曾是 不安 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,
notwithstanding his impudence ,
虽然 他的 厚颜无耻 ,

"格拉蒙骑士看出泰尔梅斯虽然厚颜无耻，却也感到不安，

[sed] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['lʌndən] ['mɜːtʃənt] , [sɪt] [daʊn] ,
said to him with a smile : " Come , come , my good London merchant , sit down ,
说 到 他 和 一个 微笑 : " 来 , 来 , 我的 好的 伦敦 商人 , 坐 向下 ,

他笑着对他说："来吧，来吧，我亲爱的伦敦商人，坐下吧。"

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɪvəli] [ɪn'vaɪtɪd] :
as you are so civilly invited :
作为 你 是 所以 文明地 受邀 :

诚挚邀请您：

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kraʊdɪd] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf]
we are not so crowded at table but that there will be room enough
我们 是 不是 所以 挤 在 桌子 但 那 那里 将要 是 房间 足够的
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [æz; əz] [jɔː'self] .
for such an honest gentleman as yourself .
为了 这样的 一个 诚实的 绅士 作为 你自己 .

我们桌边并不拥挤，但还是有足够的空间容纳像您这样一位诚实的绅士。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə]
" At these words five - and - thirty of the guests were in motion to
" 在 这些 字 五 - 和 - 三十 的 这 客人 是 在 运动 到
[rɪ'siːv] [ðɪs] [njuː] ['vɪzɪtə(r)] :
receive this new visitor :
收到 这 新的 游客 :

话音刚落，三十五位宾客便起身迎接这位新来者：

[ðə; ði] [braɪd] [ə'ləʊn] , [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] , [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
the bride alone , out of an idea of decorum , remained seated ; and the
这 新娘 独自的 , 出去 的 一个 主意 的 礼仪 , 剩余 坐着 ; 和 这
[ɔː'deɪʃəs] ['tɜːmiːz] ,
audacious Termes ,
大胆的 术语 ,

出于礼节考虑，只有新娘一人留在座位上；而大胆的特尔梅斯，

['hævɪŋ] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət]
having swallowed the first shame of this adventure , began to lay about him at
拥有 吞咽 这 第一的 耻辱 的 这 冒险 , 开始 到 躺 关于 他 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,
such a rate ,
这样的 一个 速度 ,

他强忍住这次冒险带来的最初羞耻感，开始以惊人的速度躺倒在地。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
as if it had been his intention to swallow all the wine provided for
作为 如果 它 有 到过 他的 意图 到 吞 全部 这 葡萄酒 假如 为了
[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
the wedding ,
这 婚礼 ,

仿佛他原本就打算把婚礼上提供的所有酒都喝光似的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf]
if his master had not risen from the table as they were taking off
如果 他的 掌握 有 不是 升起 从 这 桌子 作为 他们 是 采取 离开
[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [suːps] ,
four - and - twenty soups ,
四 - 和 - 二十 汤 ,

如果主人在他们收走二十四碗汤的时候没有从桌边站起来，

[tuː; tə] [sɜːv] [ʌp] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] .
to serve up as many other dishes in their stead .
到 服务 向上 作为 许多 其他 菜肴 在 他们的 坚定 .

用其他菜肴代替它们。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn]
The company were not so unreasonable as to desire a man who was in
这 公司 是 不是 所以 不合理 作为 到 欲望 一个 男人 WHO 曾是 在
[sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dɪnə(r)] ;
such haste to remain to the end of a wedding dinner ;
这样的 匆忙 到 保持 到 这 结尾 的 一个 婚礼 晚餐 ;

公司并没有那么不讲道理，要求一个如此匆忙的人留到婚宴结束；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] ,
but they all got up when he arose from table ,
但 他们 全部 得到 向上 什么时候 他 出现 从 桌子 ,

但当他起身离开餐桌时，他们也都站了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
and all that he could obtain from the bridegroom was that the company
和 全部 那 他 可以 获得 从 这 新郎 曾是 那 这 公司
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tend] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .
should not attend him to the gate of the inn .
应该 不是 出席 他 到 这 门 的 这 客栈 .

他从新郎那里得到的唯一条件是，宾客们不要陪他到客栈门口。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːmiːz] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['kwɪtɪd] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
As for Termes , he wished they had not quitted him till the end of their
作为 为了 术语 , 他 希望 他们 有 不是 辞职 他 直到 这 结尾 的 他们的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

至于特尔梅斯，他希望他们不要把他丢下直到旅程结束。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hiː; hi] [dred] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
so much did he dread being left alone with his master .
所以 很多 做过 他 恐惧 存在 左边 独自的 和 他的 掌握 .

他非常害怕单独和主人待在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['æbɪvɪl] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ]
They had advanced some distance from Abbeville , and were proceeding
他们 有 先进的 一些 距离 从 阿布维尔 , 和 是 进行中
[ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
on in the most profound silence ,
在 在 这 最多 深刻的 沉默 ,

他们已经离开阿布维尔一段距离，继续在无比沉寂中前行。

[wen] ['tɜːmiːz] , [huː] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
when Termes , who expected an end to it in a short time ,
什么时候 术语 , WHO 预期的 一个 结尾 到 它 在 一个 短的 时间 ,

特尔梅斯原本以为这件事很快就会结束，

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] ,
was only solicitous in what manner it might happen ,
曾是 仅有的 殷勤 在 什么 方式 它 可能 发生 ,

只是关心它会以何种方式发生，

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [ə'tæk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [in'vektiv] ,
whether his master would attack him with a torrent of invectives ,
无论 他的 掌握 会 攻击 他 和 一个 激流 的 谩骂 ,

他的主人是否会对他破口大骂？

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['epəˌθets] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['dʒʌstli] [hɪz; ɪz] [djuː] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] , [ɪn] [æn; ən]
and certain epithets which were most justly his due , or whether , in an
和 肯定 绰号 哪个 是 最多 公正地 他的 到期的 , 或者 无论 , 在 一个
[ɪn'sʌltɪŋ] ,
insulting ,
侮辱 ,

以及一些最恰当地形容他的绰号，或者，无论是在侮辱性的，

[aɪ'rɑːnɪkl] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [mait] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔmen'deiʃən] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst]
ironical manner , he might make use of such commendations as were most
讽刺 方式 , 他 可能 制作 使用 的 这样的 表彰 作为 是 最多
['laɪkli] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪm] ;
likely to confound him ;
可能 到 混杂 他 ;

他可能会以一种讽刺的方式利用那些最有可能让他感到困惑的赞扬；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] ,
but finding , instead of either , that he remained in sullen silence ,
但 寻找 , 反而 的 任何一个 , 那 他 剩余 在 忧郁 沉默 ,

但结果却发现，他并没有表现出任何反应，而是始终保持着阴郁的沉默。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz]
he thought it prudent rather to prevent the speech the Chevalier was
他 想法 它 谨慎 相当 到 防止 这 演讲 这 骑士 曾是
['medɪteɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
meditating than to suffer him to think longer about it ;
冥想 比 到 遭受 他 到 思考 更长 关于 它 ;

他认为，与其让骑士继续思考，不如阻止他发表正在考虑的演讲；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'frʌntəri] : " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
and , accordingly , arming himself with all his effrontery : " You seem to be
和 , 因此 , 武装 他自己 和 全部 他的 厚颜无耻 : " 你 似乎 到 是
['veri] ['æŋgri] ,
very angry ,
非常 生气的 ,

因此，他厚颜无耻地说道：“你看起来很生气，

[sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
Sir , " said he , " and I suppose you think you have reason for being
先生 , " 说 他 , " 和 我 认为 你 思考 你 有 原因 为了 存在
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

“先生，”他说，“我想您认为您有理由这样认为；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ri'æləti] . "
but the devil take me , if you are not mistaken in reality . "
但 这 魔鬼 拿 我 , 如果 你 是 不是 错误 在 现实 . "

但如果你没有弄错的话，就让魔鬼带走我吧。

" [haʊ] ! ['treɪtə(r)] !
" How ! traitor !
" 如何 ! 叛徒 !

“怎么！叛徒！”

[ɪn] [ri'æləti] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] .
in reality ? " said the Chevalier de Grammont .
在 现实 ? " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 .

现实中？“格拉蒙骑士说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [ðiː] [wel] [θræʃt] ,
" It is then because I have not had thee well thrashed ,
" 它 是 然后 因为 我 有 不是 有 你 出色地 痛击 ,

"那是因为我还没有把你狠狠揍一顿,

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['merɪtɪd] . "
as thou hast for a long time merited . "
作为 你 哈斯特 为了 一个 长的 时间 值得 . "

这是你长期以来应得的。

" [lʊk] [jiː; ji] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['tɜːmiːz] , " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] !
" Look ye , Sir , " replied Termes , " you always run into a passion , instead of listening to reason !
" 看 是的 , 先生 , " 回复 术语 , " 你 总是 跑步 进入 一个 热情 , 反而 的 聆听 到 原因 !

"听着,先生,"特尔梅斯回答说,"你总是被激情冲昏头脑,而不是听从理智!"

[jes] , [sɜː(r)] , [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] . "
Yes , Sir , I maintain that what I did was for your benefit . "
是的 , 先生 , 我 维持 那 什么 我 做过 曾是 为了 你的 益处 . "

是的,先生,我坚持认为我所做的一切都是为了您好。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kwɪksænd] ['laɪkwaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] .
" And was not the quicksand likewise for my service ? " said the Chevalier de Grammont .
" 和 曾是 不是 这 流沙 同样地 为了 我的 服务 ? " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 .

"流沙不也是为了报答我的功劳吗?"格拉蒙骑士说道。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] :
" Have patience , if you please , " pursued the other :
" 有 耐心 , 如果 你 请 , " 追击 这 其他 :

"请您耐心等待,"对方继续说道:

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðæt] ['sɪmpltən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [wen] [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] ['kæleɪ] :
" I know not how that simpleton of a bridegroom happened to be at the custom - house when my portmanteau was examined at Calais :
" 我 知道 不是 如何 那 傻瓜 的 一个 新郎 发生 到 是 在 这 风俗 - 房子 什么时候 我的 合成词 曾是 检查 在 加莱 :

"我不知道那个傻乎乎的新郎怎么会在加莱海关检查我的旅行箱时出现在那里:

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɪli] ['kʌkəʊld] [θrʌst] [ɪn][ðeə(r)]['nəʊzɪz] ['evriweə(r)] .
but these silly cuckolds thrust in their noses everywhere .
但 这些 愚蠢的戴绿帽的男人 推力 在 他们的 鼻子 到处 .

但这些愚蠢的戴绿帽男却到处乱搞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
As soon as ever he saw your coat , he fell in love with it .
作为 很快 作为 曾经 他 锯 你的 外套 , 他 跌倒 在 爱 和 它 .

他一看到你的外套,就爱上了它。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
I immediately perceived he was a fool ; for he fell down upon his knees ,
我 立即地 感知 他 曾是 一个 傻子 ; 为了 他 跌倒 向下 之上 他的 膝盖 ,

我立刻意识到他是个傻瓜;因为他跪倒在地,

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] .
beseeching me to sell it him .
恳求 我 到 卖 它 他 .

他恳求我把它卖给他。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['rʌmp(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] ,
Besides being greatly rumpled in the portmanteau ,
除了 存在 非常 皱巴巴的 在 这 合成词 ,

除了在合成词组中显得非常杂乱之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [steɪnd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
it was all stained in front by the sweat of the horses .
它 曾是 全部 染色 在 正面 经过 这 汗 的 这 马匹 .

前面都被马的汗水弄脏了。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [kliːnd] ; [bʌt; bət] ,
I wonder how the devil he has managed to get it cleaned ; but ,
我 想知道 如何 这 魔鬼 他 有 管理 到 得到 它 已清洗 ; 但 ,

我真想知道他这个魔鬼是怎么把它清理干净的；但是，

[feɪθ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skaʊndrəl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [pʊt]
faith , I am the greatest scoundrel in the world , if you would ever have put
信仰 , 我 是 这 最 恶棍 在 这 世界 , 如果 你 会 曾经 有 放
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
it on .
它 在 .

信仰啊，如果你曾经戴上它，我就是世界上最无赖的人。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][kɒst][juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['luːɪs] [dɔrz] ,
In a word , it cost you one hundred and forty louis d'ors ,
在 一个 单词 , 它 成本 你 一 百 和 四十 路易斯 金奖 ,

总之，这花了你一百四十路易金。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; - [maɪ]['mɑːstə(r)]
and seeing he offered me one hundred and fifty for it ; ' My master
和 看到 他 提供 我 一 百 和 五十 为了 它 ; - 我的 掌握
,
,
,

他见我出价一百五十块钱买它，便说："我的主人，

- [sed] [ai] , - [hæz; həz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tɪns(ə)l] ['bɔːb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][æt; ət]
' said I , ' has no occasion for this tinselled bauble to distinguish him at
- 说 我 , - 有 不 场合 为了 这 带亮片的 玩具 到 区分 他 在
[ðə; ði][bɔːl] ;
the ball ;
这 球 ;

"他说，'他没有理由戴着这件闪闪发光的饰品在舞会上引人注目；'"

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [fʊl] [ɒv; əv] [kæʃ] [wen] [ai][left] [hɪm] ,
and , although he was pretty full of cash when I left him ,
和 , 虽然 他 曾是 漂亮的 满的 的 现金 什么时候 我 左边 他 ,

而且，虽然我离开他的时候他手头很宽裕，

[haʊ] [nəʊ] [ai][ɪn] [wɒt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ?
how know I in what situation he may be upon my return ?
如何 知道 我 在 什么 情况 他 可能 是 之上 我的 返回 ?

我怎么知道我回来时他会处于什么境地？

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [æt; ət] [pleɪ] . -
there is no certainty at play . '
那里 是 不 肯定 在 玩 . -

没有任何确定性可言。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [sɜː(r)] , [ai] [gɒt] [ten] ['luːɪs] [dɔrz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kɒst] [juː; jʊ] :
To be brief , Sir , I got ten louis d'ors for it more than it cost you :
到 是 简短的 , 先生 , 我 得到 十 路易斯 金奖 为了 它 更多的 比 它 成本 你 :

简而言之，先生，我卖了它，赚了十个路易金，比你花的钱还多：

[ðɪs] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ɔːl][klɪə(r)]['prɒfɪt] : [ai] [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
this you see is all clear profit : I will be accountable to you for it ,
这 你 看 是 全部 清除 利润 : 我 将要 是 问责制 到 你 为了 它 ,

你看，这都是纯粹的利润：我会向你负责。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [səb'stænʃ(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] .
and you know that I am sufficiently substantial to make good such a sum .
和 你 知道 那 我 是 足够 重大的 到 制作 好的 这样的 一个 和 .

你知道我财力雄厚，完全有能力支付这笔款项。

[kən'fes] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ]
Confess now , do you think you would have appeared to greater advantage
承认 现在 , 做 你 思考 你 会 有 出现 到 更大的 优势
[æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ,
at the ball ,
在 这 球 ,

现在坦白说，你认为你在舞会上会显得更有优势吗？

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [drest] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [dæmd] [kəʊt] ,
if you had been dressed out in that damned coat ,
如果 你 有 到过 穿着 出去 在 那 该死的 外套 ,

如果你当时穿着那件该死的外套出门的话，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]
which would have made you look just like the village bridegroom to whom we
哪个 会 有 制成 你 看 只是 喜欢 这 村庄 新郎 到 谁 我们
[səʊld][ˌaɪ 'tiː] ?
sold it ?
卖 它 ?

那岂不是会让你看起来就像我们卖给你这件衣服的那个村里新郎一样？

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [juː; jʊ] [stɔːm] [æt; ət] ['lʌndən] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ;
and yet how you stormed at London when you thought it lost ;
和 然而 如何 你 暴风雨 在 伦敦 什么时候 你 想法 它 丢失的 ;

然而，当你们认为伦敦战败时，你们却是如何奋起反击的呢？

[wɒt] [faɪn] ['stɔːriz] [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɪksænd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɜːlɪʃ] [juː; jʊ]
what fine stories you told the king about the quicksand ; and how churlish you
什么 美好的 故事 你 讲述 这 国王 关于 这 流沙 ; 和 如何 粗鲁 你
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

你给国王讲的关于流沙的故事多么精彩啊；而你当时的神情又是多么粗鲁无礼啊！

[wen] [juː; jʊ][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] ['buːbi] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]
when you first began to suppose that this country booby wore it at his
什么时候 你 第一的 开始 到 认为 那 这 国家 鲣鱼 穿着 它 在 他的
['wedɪŋ] !
wedding !
婚礼 !

当你第一次开始怀疑这个乡巴佬结婚时戴着它！

" [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'kɒmən] ['ɪmpjədəns] ?
" What could the Chevalier reply to such uncommon impudence ?
" 什么 可以 这 骑士 回复 到 这样的 罕见 厚颜无耻 ?

面对如此罕见的厚颜无耻，骑士该如何回应呢？

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv][məʊst] [sɪ'vɪəli]
If he indulged his resentment , he must either have most severely
如果 他 沉溺其中 他的 怨恨 , 他 必须 任何一个 有 最多 严重
[ˌbæsti'neidəud][hɪm] ,
bastinadoed him ,
棍刑 他 ,

如果他任由怨恨蔓延，那他肯定对他施以极其严厉的鞭笞。

[ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rəʊg] [kʊd; kəd]
or he must have discarded him , as the easiest escape the rogue could
或者 他 必须 有 丢弃 他 , 作为 这 最容易 逃脱 这 流氓 可以
[ɪk'spekt] ;
expect ;
预计 ;

或者他一定是抛弃了他，因为这是那个恶棍所能想到的最容易的逃脱方式；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ;
but he had occasion for him during the remainder of his journey ;
但 他 有 场合 为了 他 期间 这 余 的 他的 旅行 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但在他接下来的旅程中，他还有机会见到他；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['pærɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
as soon as he was at Paris , he had occasion for him for
作为 很快 作为 他 曾是 在 巴黎 , 他 有 场合 为了 他 为了
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
his return .
他的 返回 .

他一到巴黎，就遇到了让他返回的机会。

[ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi]
The Marechal de Grammont had no sooner notice of his arrival than he
这 马雷夏尔 德 格拉蒙特 有 不 很快 注意 的 他的 到达 比 他
[went] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ;
went to him at the hotel ;
去 到 他 在 这 酒店 ;

格拉蒙元帅一接到他的到来通知，就立即前往酒店拜访他；

[ænd; ənd] , [ðə; ði][fɜːst] [im'breis] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][bəʊθ][saɪdz] , " [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
and , the first embraces being over on both sides , " Chevalier , " said the
和 , 这 第一的 拥抱 存在 超过 在 两个都 侧面 , " 骑士 , " 说 这
['mɛrəˌʃæl] ,
Marechal ,
马雷夏尔 ,

双方第一次拥抱都结束了，“骑士，”元帅说道。

" [haʊ] ['meni] [deɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ['hɪðə(r)] ?
" how many days have you been in coming from London hither ?
" 如何 许多 天 有 你 到过 在 未来 从 伦敦 这里 ?

你从伦敦到这里已经走了多少天了？

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [nəʊz] [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] [reɪt] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
for God knows at what a rate you travel on such occasions .
为了 上帝 知道 在 什么 一个 速度 你 旅行 在 这样的 场合 .

天知道你在这种情况下会以多快的速度旅行。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θriː] [deɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ; [ænd; ənd] ,
" The Chevalier told him he had been three days upon the road ; and ,
" 这 骑士 讲述 他 他 有 到过 三 天 之上 这 路 ; 和 ,

“骑士告诉他，他已经在路上走了三天；而且，

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [heɪst] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz]
to excuse himself for making no more haste , he related to him his
到 原谅 他自己 为了 制作 不 更多的 匆忙 ， 他 有关的 到 他 他的
['æbɪvɪl] [əd'ventʃə(r)] .
Abbeville adventure .
阿布维尔 冒险 .

为了解释自己为何不再匆忙行事，他向他讲述了自己在阿布维尔的奇遇。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [jet] [mɔː(r)]
" It is a very entertaining one , " said his brother ; " but what is yet more
" 它 是 一个 非常 娱乐 一 ， " 说 他的 兄弟 ； " 但 什么 是 然而 更多的
[ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪz] ,
entertaining is ,
娱乐 是 ，

“这真是一部非常有趣的电影，”他哥哥说；“但更有趣的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] [stɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ;
that it will be your fault if you do not find your coat still at table ;
那 它 将要 是 你的 过错 如果 你 做 不是 寻找 你的 外套 仍然 在 桌子 ；

如果你没在桌子上找到你的外套，那就是你的错；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentri][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][raɪz] ['veri] [suːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
for the country gentry are not accustomed to rise very soon from a
为了 这 国家 绅 是 不是 习惯 到 上升 非常 很快 从 一个
['wedɪŋ] ['dɪnə(r)] .
wedding dinner .
婚礼 晚餐 .

因为乡绅们并不习惯在婚宴后很快起身。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [təʊn] , [təʊld][hɪm] ,
" And then , in a very serious tone , told him ,
" 和 然后 ， 在 一个 非常 严肃的 语气 ， 讲述 他 ，

然后，他用非常严肃的语气告诉他：

" [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] ,
" he knew not who had advised him to this unexpected return ,
" 他 知道 不是 WHO 有 建议 他 到 这 意外 返回 ，

他不知道是谁建议他做出这个出乎意料的返回决定。

[wɪtʃ] [mait] ['prɒbəbli] ['ruːɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;
which might probably ruin all his affairs ;
哪个 可能 大概 废墟 全部 他的 事务 ；

这很可能会毁掉他的一切；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][bɪd][hɪm][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]
but he had orders from the king to bid him go back again without
但 他 有 订单 从 这 国王 到 出价 他 去 后退 再次 没有
[ə'piərɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] .
appearing at court .
出现 在 法庭 .

但他奉国王之命，让他不要出庭，直接返回。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
He told him afterwards that he was very much astonished at his impatience ,
他 讲述 他 然后 那 他 曾是 非常 很多 惊讶 在 他的 不耐烦 ，

事后他告诉他，他对他的不耐烦感到非常惊讶。

[æz; əz] , [tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [ʌn'kɒmənli] [wel] ,
as , till this time , he had conducted himself uncommonly well ,
作为 ，直到 这 时间 ， 他 有 实施 他自己 不寻常地 出色地 ，

此前，他的表现一直异常出色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tempə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]
and was sufficiently acquainted with the king's temper to know that the only
和 曾是 足够 熟人 和 这 国王的 脾气 到 知道 那 这 仅有的
[wei] [tuː; tə]['merɪt][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
way to merit his pardon was to wait until it freely came from his
方式 到 优点 他的 赦免 曾是 到 等待 直到 它 自由 来了 从 他的
['klemənsi] .
clemency .
宽恕 .

他对国王的脾气足够了解，知道要想获得国王的赦免，唯一的办法就是等待国王的仁慈宽恕他。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [prə'djuːst] ['mædəm] [diː] [seɪnt]
" The Chevalier , in justification of his conduct , produced Madame de Saint
" 这 骑士 , 在 理由 的 他的 执行 , 生产 夫人 德 圣
- ['letə(r)] ,
Chaumont's letter ,
- 信 ,

为了证明自己的行为是正当的，这位骑士出示了圣肖蒙夫人的信。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [speəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
and told the Marechal that he would very willingly have spared her the
和 讲述 这 马雷夏尔 那 他 会 非常 心甘情愿 有 幸存 她 这
['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [njuːz] ,
trouble of writing him such kind of news ,
麻烦 的 写作 他 这样的 种类 的 消息 ,

并告诉元帅，他非常乐意让她省去写信告诉他这类消息的麻烦。

[tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n] [hɪm][səʊ] ['juːsləs] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
to occasion him so useless a journey .
到 场合 他 所以 无用 一个 旅行 .

让他白跑一趟。

" [stɪl] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ;
" Still more indiscretion , " replied his brother ;
" 仍然 更多的 轻率 , " 回复 他的 兄弟 ;

“又一次轻率行事,”他的兄弟回答道；

" [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [ɔː(r)]
" for pray how long has our sister being either secretary of state or
" 为了 祈祷 如何 长的 有 我们的 姐姐 存在 任何一个 秘书 的 状态 或者
['mɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

请问，我们的姐妹担任国务卿或部长有多久了?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['ɔːdə(r)] ?
that she should be employed by the king to make known his majesty's order ?
那 她 应该 是 受雇 经过 这 国王 到 制作 已知 他的 陛下的 命令 ?

她应该受国王委派去传达陛下的命令?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?
Do you wish to know the real state of the case ?
做 你 希望 到 知道 这 真实的 状态 的 这 案件 ?

你想知道案件的真实情况吗?

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld] ['mædəm] — [[ˌhenri'etə]] — [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd]
Some time ago the king told Madame — [Henrietta] — how you had refused
一些 时间 前 这 国王 讲述 夫人 — [亨丽埃塔] — 如何 你 有 拒绝
[ðə; ði]['penʃ(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɒfəd] [juː; jʊ] .
the pension the King of England offered you .
这 养老金 这 国王 的 英格兰 提供 你 .

不久前，国王告诉夫人——[亨利埃塔]——你拒绝了英格兰国王给你的养老金。

[" [ˌhenri'etə] , ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] , — [bɔːn] [æt; ət] ['eksɪtə(r)] 16th [dʒuːn]
[" Henrietta , youngest daughter of Charles the First , — born at Exeter 16th June
[" 亨丽埃塔 , 最小的 女儿 的 查尔斯 这 第一的 , — 出生 在 埃克塞特 16th 六月
, - ,
, 1644 ,
, - ,

【"查理一世最小的女儿亨丽埃塔，1644年6月16日出生于埃克塞特，

[frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
from whence she was removed to London in 1646 , and , with her
从 何处 她 曾是 已移除 到 伦敦 在 - , 和 , 和 她
['gʌvənəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

1646年，她从那里搬到了伦敦，并与她的家庭教师一起……

['leɪdi] [dæl'kiːθ] , [suːn] ['ɑːftəwədz] [kən'veɪd] [tuː; tə] [frɑːns] .
Lady Dalkeith , soon afterwards conveyed to France .
女士 达尔基思 , 很快 然后 传递 到 法国 .

达尔基思夫人随后被送往法国。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
On the restoration , she came over to England with her mother ,
在 这 恢复 , 她 来了 超过 到 英格兰 和 她 母亲 ,

复辟时期，她和母亲一起来到英国。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ,
but returned to France in about six months , and was married to Philip ,
但 返回 到 法国 在 关于 六 几个月 , 和 曾是 已婚 到 菲利普 ,

但大约六个月后，他返回法国，并与菲利普结婚。

[djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , ['əʊnli] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Duke of Orleans , only brother of Louis XIV .
公爵 的 奥尔良 , 仅有的 兄弟 的 路易斯 十四 .

奥尔良公爵，路易十四唯一的弟弟。

[ɪn] [meɪ] , - , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['dəʊvə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
In May , 1670 , she came again to Dover , on a mission of a political nature ,
在 可能 , - , 她 来了 再次 到 多佛 , 在 一个 使命 的 一个 政治的 自然 ,

1670年5月，她再次来到多佛，这次是执行一项政治任务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
it is supposed , from the French king to her brother , in which she
它 是 据称 , 从 这 法语 国王 到 她 兄弟 , 在 哪个 她
[wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
was successful .
曾是 成功的 .

据说，她从法国国王那里得到了她哥哥的赏赐，并且取得了成功。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] , ['sʌd(ə)nli] ,
She died , soon after her return to France , suddenly ,
她 死亡 , 很快 后 她 返回 到 法国 , 突然 ,

她返回法国后不久便突然去世了。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
not without suspicion of having been poisoned by her husband .
不是 没有 怀疑 的 拥有 到过 中毒 经过 她 丈夫 .

人们不禁怀疑她是被丈夫下毒害的。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] , [sez] , - [ɒn] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
King James , in his Diary , says , ' On the 22d of June ,
国王 詹姆斯 , 在 他的 日记 , 说道 , - 在 这 22d 的 六月 ,

詹姆斯国王在他的日记中写道："6月22日，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] - [deθ] [ə'raɪvd] .
the news of the Duchess of Orleans ' death arrived .
这 消息 的 这 公爵夫人 的 奥尔良 - 死亡 到达的 .

奥尔良公爵夫人去世的消息传来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['kaʊntə(r)] - ['pɔɪznz] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wen]
It was suspected that counter - poisons were given her ; but when
它 曾是 怀疑 那 柜台 - 毒药 是 给定 她 ; 但 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
she was opened ,
她 曾是 打开 ,

人们怀疑有人给她服用了解毒药；但当她被剖开时，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['eɪlzˌbɛri] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
in the presence of the English ambassador , the Earl of Ailesbury , an English
在 这 在场 的 这 英语 大使 , 这 伯爵 的 艾尔斯伯里 , 一个 英语
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] ,
physician and surgeon ,
医生 和 外科医生 ,

在英国大使艾尔斯伯里伯爵（一位英国医生兼外科医生）的见证下，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ] [ɡraʊndz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [faʊl] [pleɪ] .
there appeared no grounds of suspicion of any foul play .
那里 出现 不 理由 的 怀疑 的 任何 犯规 玩 .

似乎没有任何理由怀疑存在任何谋杀或其他犯罪行为。

[jet] [bʌks] ['tælɪd] ['əʊpənli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] ;
Yet Bucks tallied openly that she was poisoned ;
然而 雄鹿队 统计 公然 那 她 曾是 中毒 ;

然而，巴克斯却公开表示她是中毒身亡的；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt][æz; əz][tuː; tə][prə'pəʊz][tuː; tə] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)]
and was so violent as to propose to foreign ministers to make war
和 曾是 所以 暴力 作为 到 提出 到 外国的 部长们 到 制作 战争
[ɒn] [frɑːns] .
on France .
在 法国 .

他甚至暴力到向各国外长提议对法国发动战争。

- — [mək'fɜːrsənz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] , [vɒl] [ai] .
' — Macpherson's Original Papers , vol i .
- — 麦克弗森的 原来的 文件 , 卷 我 .

'—麦克弗森的原始论文，第一卷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːrlɪŋtənz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌnz] [frɒm; frəm]
At the end of Lord Arlington's Letters are five very remarkable ones from
在 这 结尾 的 主 阿灵顿的 信件 是 五 非常 卓越 一个 从
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['kwɒləti] ,
a person of quality ,
一个 人 的 质量 ,

阿灵顿勋爵的信件最后收录了五封出自一位身份显赫之人之手的非常精彩的信件。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
who is said to have been actually on the spot , giving a particular relation of
WHO 是 说 到 有 到过 实际上 在 这 点 , 给予 一个 特别的 关系 的
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] .]
her death .]
她 死亡 .]

据说他当时就在现场，并对她的死因做出了特别描述。

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm]
" He appeared pleased with the manner in which Comminges had related to him
" 他 出现 高兴 和 这 方式 在 哪个 科明斯 有 有关的 到 他
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the circumstances attending it ,
这 情况 参加 它 ,

"他对科明格斯向他讲述事情经过的方式似乎很满意。"

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :
and said he was pleased with you for it :
和 说 他 曾是 高兴 和 你 为了 它 :

他说他为此感到高兴：

['mædəm] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kɔːl] ;
Madame interpreted this as an order for your recall ;
夫人 翻译 这 作为 一个 命令 为了 你的 记起 ;

夫人将此解读为召回你的命令；

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] [ʃoʊ'mɒnt] ['biːɪŋ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]
and Madame de Saint Chaumont being very far from possessing that wonderful
和 夫人 德 圣 肖蒙 存在 非常 远的 从 拥有 那 精彩的
[dɪ'skreʃn] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnz] [hɜː'self] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ,
discretion she imagines herself mistress of ,
审慎 她 想象 她自己 情妇 的 ,

而圣肖蒙夫人远没有她自认为拥有的那种绝妙的谨慎。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .
she hastened to despatch to you this consequential order in her own hand .
她 加快 到 调度 到 你 这 后果 命令 在 她 自己的 手 .

她立即亲笔将这份重要的命令送达给你。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , ['mædəm] [sed] ['jestədeɪ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
To conclude , Madame said yesterday , when the king was at dinner ,
到 结束 , 夫人 说 昨天 , 什么时候 这 国王 曾是 在 晚餐 ,

最后，夫人昨天在国王用餐时说道：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɪnə(r)]
that you would very soon be here ; and the king , as soon as dinner
那 你 会 非常 很快 是 这里 ; 和 这 国王 , 作为 很快 作为 晚餐
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
was over ,
曾是 超过 ,

你很快就会到这里；国王说，晚饭一结束，

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'raɪvd] .
commanded me to send you back as soon as you arrived .
命令 我 到 发送 你 后退 作为 很快 作为 你 到达的 .

他命令我一到就把你送回去。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [set] [ɒf] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
Here you are ; set off again immediately .
这里 你 是 ; 放 离开 再次 立即地 .

你已经到了，立刻再次出发。

" [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [mait] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [sɪ'vɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [æt; ət] ['eni]
" This order might have appeared severe to the Chevalier de Grammont at any
" 这 命令 可能 有 出现 严重 到 这 骑士 德 格拉蒙特 在 任何
['ʌðə(r)] [taɪm] ;
other time ;
其他 时间 ;

"在其他任何时候，这条命令对格拉蒙骑士来说都可能显得严厉；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [əu'bei] .

but , in the present state of his heart , he soon resolved upon obeying .

但 , 在 这 展示 状态 的 他的 心 , 他 很快 已解决 之上 服从 .

但是，在他此刻的心情下，他很快便下定决心服从。

['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ʌn'iːzɪnɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] ;

Nothing gave him uneasiness but the officious advice which had obliged him to leave the English court ;

没有什么 给予 他 不安 但 这 爱管闲事的 建议 哪个 有 有义务 他 到 离开 这 英语 法庭 ;

除了那些迫使他离开英国宫廷的专横跋扈的建议之外，没有什么能让他感到不安；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

and being entirely unconcerned that he was not allowed to see the French court before his departure ,

和 存在 完全 漠不关心 那 他 曾是 不是 允许 到 看 这 法语 法庭 前 他的 离开 ,

他完全不在意自己在离开前没能见到法国宫廷，

[hiː; hi]['əʊnli][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [tuː; tə][əb'teɪn] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪ] [dets] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ] [hɪm] .

he only desired the Marechal to obtain leave for him to stay a few days to collect in some play debts which were owing him .

他 仅有的 想要的 这 马雷夏尔 到 获得 离开 为了 他 到 停留 一个 很少 天 到 收集 在 一些 玩 债务 哪个 是 欠款 他 .

他只希望元帅能让他获准停留几天，去收取一些欠他的戏债。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] .

This request was granted , on condition that he should not remain in Paris .

这 要求 曾是 的确 , 在 状况 那 他 应该 不是 保持 在 巴黎 .

这项请求获得批准，但条件是他不能留在巴黎。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] :

He chose Vaugirard for his retreat :

他 选择 沃吉拉尔 为了 他的 撤退 :

他选择沃吉拉尔作为他的隐居之所：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [səʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

it was there that he had several adventures which he so often related in so humorous and diverting a manner ,

它 曾是 那里 那 他 有 一些 冒险 哪个 他 所以 经常 有关的 在 所以 幽默 和 转移注意力 一个 方式 ,

正是在那里，他经历了很多冒险故事，他经常以幽默风趣的方式讲述这些故事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ;

that it would be tedious to repeat them ;

那 它 会 是 乏味 到 重复 他们 ;

重复这些内容会很乏味；

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]['sækrəmənt][ɪn][səʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

there it was that he administered the sacrament in so solemn a manner ,

那里 它 曾是 那 他 管理 这 圣餐 在 所以 庄严 一个 方式 ,

他就在那里以极其庄严的方式主持了圣餐仪式。

[ðæt] , [æz; əz][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [swɪs] [æt; ət] [vɛə'sai] [tuː; tə]
that , as there did not remain a sufficient number of Swiss at Versailles to
那 , 作为 那里 做过 不是 保持 一个 充足的 数字 的 瑞士 在 凡尔赛 到
[gɑːd] [ðə; ðiː]['tʃæp(ə)l] ,
guard the chapel ,
警卫 这 教堂 ,

由于凡尔赛宫内已没有足够的瑞士人来守卫小教堂，

- [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]
Vardes was obliged to acquaint the king that they were all gone to the
- 曾是 有义务 到 熟人 这 国王 那 他们 是 全部 已消失 到 这
[ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
Chevalier de Grammont ,
骑士 德 格拉蒙特 ,

瓦尔德斯不得不向国王禀报，他们都已前往格拉蒙骑士那里去了。

[huː] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['sækrəmənt][æt; ət][ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] :
who was administering the sacrament at Vaugirard :
WHO 曾是 管理 这 圣餐 在 沃吉拉尔 :

在沃吉拉尔主持圣餐仪式的是谁：

[ðeə(r)] ['laɪkwaɪz] ['hæpənd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði][fɜːst][slɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
there likewise happened that wonderful adventure which threw the first slur upon the
那里 同样地 发生 那 精彩的 冒险 哪个 扔 这 第一的 污点 之上 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,
reputation of the great Saucourt ,
名声 的 这 伟大的 - ,

同样，还发生了一件奇妙的冒险事，这件事第一次玷污了伟大的索库尔的名声。

[wen] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [hɔːn] ,
when , having a tete - a - tete with the gardener's daughter , the horn ,
什么时候 , 拥有 一个 头像 - 一个 - 头像 和 这 园丁的 女儿 , 这 喇叭 ,

当与园丁的女儿私下交谈时，号角响了起来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'praiziz] , [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [səʊ]
which was agreed upon as the signal to prevent surprises , was sounded so
哪个 曾是 同意 之上 作为 这 信号 到 防止 惊喜 , 曾是 听起来 所以
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

为了防止意外情况发生，人们约定使用这个信号，而且这个信号响得非常频繁。

[ðæt] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'lɑːmz] [kuːld] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ,
that the frequent alarms cooled the courage of the celebrated Saucourt ,
那 这 频繁 警报 冷却 这 勇气 的 这 著名 - ,

频繁的警报使著名的索库尔将军的勇气逐渐消磨殆尽。

[ænd; ənd] ['rendəd] ['juːsləs] [ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [wʌn]
and rendered useless the assignation that was procured for him with one
和 渲染 无用 这 分配 那 曾是 采购 为了 他 和 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
of the prettiest girls in the neighbourhood .
的 这 最漂亮的 女孩们 在 这 邻里 .

结果，别人为他安排的与附近最漂亮女孩之一的约会也变得毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['laɪkwaɪz] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] ,
It was , likewise , during his stay at Vaugirard ,
它 曾是 , 同样地 , 期间 他的 停留 在 沃吉拉尔 ,

同样，也是在他居住在沃吉拉尔期间，

[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑːpɪtəl] [æt; ət] ['ɪsiː] ,
that he paid a visit to Mademoiselle de l'Hopital at Issy ,
那 他 有薪酬的 一个 访问 到 小姐 德 医院 在 伊西 ,

他曾去伊西拜访过洛皮塔尔小姐，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'mʊə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
to inquire into the truth of a report of an amour between her
到 查询 进入 这 真相 的 一个 报告 的 一个 恋情 之间 她
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊb] ;
and a man of the long robe ;
和 一个 男人 的 这 长的 长袍 ;

查明有关她与一名身穿长袍的男子有染的传闻是否属实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
and it was there that , on his arriving unexpectedly ,
和 它 曾是 那里 那 , 在 他的 抵达 不料 ,

就在那里，在他意外抵达之后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [diː] [meisn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
the President de Maisons was forced to take refuge in a closet , with so much
这 总统 德 房屋 曾是 强制 到 拿 避难所 在 一个 壁橱 , 和 所以 很多
[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
precipitation ,
沉淀 ,

由于降雨量太大，德梅松斯总统被迫躲进壁橱里。

[ðæt] [hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊb] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
that half of his robe remained on the outside when he shut the door ;
那 一半 的 他的 长袍 剩余 在 这 外部 什么时候 他 关闭 这 门 ;

他关上门时，长袍的一半还留在门外；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , [huː] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ɪk'sesɪvli] [lɒŋ] ,
while the Chevalier de Grammont , who observed it , made his visit excessively long ,
尽管 这 骑士 德 格拉蒙特 , WHO 观察到 它 , 制成 他的 访问 过度 长的 ,

而前来考察的格拉蒙骑士却将考察时间延长了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ræk] .
in order to keep the two lovers upon the rack .
在 命令 到 保持 这 二 恋人 之上 这 架子 .

为了将这对恋人继续绑在刑架上。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] .
His business being settled , he set out for England on the wings of love .
他的 商业 存在 定居 , 他 放 出去 为了 英格兰 在 这 翅膀 的 爱 .

事业安顿好后，他便怀着爱情的翅膀飞往英格兰。

['tɜːmiːz] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
Termes redoubled his vigilance upon the road .
术语 加倍 他的 警觉 之上 这 路 .

特姆斯在路上更加警惕了。

[ðə; ði][pəʊst] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] :
The post horses were ready in an instant at every stage :
这 邮政 马匹 是 准备好 在 一个 立即的 在 每一个 阶段 :

邮递马匹在每个阶段都瞬间准备就绪：

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [taɪdz] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] ['lʌndən]
the winds and tides favoured his impatience ; and he reached London
这 风 和 潮汐 受青睐 他的 不耐烦 ; 和 他 达到 伦敦
[wɪð] [ðə; ði] [haɪist] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with the highest satisfaction .
和 这 最高 满意 .

风向和潮汐助了他的急躁；他满心欢喜地抵达了伦敦。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] .
The court was both surprised and charmed at his sudden return .
这 法庭 曾是 两个都 惊讶 和 迷住了 在 他的 突然 返回 .

他的突然归来令法庭既感到惊讶又欣喜。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [kən'dəul] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd]
No person condoled with him upon his late disappointment , which had occasioned
不 人 表示哀悼 和 他 之上 他的 晚的 失望 , 哪个 有 引发
[hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
him to come back ,
他 到 来 后退 ,

没有人对他最近遭遇的失望表示慰问，正是这次失望促使他回来。

[æz; əz][hiː; hi] ['testifai] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] :
as he testified no manner of uneasiness concerning it himself :
作为 他 作证 不 方式 的 不安 有关 它 他自己 :

他作证说，他本人对此并没有表现出任何不安：

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [mɪs] ['hæmɪltən][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['redinəs] [ɪn] [əu'bei] [ðə; ði]
nor was Miss Hamilton in the least displeased at his readiness in obeying the
也不 曾是 错过 汉密尔顿 在 这 至少 不高兴 在 他的 准备就绪 在 服从 这
['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
orders of the king his master .
订单 的 这 国王 他的 掌握 .

汉密尔顿小姐对他的主人——国王——的命令言听计从的态度丝毫没有让她感到不悦。

['nʌθɪŋ] [njuː] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['æbsəns] ;
Nothing new had happened in the English court during his short absence ;
没有什么 新的 有 发生 在 这 英语 法庭 期间 他的 短的 缺席 ;

在他短暂离开期间，英国宫廷并没有发生任何新的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] :
but it assumed a different aspect soon after his return :
但 它 假定 一个 不同的 方面 很快 后 他的 返回 :

但他回来后不久，情况就发生了变化：

[ai] [miːn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
I mean with respect to love and pleasure ,
我 意思是 和 尊重 到 爱 和 乐趣 ,

我是指就爱情和快乐而言，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt]
which were the most serious concerns of the court during the greatest part
哪个 是 这 最多 严肃的 担忧 的 这 法庭 期间 这 最 部分
[ɒv; əv] [ðɪs] [geɪ] [reɪn] .
of this gay reign .
的 这 同性恋 在位 .

在这段同性恋统治时期的大部分时间里，这些是宫廷最关注的问题。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] , ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
The Duke of Monmouth , natural son to Charles the Second ,
这 公爵 的 蒙茅斯 , 自然的 儿子 到 查尔斯 这 第二 ,

蒙茅斯公爵，查理二世的私生子

[naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] .
now made his first appearance in his father's court .
现在 制成 他的 第一的 外貌 在 他的 父亲的 法庭 .

这是他第一次出现在他父亲的法庭上。

[[dʒeɪmz] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði][ˌaɪ 'aɪ] . , [baɪ][wʌn]['luːsi]
[James Duke of Monmouth , was the son of Charles the II . , by one Lucy
[詹姆斯 公爵 的 蒙茅斯 , 曾是 这 儿子 的 查尔斯 这 二 . , 经过 一 露西
[wɔːltərz] .
Walters .
沃尔特斯 .

[詹姆斯·蒙茅斯公爵是查理二世与露西·沃尔特斯的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['rɒtəˌdæm] , ['eɪprəl][naɪn] , - ,
He was born at Rotterdam , April 9 , 1649 ,
他 曾是 出生 在 鹿特丹 , 四月 9 , - ,

他于1649年4月9日出生于鹿特丹。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [krɔfts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
and bore the name of James Crofts until the restoration .
和 钻孔 这 姓名 的 詹姆斯 克罗夫特 直到 这 恢复 .

在复辟之前，它一直以詹姆斯·克罗夫茨的名字命名。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [æt; ət]['pærɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,
His education was chiefly at Paris , under the eye of the queen - mother ,
他的 教育 曾是 主要 在 巴黎 , 在下面 这 眼睛 的 这 女王 - 母亲 ,

他主要在巴黎接受教育，师从王太后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [rɒs] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
and the government of Thomas Ross , Esq . ,
和 这 政府 的 托马斯 罗斯 , 先生 . ,

以及托马斯·罗斯先生的政府，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['embəsi] [ɪn]['swiːd(ə)n]
who was afterwards secretary to Mr . Coventry during his embassy in Sweden
WHO 曾是 然后 秘书 到 先生 . 考文垂 期间 他的 大使馆 在 瑞典
.
:
:

后来，他担任考文垂先生驻瑞典大使馆的秘书。

[æt; ət][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ]
At the restoration , he was brought to England , and received with joy by
在 这 恢复 , 他 曾是 带来 到 英格兰 , 和 已收到 和 喜悦 经过
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

复辟时期，他被带到英国，受到父亲的热烈欢迎。

[huː] [hiːpt] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ə'pɒn][hɪm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
who heaped honours and riches upon him , which were not sufficient to satisfy
WHO 堆积如山 荣誉 和 财富 之上 他 , 哪个 是 不是 充足的 到 满足
[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [v'juːz] .
his ambitious views .
他的 雄心勃勃 浏览 .

他们给予他无数的荣誉和财富，但这仍然无法满足他雄心勃勃的野心。

[tuː; tə][ɪk'skluːd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ,
To exclude his uncle , the Duke of York , from the throne ,
到 排除 他的 叔叔 , 这 公爵 的 约克 , 从 这 王座 ,

为了将他的叔叔约克公爵排除在王位之外，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'triːgɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
he was continually intriguing with the opposers of government , and was
他 曾是 持续 引人入胜 和 这 反对者 的 政府 , 和 曾是
['friːkwəntli] [ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .
frequently in disgrace with his sovereign .
频繁地 在 耻辱 和 他的 主权 .

他不断与政府的反对者勾结，经常令君主失宠。

[ɒn] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
On the accession of James II .
在 这 加入 的 詹姆斯 二 .

詹姆斯二世即位之时。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] , [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,
he made an ineffectual attempt to raise a rebellion , was taken prisoner ,
他 制成 一个 无效 试图 到 增加 一个 叛乱 , 曾是 已采取 囚犯 ,
[ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] [ɒn]['taʊə(r)] - [hɪl] ,
and beheaded on Tower - hill ,
和 斩首 在 塔 - 爬坡道 ,

他发动叛乱未果，被俘后在伦敦塔山被斩首。

15th [dʒʊ'laɪ] , - .
15th July , 1685 .
15th 七月 , - .

1685年7月15日。

['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] [hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] : " ['mɒnməθ] ,
Mr . Macpherson has drawn his character in the following terms : " Monmouth ,
先生 . 麦克弗森 有 绘制 他的 特点 在 这 下列的 条款 : " 蒙茅斯 ,
['haɪli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
highly beloved by the populace ,
高度 心爱 经过 这 民众 ,

麦克弗森先生是这样描述他的人物形象的：“蒙茅斯深受民众爱戴，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪt] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['kæri] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ([ai] . [iː] . -) [dɪ'zaɪnz] .
was a fit instrument to carry forward his (i . e . Shaftesbury's) designs .
曾是 一个 合身 乐器 到 携带 向前 他的 (我 . e . -) 设计 .

是推进他（即沙夫茨伯里）设计的合适工具。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪsflnəs] [wɪtʃ] ['predʒədɪst] [mæn'kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [siːn] ,
To a gracefulness which prejudiced mankind in his favour as soon as seen ,
到 一个 优美 哪个 有偏见的 人类 在 他的 偏爱 作为 很快 作为 已见 ,

他拥有令人一见倾心的优雅气质，使世人对他心生好感。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][æn; ən] [ˌæfə'bɪləti] [wɪtʃ] [geɪnd] [ðeə(r)] [lʌv] .
he joined an affability which gained their love .
他 加入 一个 亲切 哪个 获得 他们的 爱 .

他展现出的亲和力赢得了他们的喜爱。

['kɒnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] , [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [baɪ]['neɪtʃə(r)]['tendə(r)] ,
Constant in his friendships , and just to his word , by nature tender ,
持续的 在 他的 友谊 , 和 只是 到 他的 单词 , 经过 自然 投标 ,

他为人忠诚，言而有信，天性温柔。

[ænd; ənd][æn; ən]['ʌtə(r)] ['enəmi] [tuː; tə] [sɪ'verəti] [ænd; ənd]['kruːəlti] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
and an utter enemy to severity and cruelty , active and vigorous in his
和 一个 说出 敌人 到 严重性 和 残酷 , 积极的 和 蓬勃 在 他的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
constitution ,
宪法 ,

他极其厌恶严厉和残忍，体格健壮，精力充沛。

[hiː; hi] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði][ˈmænli][ˈeksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
he excelled in the manly exercises of the field .
他 表现出色 在 这 男子气概 练习 的 这 场地 .

他在田野训练中表现出色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [breɪv] .
He was personally brave .
他 曾是 亲自 勇敢的 .

他本人非常勇敢。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['deindʒəz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
He loved the pomp and the very dangers of war .
他 喜爱 这 盛大场面 和 这 非常 危险 的 战争 .

他既热爱战争的盛大场面，也热爱战争的危险。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] ['splendɪd] ['kwɒlətiz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [veɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fɒli] ,
But with these splendid qualities , he was vain to a degree of folly ,
但 和 这些 灿烂 品质 , 他 曾是 徒劳 到 一个 程度 的 蠢事 ,

然而，尽管他拥有这些卓越的品质，却也虚荣到了愚蠢的地步。

['vɜːsətaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒəz] , [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
versatile in his measures , weak in his understanding .
多才多艺的 在 他的 措施 , 虚弱的 在 他的 理解 .

他手段多样，但理解力薄弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] , ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnsɪkwəns] , [ə'tempt] ['evə(r)][tuː; tə]
He was ambitious without dignity , busy without consequence , attempting ever to
他 曾是 雄心勃勃 没有 尊严 , 忙碌的 没有 结果 , 尝试 曾经 到
[biː; bi] ['ɑːtfl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .
be artful , but always a fool .
是 巧 , 但 总是 一个 傻子 .

他野心勃勃却缺乏尊严，忙碌却毫无意义，总是试图耍花招，但始终是个傻瓜。

[ðʌs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɑːk] [ɒv; əv]['merɪt] ,
Thus , taking the applause of the multitude for a certain mark of merit ,
因此 , 采取 这 掌声 的 这 民众 为了 一个 肯定 标记 的 优点 ,

因此，将大众的掌声视为某种功绩的标志，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vænəti] ,
he was the dupe of his own vanity ,
他 曾是 这 欺骗 的 他的 自己的 虚荣 ,

他成了自己虚荣心的受害者。

[ænd; ənd] [əud] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ðæt] ['wiːknəs] . " — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and owed all his misfortunes to that weakness . " — History of England ,
和 欠款 全部 他的 不幸 到 那 弱点 . " — 历史 的 英格兰 ,
[vɒl] .
vol .
卷 .

他的一切不幸都归咎于这个弱点。"——《英国史》卷

[ai] . , [tʃæp] . [θriː] .]
i . , chap . iii .]
我 . , 小伙子 . 三、 .]

i.，第三章。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ] ['brɪliənt] ,
His entrance upon the stage of the world was so brilliant ,
他的 入口 之上 这 阶段 的 这 世界 曾是 所以 杰出的 ,

他登上世界舞台的那一刻是如此辉煌，

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [səʊ] ['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'vents] ,
his ambition had occasioned so many considerable events ,
他的 志向 有 引发 所以 许多 大量 活动 ,
他的野心引发了许多重大事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪkəl][end][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['riːs(ə)nt] ,
and the particulars of his tragical end are so recent ,
和 这 细节 的 他的 悲剧 结尾 是 所以 最近的 ,
而且他悲惨结局的细节还很新近，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] ['ʌðə(r)] [treɪts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv]
that it were needless to produce any other traits to give a sketch of
那 它 是 不必要 到 生产 任何 其他 特征 到 给 一个 草图 的
[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
his character .
他的 特点 .
无需赘述其他特征，即可勾勒出他的性格轮廓。

[baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
By the whole tenor of his life , he appeared to be rash in his
经过 这 所有的 男高音 的 他的 生活 , 他 出现 到 是 皮疹 在 他的
['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
undertakings ,
事业 ,
从他整个人生来看，他似乎行事鲁莽。

[ɪ'rezəluːt] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst]
irresolute in the execution , and dejected in his misfortunes , in which , at least
徊 在 这 执行 , 和 垂头丧气 在 他的 不幸 , 在 哪个 , 在 至少
,
,
,
在执行任务时犹豫不决，在遭遇不幸时意志消沉，至少在这一点上，

[æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .
an undaunted resolution ought to equal the greatness of the attempt .
一个 无所畏惧 解决 应该 到 平等的 这 伟大 的 这 试图 .
坚定不移的决心应该与尝试的伟大程度相匹配。

[hɪz; ɪz]['fɪɡə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)]['ɡreɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ,
His figure and the exterior graces of his person were such ,
他的 数字 和 这 外部的 恩典 的 他的 人 是 这样的 ,
他的身材和外在风度是如此的，

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [pə'hæps] ['nevə(r)] [fɔːmd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]
that nature perhaps never formed anything more complete : His face was extremely
那 自然 也许 绝不 形成 任何事物 更多的 完全的 : 他的 脸 曾是 极其
['hænsəm] ;
handsome ;
英俊的 ;
自然界或许从未创造出比这更完美的事物：他的脸极其英俊；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænli] [feɪs] , ['naɪðə(r)] [ɪn'ænɪmət] [nɔː(r)] [ɪ'femɪnət] ;
and yet it was a manly face , neither inanimate nor effeminate ;
和 然而 它 曾是 一个 男子气概 脸 , 两者都不 无生命 也不 阴柔的 ;
然而，那是一张充满男子气概的脸，既不呆板也不阴柔；

[iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] ['hævɪŋ] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['delɪkəsi] :
each feature having its beauty and peculiar delicacy :
每个 特征 拥有 它是 美丽 和 奇特 美味 :
每项特征都各有其美感和独特的精致之处：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] , [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['æspekt] ,

He had a wonderful genius for every sort of exercise , an engaging aspect ,

他 有 一个 精彩的 天才 为了 每一个 种类 的 锻炼 ， 一个 引人入胜 方面 ，

他在各种运动方面都展现出惊人的天赋，这本身就极具吸引力。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['grændʒə(r)] : [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [pə'zest] ['evri] ['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

and an air of grandeur : in a word , he possessed every personal advantage ;

和 一个 空气 的 宏伟 ： 在 一个 单词 ， 他 拥有 每一个 个人的 优势 ；

他气场强大，一副高人一等的模样：总之，他拥有所有个人优势；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['ment(ə)l][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

but then he was greatly deficient in mental accomplishments .

但 然后 他 曾是 非常 不足 在 精神的 成就 .

但他的智力发展却非常不足。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sentɪmənts] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)z][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] ;

He had no sentiments but such as others inspired him with ;

他 有 不 情感 但 这样的 作为 其他的 灵感 他 和 ；

他没有其他情感，只是受到他人的启发而产生了某种情感；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [fɜːst] [in'sinjueit] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

and those who first insinuated themselves into his friendship ,

和 那些 WHO 第一的 暗示 他们自己 进入 他的 友谊 ，

以及那些最初设法接近他、与他交朋友的人，

[tʊk] [keə(r)][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [pə'nɪʃəs] .

took care to inspire him with none but such as were pernicious .

采取 关心 到 启发 他 和 没有任何 但 这样的 作为 是 有害 .

刻意不让他接触任何有害的东西。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [fɔːm] [kɔːzd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

The astonishing beauty of his outward form caused universal admiration :

这 惊人 美丽 的 他的 向外 形式 导致 普遍的 钦佩 :

他惊人的俊美外表引起了全世界的赞叹：

[ðəʊz] [huː] [bɪ'fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['hænsəm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [æt; ət] [kɔːt] :

those who before were looked upon as handsome were now entirely forgotten at court :

那些 WHO 前 是 看起来 之上 作为 英俊的 是 现在 完全 被遗忘的 在 法庭 :

那些以前被认为相貌英俊的人，如今在宫廷中却被彻底遗忘了：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] .

and all the gay and beautiful of the fair sex were at his devotion .

和 全部 这 同性恋 和 美丽的 的 这 公平的 性别 是 在 他的 虔诚 .

所有英俊美丽的女性都对他倾慕不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['terə(r)][ɒv; əv]
He was particularly beloved by the king ; but the universal terror of
他 曾是 特别 心爱 经过 这 国王 ; 但 这 普遍的 恐怖 的
['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] .
husbands and lovers .
丈夫们 和 恋人 .

他深受国王喜爱；但却令所有丈夫和情人闻风丧胆。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] ;
This , however , did not long continue ;
这 , 然而 , 做过 不是 长的 继续 ;

然而，这种情况并没有持续太久；

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
for nature not having endowed him with qualifications to secure the possession
为了 自然 不是 拥有 捐赠 他 和 资格 到 安全的 这 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
of the heart ,
的 这 心 ,

因为天性使他没有具备赢得人心的条件，

[ðə; ði][feə(r)][seks] [suːn] [pə'siːvd] [ðə; ði]['diːfekt] .
the fair sex soon perceived the defect .
这 公平的 性别 很快 感知 这 缺点 .

女性很快就发现了这个缺陷。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Duchess of Cleveland was out of humour with the king ,
这 公爵夫人 的 克利夫兰 曾是 出去 的 幽默 和 这 国王 ,

克利夫兰公爵夫人对国王很不高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɜː(r); wə(r)][laɪk][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]
because the children she had by his majesty were like so many little
因为 这 孩子们 她 有 经过 他的 威严 是 喜欢 所以 许多 小的
['pʌpits] ,
puppets ,
木偶 ,

因为她为国王所生的孩子就像许多小木偶一样。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [ə'dəʊnɪs] .
compared to this new Adonis .
比较的 到 这 新的 阿多尼斯 .

与这位新晋美男子相比。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [hɜːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
She was the more particularly hurt , as she might have boasted of being
她 曾是 这 更多的 特别 伤害 , 作为 她 可能 有 吹嘘 的 存在
[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
the queen of love ,
这 女王 的 爱 ,

她尤其感到受伤，因为她原本可能以自己是爱情女王而自豪。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [duːks] ['mʌðə(r)] .
in comparison with the duke's mother .
在 比较 和 这 公爵的 母亲 .

与公爵的母亲相比。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ri'prəutʃ] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
The king , however , laughed at her reproaches , as , for some time ,
这 国王 , 然而 , 笑了 在 她 责备 , 作为 , 为了 一些 时间 ,

然而，国王却对她的责备嗤之以鼻，因为，在一段时间里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ; [ænd; ənd] ,
she had certainly no right to make any ; and ,
她 有 当然 不 正确的 到 制作 任何 ; 和 ,

她当然没有权利提出任何异议；而且，

[æz; əz] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪl] - ['faʊndɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi]
as this piece of jealousy appeared to be more ill - founded than any she
作为 这 片 的 妒忌 出现 到 是 更多的 患病的 - 创立 比 任何 她
[hæd; həd] ['fɔːməli] [ə'fektɪd] ,
had formerly affected ,
有 以前 做作的 ,

因为这股嫉妒之心似乎比她以往任何一丝嫉妒都更加毫无根据。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'zentmənt] .
no person approved of her ridiculous resentment .
不 人 得到正式认可的 的 她 荒谬的 怨恨 .

没有人赞同她这种荒谬的怨恨。

[nɒt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ə'nʌðə(r)] [skiːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'izinɪs] :
Not succeeding in this , she formed another scheme to give the king uneasiness :
不是 成功 在 这 , 她 形成 其他 方案 到 给 这 国王 不安 :

这一计策未能成功，于是她又想出了另一个计策，让国王感到不安：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
Instead of opposing his extreme tenderness for his son , she pretended to
反而 的 反对 他的 极端 压痛 为了 他的 儿子 , 她 假装 到
[ə'dɒpt] [hɪm] ,
adopt him ,
采纳 他 ,

她非但没有反对他对儿子的过度溺爱，反而假装收养了他。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] , [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [,kɔmen'deiʃən] [ænd; ənd] [kə'res] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
in her affection , by a thousand commendations and caresses , which she
在 她 感情 , 经过 一个 千 表彰 和 爱抚 , 哪个 她
[wɒz; wəz] ['deɪli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
was daily and continually increasing .
曾是 日常的 和 持续 增加 .

她用千言万语表达爱意，而且这种爱意每天都在不断加深。

[æz; əz] [ðiːz] [in'diəmənt] [wɜː(r); wə(r)]['pʌblɪk] , [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'spektɪd] ;
As these endearments were public , she imagined they could not be suspected ;
作为 这些 爱称 是 民众 , 她 想象 他们 可以 不是 是 怀疑 ;

由于这些亲昵的举动是公开的，她认为不会有人怀疑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
but she was too well known for her real design to be mistaken .
但 她 曾是 也 出色地 已知 为了 她 真实的 设计 到 是 错误 .

但她的名气太大了，她的真实形象不可能被认错。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ,
The king was no longer jealous of her ; but ,
这 国王 曾是 不 更长 嫉妒的 的 她 ; 但 ,

国王不再嫉妒她了；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]
as the Duke of Monmouth was of an age not to be insensible to
作为 这 公爵 的 蒙茅斯 曾是 的 一个 年龄 不是 到 是 麻木不仁 到
[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [pə'zesɪŋ] [səʊ] ['meni] [tʃɑːms] ,
the attractions of a woman possessing so many charms ,
这 景点 的 一个 女士 拥有 所以 许多 魅力 ,

蒙茅斯公爵年纪不小了，不可能对一位拥有如此多魅力的女子无动于衷。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
he thought it proper to withdraw him from this pretended mother - in - law ,
他 想法 它 恰当的 到 提取 他 从 这 假装 母亲 - 在 - 法律 ,
[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
to preserve his innocence ,
到 保存 他的 无辜 ,

他认为应该让儿子远离这位假扮的岳母，以维护他的清白。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] ,
or at least his fame , uncontaminated : it was for this reason , therefore ,
或者 在 至少 他的 名声 , 未受污染的 : 它 曾是 为了 这 原因 , 所以 ,

或者至少是他纯洁无瑕的名声：正是出于这个原因，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [hɪm][səʊ] [jʌŋ] .
that the king married him so young .
那 这 国王 已婚 他 所以 年轻的 .

国王这么年轻就娶了他。

[æn; ən][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] , ['ɒfəd] ['veri] [ə; eɪ] - [prə'pəʊ] :
An heiress of five thousand pounds a - year in Scotland , offered very a - propos :
一个 女继承人 的 五 千 磅 一个 - 年 在 苏格兰 , 提供 非常 一个 - 提案 :

一位年收入五千英镑的苏格兰女继承人，提出了一个非常恰当的建议：

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːms] ,
her person was full of charms ,
她 人 曾是 满的 的 魅力 ,

她浑身散发着魅力，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [pə'zest] [ɔːl] [ðəʊz] [pə'fekʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mɒnməθ] [wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
and her mind possessed all those perfections in which the handsome Monmouth was deficient .
和 她 头脑 拥有 全部 那些 完美 在 哪个 这 英俊的 蒙茅斯 曾是 不足 .

她的心灵拥有英俊的蒙茅斯所缺乏的所有完美品质。

[[ðɪs] [wɒz; wəz] ['leɪdi] [æn] [skɒt] , ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [səʊl] [eə(r)] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] , [ɜːl] [ɒv; əv] - ,
[This was Lady Anne Scott , daughter and sole heir of Francis , Earl of Buccleugh ,
[这 曾是 女士 安妮 斯科特 , 女儿 和 唯一 继承人 的 弗朗西斯 , 伯爵 的 - ,

[这位是安妮·斯科特夫人，弗朗西斯·巴克卢伯爵的女儿和唯一继承人，

['əʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːltə] , [lɔːd] [skɒt] , [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] - [ɪn] - .
only son and heir of Walter , Lord Scott , created Earl of Buccleugh in 1619 .
仅有的 儿子 和 继承人 的 沃尔特 , 主 斯科特 , 创建 伯爵 的 - 在 - .

沃尔特·斯科特勋爵的独子和继承人，于 1619 年被封为巴克卢伯爵。

[ɒn] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [djuːk] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] [skɒt] ,
On their marriage the duke took the surname of Scott ,
在 他们的 婚姻 这 公爵 采取 这 姓 的 斯科特 ,

结婚后，公爵改姓斯科特。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] -
and he and his lady were created Duke and Duchess of Buccleugh
和 他 和 他的 女士 是 创建 公爵 和 公爵夫人 的 -
, [ɜːl] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [dæl'kiːθ] ,
, Earl and Countess of Dalkeith ,
， 伯爵 和 伯爵夫人 的 达尔基思 ，

他和他的夫人被册封为巴克卢公爵和公爵夫人，达尔基思伯爵和伯爵夫人。

['bærən][ænd; ənd] ['bærənəs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['æʃˌdeɪl] [ɪn] ['skɒtlənd] , [baɪ] ['lɛtəz]
Baron and Baroness of Whitchester and Ashdale in Scotland , by letters
男爵 和 男爵夫人 的 - 和 阿什代尔 在 苏格兰 ，经过 信件
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd]['eɪprəl] 20th , - .
patent , dated April 20th , 1673 .
专利 ， 日期 四月 20th ， - .

苏格兰惠特切斯特和阿什代尔的男爵和女男爵，根据1673年4月20日颁发的专利证书。

['ɔːlsəʊ] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
Also , two days after he was installed at Windsor , the king and queen ,
还 ， 二 天 后 他 曾是 已安装 在 温莎 ， 这 国王 和 女王 ，

此外，在他登基温莎两天后，国王和王后

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
the Duke of York , and most of the court being present .
这 公爵 的 约克 ， 和 最多 的 这 法庭 存在 展示 .

约克公爵和大部分朝臣都在场。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [deɪ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sɔləmnaiz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
The next day , being St . George's day , his majesty solemnized it with a royal
这 下一个 天 ， 存在 英石 . 乔治的 天 ， 他的 威严 庄严的 它 和 一个 皇家
[fiːst] ,
feast ,
盛宴 ，

第二天是圣乔治日，国王陛下举行了盛大的皇家宴会来庆祝这一节日。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [naɪts] [kəm'pænjənz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
and entertained the knights companions in St . George's hall in the castle of
和 娱乐 这 骑士 同伴 在 英石 . 乔治的 大厅 在 这 城堡 的
['wɪnzə(r)] .
Windsor .
温莎 .

并在温莎城堡的圣乔治大厅招待了骑士们的同伴。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,
Though there were several children of this marriage ,
尽管 那里 是 一些 孩子们 的 这 婚姻 ，

虽然这段婚姻育有几个孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ; [ðə; ði] [djuːk] ,
it does not appear to have been a happy one ; the duke ,
它 做 不是 出现 到 有 到过 一个 快乐的 一 ； 这 公爵 ，

看来这段婚姻并不幸福；公爵，

[wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hæriət] ['wentwəθ] , [huːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
without concealment attaching himself to Lady Harriet Wentworth , whom , with his
没有 隐蔽 连接 他自己 到 女士 哈丽特 温特沃斯 ， 谁 ， 和 他的
['daɪɪŋ] [breθ] ,
dying breath ,
垂死 气息 ，

毫不掩饰地依附于哈丽特·温特沃斯夫人，在他临终之际，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['əʊnli][waɪf][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .
he declared he considered as his only wife in the sight of God .
他 声明 他 经过考虑的 作为 他的 仅有的 妻子 在 这 视线 的 上帝 .

他宣称，在上帝眼中，她才是他唯一的妻子。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ɪn] [meɪ] , - , [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['hʌzbənd] [tʃɑːlz] , [lɔːd]
The duchess , in May , 1688 , took to her second husband Charles , Lord
这 公爵夫人 , 在 可能 , - , 采取 到 她 第二 丈夫 查尔斯 , 主
[kɔːn'wɒlɪs] .
Cornwallis .
康沃利斯 .

1688 年 5 月，公爵夫人嫁给了她的第二任丈夫康沃利斯勋爵查尔斯。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['fɛb] . [sɪks] , - - - , [ɪn][ðə; ði] 81st [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
She died Feb . 6 , 1731 - 32 , in the 81st year of her age ,
她 死亡 二月 . 6 , - - - , 在 这 81st 年 的 她 年龄 ,

她于1731年2月6日去世，享年81岁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] [dæl'kiːθ] [ɪn] ['skɒtlənd] .
and was buried at Dalkeith in Scotland .
和 曾是 埋葬 在 达尔基思 在 苏格兰 .

并被安葬于苏格兰达尔基思。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [kə'rekt] [ə'baʊt] ['fɪgəz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ə'vau] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
Our author is not more correct about figures than he avows himself to be in
我们的 作者 是 不是 更多的 正确的 关于 数据 比 他 公开声明 他自己 到 是 在
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [deɪts] :
the arrangement of facts and dates :
这 安排 的 事实 和 日期 :

我们的作者在数字方面的准确性并不比他自称在事实和日期的排列方面更高：

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
the duchess's fortune was much greater than he has stated it to
这 公爵夫人的 财富 曾是 很多 更大的 比 他 有 声明 它 到
[hæv; həv] [biːn] .]
have been .]
有 到过 .]

公爵夫人的财产远比他所说的要多得多。

[njuː] ['festɪvlz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
New festivals and entertainments celebrated this marriage .
新的 节日 和 娱乐 著名 这 婚姻 .

为了庆祝这场婚礼，举办了各种新的节日和娱乐活动。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The most effectual method to pay court to the king ,
这 最多 有效的 方法 到 支付 法庭 到 这 国王 ,

向国王献媚最有效的方法，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] ;
was to outshine the rest in brilliancy and grandeur ;
曾是 到 光芒四射 这 休息 在 才华横溢 和 宏伟 ;

要在辉煌和宏伟上超越其他一切；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðiːz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd]
and whilst these rejoicings brought forward all manner of gallantry and
和 而 这些 欢庆 带来 向前 全部 方式 的 英勇 和
[mæg'nɪfɪsns] , [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [rɪ'vaɪvd] [əʊld] ,
magnificence , they either revived old ,
壮丽 , 他们 任何一个 复活 老的 ,

虽然这些庆祝活动展现了各种各样的英勇和壮丽，但它们要么复兴了旧的，

[ɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [njuː] [ə'muə] .
or established new amours .
或者 已确立的 新的 爱神 .

或者建立了新的恋情。

[ðə; ði][feə(r)] ['stjʊət] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] , [ə'træktɪd] [ɔːl] [aɪz] ,
The fair Stewart , then in the meridian of her glory , attracted all eyes ,
这 公平的 斯图尔特 , 然后 在 这 子午线 的 她 荣耀 , 吸引 全部 眼睛 ,

美丽的斯图尔特正值风华绝代之时，吸引了所有人的目光。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and commanded universal respect and admiration .
和 命令 普遍的 尊重 和 钦佩 .

并赢得了普遍的尊重和钦佩。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [feɪt] , [baɪ][ə; eɪ]
The Duchess of Cleveland endeavoured to eclipse her at this fate , by a
这 公爵夫人 的 克利夫兰 努力 到 蚀 她 在 这 命运 , 经过 一个
[ləʊd][ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,
load of jewels ,
加载 的 珠宝 ,

克利夫兰公爵夫人试图用一大堆珠宝来掩盖她的命运。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [dres] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] :
and by all the artificial ornaments of dress ; but it was in vain :
和 经过 全部 这 人造的 装饰品 的 裙子 ; 但 它 曾是 在 徒劳 :

以及各种人为的服饰装饰；但这一切都是徒劳的：

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
her face looked rather thin and pale , from the commencement of a
她 脸 看起来 相当 薄的 和 苍白 , 从 这 开始 的 一个
[θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['pregnənsi] ,
third or fourth pregnancy ,
第三 或者 第四 怀孕 ,

从第三次或第四次怀孕开始，她的脸色就显得有些消瘦苍白。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [pliːzd] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
which the king was still pleased to place to his own account ; and , as
哪个 这 国王 曾是 仍然 高兴 到 地方 到 他的 自己的 帐户 ; 和 , 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
for the rest ,
为了 这 休息 ,

国王仍然乐意将这笔钱计入自己的账户；至于其余的，

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [stænd][ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]
her person could in no respect stand in competition with the grace and
她 人 可以 在 不 尊重 站立 在 竞赛 和 这 优雅 和
['bjuːti] [ɒv; əv] [mɪs] ['stjʊət] .
beauty of Miss Stewart .
美丽 的 错过 斯图尔特 .

她的容貌和气质，无论从哪个方面来说，都无法与斯图尔特小姐的优雅和美貌相媲美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
It was during this last effort of her charms , that she would have been
它 曾是 期间 这 最后的 努力 的 她 魅力 , 那 她 会 有 到过
[kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
queen of England ,
女王 的 英格兰 ,

正是在她最后一次施展魅力之时，她本可以成为英格兰女王。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [biːn] [æz; əz] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
had the king been as free to give his hand as he was to
有 这 国王 到过 作为 自由的 到 给 他的 手 作为 他 曾是 到
[sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] :
surrender his heart :
投降 他的 心 :

如果国王能够像献出真心一样自由地伸出手:

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
for it was at this time that the Duke of Richmond took it into his
为了 它 曾是 在 这 时间 那 这 公爵 的 里士满 采取 它 进入 他的
[hed] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
head either to marry her ,
头 任何一个 到 结婚 她 ,

正是在这个时候，里士满公爵萌生了娶她为妻的想法。

[ɔː(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
or to die in the attempt .
或者 到 死 在 这 试图 .

或者在尝试中丧命。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs] ['nʌpʃlz] ,
A few months after the celebration of the Duke of Monmouth's nuptials ,
一个 很少 几个月 后 这 庆典 的 这 公爵 的 蒙茅斯的 婚礼 ,
- ,
Killegrew ,
- ,

在蒙茅斯公爵大婚庆典几个月后，基勒格鲁

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] ; [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['leɪdi] ['ʃrəʊzbəri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['leɪdi]
having nothing better to do ; fell in love with Lady Shrewsbury ; and , as Lady
拥有 没有什么 更好的 到 做 ; 跌倒 在 爱 和 女士 什鲁斯伯里 ; 和 , 作为 女士
['ʃrəʊzbəri] ,
Shrewsbury ,
什鲁斯伯里 ,

闲来无事，便爱上了什鲁斯伯里夫人；于是，他以什鲁斯伯里夫人的身份，

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːns] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)][ə'mʊə(r)]
by a very extraordinary chance , had no engagement at that time , their amour
经过 一个 非常 非凡的 机会 , 有 不 订婚 在 那 时间 , 他们的 恋情
[wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] .
was soon established .
曾是 很快 已确立的 .

由于非常偶然的缘故，当时两人都没有婚约，他们的恋情很快就确立了。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] ['eni] [wʌn] ;
No one thought of interrupting an intimacy which did not concern any one ;
不 一 想法 的 打断 一个 亲密关系 哪个 做过 不是 忧虑 任何 一 ;

没有人会想到去打扰一段与他人无关的亲密关系；

[bʌt; bət] - [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
but Killegrew thought proper to disturb it himself .
但 - 想法 恰当的 到 打扰 它 他自己 .

但基勒格鲁认为应该亲自去打扰它。

[nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
Not that his happiness fell short of his expectation ,
不是 那 他的 幸福 跌倒 短的 的 他的 期待 ,

并非说他的幸福感低于预期，

[nɔː(r)] [dɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [səʊ] ['enviəb(ə)l] ;
nor did possession put him out of love with a situation so enviable ;
也不 做过 拥有 放 他 出去 的 爱 和 一个 情况 所以 令人羡慕 ；

即使拥有了这份令人羡慕的境遇，也丝毫没有让他失去对它的热爱；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['envid] ,
but he was amazed that he was not envied ,
但 他 曾是 惊叹 那 他 曾是 不是 令人羡慕 ，

但他惊讶地发现，没有人羡慕他。

[ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [reɪzd] [hɪm] [nəʊ] ['raɪvlz] .
and offended that his good fortune raised him no rivals .
和 被冒犯了 那 他的 好的 财富 提高 他 不 竞争对手 .

他因自己的好运没有给他带来竞争对手而感到愤愤不平。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['eləkwəns] ,
He possessed a great deal of wit , and still more eloquence ,
他 拥有 一个 伟大的 交易 的 有 ， 和 仍然 更多的 口才 ，

他极富机智，而且口才更胜一筹。

[wɪtʃ] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪp] :
which most particularly displayed itself when he was a little elevated with the juice of the grape :
哪个 最多 特别 显示 本身 什么时候 他 曾是 一个 小的 升高 和 这 汁 的 这 葡萄 :

这一点在他因饮用葡萄汁而略微兴奋时表现得尤为明显：

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ʃruːzˌbɛriz] [məʊst] ['siːkrət] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] ,
he then indulged himself in giving luxurious descriptions of Lady Shrewsbury's most secret charms and beauties ,
他 然后 沉溺其中 他自己 在 给予 豪华 描述 的 女士 什鲁斯伯里的 最多 秘密 魅力 和 美女 ，

然后，他开始滔滔不绝地描述什鲁斯伯里夫人最隐秘的魅力和美貌。

[wɪtʃ] [ə'bʌv] [hɑːf] [ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æz; əz] [hɪm'self] .
which above half the court were as well acquainted with as himself .
哪个 多于 一半 这 法庭 是 作为 出色地 熟人 和 作为 他自己 .

其中超过半数的法庭成员和他一样熟悉这些人物。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] ['aʊtwəd] [ɛp'iəɹənsɪz] :
The Duke of Buckingham was one of those who could only judge from outward appearances :
这 公爵 的 白金汉 曾是 一 的 那些 WHO 可以 仅有的 法官 从 向外 外貌 :

白金汉公爵就是那种只能根据外表来判断人品的人之一：

[ænd; ənd] [ɛp'iəɹənsɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
and appearances , in his opinion ,
和 外貌 ， 在 他的 观点 ，

在他看来，外表也很重要。

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] - [wʊd] [ɪn'fɜː(r)] .
did not seem to promise any thing so exquisite as the extravagant praises of Killegrew would infer .
做过 不是 似乎 到 承诺 任何 事物 所以 精美的 作为 这 靡 赞扬 的 - 会 推断 .

似乎并没有像基勒格鲁的夸张赞美所暗示的那样，预示着什么美好的东西。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skriːt] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəmz]
As this indiscreet lover was a frequent guest at the Duke of Buckingham's
作为 这 轻率 情人 曾是 一个 频繁 客人 在 这 公爵 的 白金汉宫

['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ，

由于这位不检点的情人是白金汉公爵餐桌上的常客，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retərɪk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]
he was continually employing his rhetoric on this subject , and he had
他 曾是 持续 雇用 他的 修辞 在 这 主题 ， 和 他 有

[fʊl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] ;
full opportunity for his harangues ;
满的 机会 为了 他的 长篇大论 ；

他不断地就此主题发表雄辩之词，并且有充分的机会进行他的长篇大论；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
for they generally sat down to dinner at four o'clock ,
为了 他们 一般来说 卫星 向下 到 晚餐 在 四 点钟 ，

因为他们通常在四点钟坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [rəʊz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and only rose just in time for the play in the evening .
和 仅有的 玫瑰 只是 在 时间 为了 这 玩 在 这 晚上 .

晚上演出开始前，他才勉强起床。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [huːz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['defənd] [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
The Duke of Buckingham , whose ears were continually deafened with descriptions
这 公爵 的 白金汉 ， 谁 耳朵 是 持续 耳聋 和 描述

[ɒv; əv] ['leɪdi] ['ʃruːzˌbɛriz] ['merɪts] ,
of Lady Shrewsbury's merits ,
的 女士 什鲁斯伯里的 优点 ，

白金汉公爵的耳朵不断被对什鲁斯伯里夫人的种种美德的描述震聋，

[rɪ'zɒlvd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hɪm'self] .
resolved at last to examine into the truth of the matter himself .
已解决 在 最后的 到 检查 进入 这 真相 的 这 事情 他自己 .

他最终决定亲自调查此事真相。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] ,
As soon as he had made the experiment , he was satisfied ; and ,
作为 很快 作为 他 有 制成 这 实验 ， 他 曾是 使满意 ； 和 ，

他一完成实验就感到满意了；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [feɪm] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [truːθ] ,
though he fancied that fame did not exceed the truth ,
尽管 他 幻想 那 名声 做过 不是 超过 这 真相 ，

虽然他认为名声并不比真相更重要，

[jet] [ðɪs] [ɪn'triːg] [bɪ'gæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
yet this intrigue began in such a manner ,
然而 这 阴谋 开始 在 这样的 一个 方式 ，

然而，这桩阴谋却是这样开始的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ɪts] [dju'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] , [kən'sɪdərɪŋ] , [ðə; ði]
that it was generally believed its duration would be short , considering , the
那 它 曾是 一般来说 相信 它是 期间 会 是 短的 ， 考虑 ， 这

['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv] [bəuθ] ['pɑːtiz] ,
fickleness of both parties ,
反复无常 的 两个都 各方 ，

考虑到双方的善变，人们普遍认为这段关系不会长久。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'væsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ˌnevəðə'les] ,
and the vivacity with which they had engaged in it : nevertheless ,
和 这 活泼 和 哪个 他们 有 已订婚的 在 它 : 尽管如此 ,

以及他们投入其中的热情：然而，

[nəʊ][ə'mʊə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ['evə(r)] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [lɒŋ] .
no amour in England ever continued so long .
不 恋情 在 英格兰 曾经 持续 所以 长的 .

英国历史上从未有过如此长久的爱情。

[ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] - , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪvlz] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
The imprudent Killegrew , who could not be satisfied without rivals , was obliged , in the end ,
这 轻率的 - , WHO 可以 不是 是 使满意 没有 竞争对手 , 曾是 有义务 , 在 这 结尾 ,

鲁莽的基尔格鲁，没有对手就无法满足，最终不得不这么做。

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
to be satisfied without a mistress .
到 是 使满意 没有 一个 情妇 .

没有情妇也能感到满足。

[ðɪs] [hiː; hi][bɔː(r)] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] ; [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz]['leɪdi] ['ʃrəʊzbəri] [frɒm; frəm] ['hɑːkən] [tuː; tə] ,
This he bore very impatiently ; but so far was Lady Shrewsbury from hearkening to ,
这 他 钻孔 非常 不耐烦地 ; 但 所以 远的 曾是 女士 什鲁斯伯里 从 倾听 到 ,

他对此非常不耐烦；但什鲁斯伯里夫人却丝毫没有听从他的劝告。

[ɔː(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['eni] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [æt; ət][fɜːst] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ,
or affording any redress for the grievances at first complained of ,
或者 负担得起 任何 纠正 为了 这 不满 在 第一的 抱怨 的 ,

或者未能对最初投诉的冤屈提供任何补救措施，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] ['iːv(ə)n][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
that she pretended even not to know him .
那 她 假装 甚至 不是 到 知道 他 .

她甚至假装不认识他。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ;
His spirit could not brook such treatment ;
他的 精神 可以 不是 溪 这样的 治疗 ;

他的精神无法承受这样的对待；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'greɪs] ,
and without ever considering that he was the author of his own disgrace ,
和 没有 曾经 考虑 那 他 曾是 这 作者 的 他的 自己的 耻辱 ,

他从未想过，自己的耻辱是咎由自取。

[hiː; hi][let] [luːs] [ɔːl][hɪz; ɪz][ə'bjuːsɪv] ['eləkwəns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] :
he let loose all his abusive eloquence against her ladyship :
他 让 松动的 全部 他的 虐待 口才 反对 她 夫人 :

他用尽浑身解数，用恶毒的言辞攻击了这位夫人：

[hiː; hi] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] [in'vektiv] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] :
he attacked her with the most bitter invectives from head to foot :
他 遭到攻击 她 和 这 最多 苦的 谩骂 从 头 到 脚 :

他从头到脚对她进行了最恶毒的辱骂：

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
he drew a frightful picture of her conduct ; and turned all her
他 画 一个 可怕 图片 的 她 执行 ; 和 转向 全部 她
['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] ,
personal charms ,
个人的 魅力 ,

他把她的行为描绘得十分可怕；并彻底否定了她所有的个人魅力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪk'stəʊl] , ['ɪntuː] [dɪ'fekts] .
which he used to extol , into defects .
哪个 他 用过的 到 赞美 , 进入 缺陷 .

他过去一直称赞的东西，现在却变成了缺陷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['praɪvətli] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [,inkən'viːnjəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌdeklə'meɪʃn]
He was privately warned of the inconveniences to which these declamations
他 曾是 私下 警告 的 这 不便之处 到 哪个 这些 演说
[mait] ['sʌbdʒɪkt][hɪm] ,
might subject him ,
可能 主题 他 ,

他私下里被警告过，这些演讲可能会给他带来不便。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , [pər'sɪst] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pent]
but despised the advice , and , persisting , he soon had reason to repent
但 被鄙视的 这 建议 , 和 , 持续 , 他 很快 有 原因 到 悔改
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他不屑于这个建议，坚持己见，很快就后悔了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [ə'pɑːtmənts]
As he was returning one evening from the Duke of York's apartments
作为 他 曾是 返回 一 晚上 从 这 公爵 的 约克的 公寓
[æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
at St . James's ,
在 英石 . 詹姆斯的 ,

一天晚上，他从圣詹姆斯宫约克公爵的寓所返回时，

[θriː] ['pɑːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
three passes with a sword were made at him through his chair ,
三 通过 和 一个 剑 是 制成 在 他 通过 他的 椅子 ,

有人隔着椅子用剑向他刺了三次。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [went] [ɪn'taɪəli] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
one of which went entirely through his arm .
一 的 哪个 去 完全 通过 他的 手臂 .

其中一刀完全穿透了他的手臂。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tempərət]
Upon this , he was sensible of the danger to which his intemperate
之上 这 , 他 曾是 明智的 的 这 危险 到 哪个 他的 不节制的
[tʌŋ] [hæd; həd][ɪk'spəʊzd][hɪm] ,
tongue had exposed him ,
舌头 有 裸露 他 ,

这时，他才意识到自己口无遮拦的言语给他带来的危险。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
over and above the loss of his mistress .
超过 和 多于 这 损失 的 他的 情妇 .

除此之外，他还失去了情妇。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] , [nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
The assassins made their escape across the Park , not doubting but they had
这 刺客 制成 他们的 逃脱 穿过 这 公园 , 不是 怀疑 但 他们 有
[dɪ'spætʃt] [hɪm] .
dispatched him .
已派出 他 .

刺客们逃过公园，他们毫不怀疑已经除掉了他。

- [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [kəm'pleɪnts] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ;
Killegrew thought that all complaints would be useless ;
- 想法 那 全部 投诉 会 是 无用 ;

基勒格鲁认为所有的抱怨都是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'dres] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒv; əv]
for what redress from justice could he expect for an attempt of
为了 什么 纠正 从 正义 可以 他 预计 为了 一个 试图 的
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['evɪdəns] ?
which his wounds were his only evidence ?
哪个 他的 伤口 是 他的 仅有的 证据 ?

他唯一的证据就是身上的伤痕，他能指望从正义那里得到怎样的补偿呢？

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['faʊndɪd]
And , besides , he was convinced that if he began a prosecution founded
和 , 除了 , 他 曾是 确信 那 如果 他 开始 一个 起诉 创立
[ə'pɒn] [ɛp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] ,
upon appearances and conjectures ,
之上 外貌 和 猜想 ,

而且，他确信，如果他仅凭表面现象和臆测就提起诉讼，

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə] [pʊt]
the parties concerned would take the shortest and most effectual means to put
这 各方 担心的 会 拿 这 最短 和 最多 有效的 方法 到 放
[ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
a stop to all inquiries upon the subject ,
一个 停止 到 全部 查询 之上 这 主题 ,

有关各方将采取最快捷、最有效的手段，制止一切有关此事的调查。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['sekənd] [ə'tempt] [wʊd] [nɒt] [pruːv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
and that their second attempt would not prove ineffectual .
和 那 他们的 第二 试图 会 不是 证明 无效 .

他们的第二次尝试也并非徒劳。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)]
Being desirous , therefore , of deserving mercy from those who had endeavoured
存在 渴望 , 所以 , 的 值得 怜悯 从 那些 WHO 有 努力
[tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] ,
to assassinate him ,
到 暗杀 他 ,

因此，他渴望得到那些试图刺杀他的人的怜悯，

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['sætaiəz] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]
he no longer continued his satires , and said not a word of the adventure
他 不 更长 持续 他的 讽刺作品 , 和 说 不是 一个 单词 的 这 冒险
.
.
.

他不再继续创作讽刺作品，对那次冒险经历也只字未提。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃrəʊzbəri] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd]
The Duke of Buckingham and Lady Shrewsbury remained for a long period
这 公爵 的 白金汉 和 女士 什鲁斯伯里 剩余 为了 一个 长的 时期
[bəʊθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
both happy and contented .
两个都 快乐的 和 满足 .

白金汉公爵和什鲁斯伯里夫人长期过着幸福满足的生活。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] [biːn] [ɒv; əv] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [dju'reɪʃn] ;
Never before had her constancy been of so long a duration ;
绝不 前 有 她 恒常 到过 的 所以 长的 一个 期间 ;

她的忠贞从未如此长久；

[nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['evə(r)] [biːn] [səʊ] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
nor had he ever been so submissive and respectful a lover .
也不 有 他 曾经 到过 所以 顺从者 和 尊重 一个 情人 .

他以前也从未如此顺从和尊重过爱人。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [lɔːd] ['ʃrəʊzbəri] , [huː] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [liːst]
This continued until Lord Shrewsbury , who never before had shown the least
这 持续 直到 主 什鲁斯伯里 , WHO 绝不 前 有 所示 这 至少
[ʌn'izɪnɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,
uneasiness at his lady's misconduct ,
不安 在 他的 女士的 不当行为 ,

这种情况一直持续到什鲁斯伯里勋爵，他此前从未对夫人的不当行为表现出丝毫不安。

[θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪk] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] ,
thought proper to resent this : it was public enough , indeed ,
想法 恰当的 到 怨恨 这 : 它 曾是 民众 足够的 , 的确 ,

我觉得有理由对此感到愤慨：这件事确实已经公开化了。

[bʌt; bət] [les] [dɪs'ɒnərəbl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [in'triːg, 'in-] .
but less dishonourable to her than any of her former intrigues .
但 较少的 不光彩的 到 她 比 任何 的 她 以前的 阴谋 .

但与她以往的任何阴谋诡计相比，这都算不上什么丢脸的事。

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] ['ʃrəʊzbəri] , [tuː] [pə'laɪt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ri'prəutʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Poor Lord Shrewsbury , too polite a man to make any reproaches to his
贫穷的 主 什鲁斯伯里 , 也 有礼貌的 一个 男人 到 制作 任何 责备 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

可怜的什鲁斯伯里勋爵，他为人太有礼貌，不忍心责备自己的妻子。

[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['ɒnə(r)] : [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli]
was resolved to have redress for his injured honour : he accordingly
曾是 已解决 到 有 纠正 为了 他的 受伤 荣誉 : 他 因此
['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ;
challenged the Duke of Buckingham ;
挑战 这 公爵 的 白金汉 ;

他决心为自己受辱的名誉讨回公道，于是向白金汉公爵发起了挑战；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , ['hævɪŋ]
and the Duke of Buckingham , as a reparation for his honour , having
和 这 公爵 的 白金汉 , 作为 一个 赔偿 为了 他的 荣誉 , 拥有
[kɪld] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
killed him upon the spot ,
被杀 他 之上 这 点 ,

为了维护自己的荣誉，白金汉公爵当场杀死了他。

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['helən] .
remained a peaceable possessor of this famous Helen .
剩余 一个 和平的 拥有者 的 这 著名的 海伦 .

他一直和平地拥有着这位著名的海伦。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ;
The public was at first shocked at the transaction ;
这 民众 曾是 在 第一的 震惊 在 这 交易 ;

公众起初对这笔交易感到震惊；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [grəuz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [bəuθ]
but the public grows familiar with everything by habit , and by degrees both
但 这 民众 生长 熟悉的 和 一切 经过 习惯 , 和 经过 学位 两个都
['diːs(ə)nsi] ,
decency ,
体面 ,

但公众会因习惯而对一切习以为常，并逐渐对体面、

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['vɜːtʃuː] [ɪt'self] , [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [teɪm] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .
and even virtue itself , are rendered tame , and overcome .
和 甚至 美德 本身 , 是 渲染 驯服 , 和 克服 .

甚至连美德本身也被驯服、被征服。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [səʊ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
The queen was at the head of those who exclaimed against so public and
这 女王 曾是 在 这 头 的 那些 WHO 惊呼 反对 所以 民众 和
['skændələs] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
scandalous a crime ,
丑闻 一个 犯罪 ,

女王带头谴责这种公开且令人发指的罪行。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pjuːnəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ækt] .
and against the impunity of such a wicked act .
和 反对 这 免责 的 这样的 一个 邪恶 行为 .

并反对这种邪恶行为不受惩罚。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [fæt] ['bɒdi] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti]
As the Duchess of Buckingham was a short fat body , like her majesty
作为 这 公爵夫人 的 白金汉 曾是 一个 短的 胖的 身体 , 喜欢 她 威严
,
,
,

由于白金汉公爵夫人身材矮胖，就像女王陛下一样，

[huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
who never had had any children , and whom her husband had
WHO 绝不 有 有 任何 孩子们 , 和 谁 她 丈夫 有
[ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
abandoned for another ;
弃 为了 其他 ;

她从未生育过孩子，她的丈夫为了另一个人抛弃了她；

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pærəlel] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] ;
this sort of parallel in their situations interested the queen in her favour ;
这 种类 的 平行线 在 他们的 情况 感兴趣的 这 女王 在 她 偏爱 ;

女王对她们之间这种相似的情况很感兴趣；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] : [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
but it was all in vain : no person paid any attention to them ;
但 它 曾是 全部 在 徒劳 : 不 人 有薪酬的 任何 注意力 到 他们 ;

但这一切都是徒劳：没有人理会他们；

[ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [went] [ɒn] [ˌʌnkən'trəʊld] ,
the licentiousness of the age went on uncontrolled ,
这 放荡 的 这 年龄 去 在 不受控制 ,

那个时代的放荡不羁持续蔓延，毫无节制。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
though the queen endeavoured to raise up the serious part of the nation ,
尽管 这 女王 努力 到 增加 向上 这 严肃的 部分 的 这 国家 ,

尽管女王努力提升国家中严肃阶层的士气，

[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiː] , [æz; əz] ['enəmɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
the politicians and devotees , as enemies against it .
这 政治家 和 信徒 , 作为 敌人 反对 它 .

政客和信徒们视其为敌人。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['truːli] ['melənkəli] : [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The fate of this princess was in many cases truly melancholy : The king ,
这 命运 的 这 公主 曾是 在 许多 案例 真的 忧郁 : 这 国王 ,

这位公主的命运在很多情况下都令人唏嘘：国王，

[ɪn'diːd] , [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['aʊtwəd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] :
indeed , paid her every outward attention ; but that was all :
的确 , 有薪酬的 她 每一个 向外 注意力 ; 但 那 曾是 全部 :

确实，他表面上对她百般呵护，但也仅此而已：

[ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
She easily perceived that the respect he entertained for her daily diminished ,
她 容易地 感知 那 这 尊重 他 娱乐 为了 她 日常的 减少 ,

她很容易察觉到，他对她的尊重与日俱减。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvlz] [ɪn'kriːst] :
in proportion as the credit of her rivals increased :
在 部分 作为 这 信用 的 她 竞争对手 增加 :

随着竞争对手的信誉度提高，其信誉度也相应提高：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['təʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] ,
She saw that the king her husband was now totally indifferent about legitimate children ,
她 锯 那 这 国王 她 丈夫 曾是 现在 完全 冷漠 关于 合法的 孩子们 ,

她发现，她丈夫的国王现在对婚生子女完全漠不关心。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['tʃɑːmɪŋ] ['mistrisiz] [bɔː(r)] [hɪm] ['ʌðə(r)z] .
since his all - charming mistresses bore him others .
自从 他的 全部 - 迷人 情妇们 钻孔 他 其他的 .

因为他那些魅力四射的情妇们都为他生了别的女人。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ['blesɪŋ] ,
As all the happiness of her life depended upon that blessing ,
作为 全部 这 幸福 的 她 生活 取决于 之上 那 祝福 ,

她一生所有的幸福都取决于那份祝福，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [pruːv] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['hev(ə)n] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
and as she flattered herself that the king would prove kinder to her if Heaven would vouchsafe to grant her desires ,
和 作为 她 受宠若惊 她自己 那 这 国王 会 证明 幼儿园 到 她 如果 天堂 会 vouchsafe 到 授予 她 欲望 ,

她自以为是地认为，如果上天能够满足她的愿望，国王就会对她更加仁慈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['siːkrəts] [ə'genst] [stə'rɪləti] : ['paɪəs] [vaʊz] , [naɪn]
she had recourse to all the celebrated secrets against sterility : pious vows , nine
她 有 追索权 到 全部 这 著名 秘密 反对 无菌 : 虔诚的 誓言 , 九
[deɪz] - [preə(r)z] ,
days ' prayers ,
天 - 祈祷 ,

她求助于所有著名的抗不孕秘方：虔诚的誓言、九天的祈祷，

[ænd; ənd] ['ɒfəɹɪŋz] ['hævɪŋ] [biːn] [traɪd] [ɪn] [ɔːl] ['mænəz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ,
and offerings having been tried in all manners , but all to no purpose ,
和 供品 拥有 到过 尝试 在 全部 礼仪 , 但 全部 到 不 目的 ,

人们尝试了各种祭祀方式，但都无济于事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] .
she was at last obliged to return to natural means .
她 曾是 在 最后的 有义务 到 返回 到 自然的 方法 .

她最终不得不回归自然。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tɜːrpɪn]
What would she have given on this occasion for the ring which Archbishop Turpin
什么 会 她 有 给定 在 这 场合 为了 这 戒指 哪个 大主教 特平
[wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
wore on his finger ,
穿着 在 他的 手指 ,

她愿意付出什么来换取图尔平大主教手指上佩戴的那枚戒指呢？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] ['ʃɑːləmeɪn] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
and which made Charlemagne run after him ,
和 哪个 制成 查理曼大帝 跑步 后 他 ,

这也导致查理曼大帝追赶他。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [rʌn] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɔŋkjəˌbaɪnz]
in the same manner as it had made him run after one of his concubines
在 这 相同的 方式 作为 它 有 制成 他 跑步 后 一 的 他的 妾室
,
,
,

就像它让他追赶他的一个妾室一样，

[frɒm; frəm] [huːz] ['fɪŋgə(r)]['tɜːrpɪn][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] !
from whose finger Turpin had taken it after her death !
从 谁 手指 特平 有 已采取 它 后 她 死亡 !

特平在她死后从她的手指上取走了它！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði]['əʊnli]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz][fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [lʌv]
But it is now many years since the only talismans for creating love
但 它 是 现在 许多 年 自从 这 仅有的 护身符 为了 创建 爱
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [bɪ'lʌvɪd] ,
are the charms of the person beloved ,
是 这 魅力 的 这 人 心爱 ,

但如今，多年来，唯一能缔造爱情的护身符已不再是爱人的魅力。

[ænd; ənd] ['fɒrən] [in'tʃɑːntmənt, en-][hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
and foreign enchantments have been looked upon as ineffectual .
和 外国的 魔法 有 到过 看起来 之上 作为 无效 .

外国的魔法一直被认为无效。

[ðə; ði] [kwi:nz] [fɪ'zɪʃən] , [men] [ɒv; əv] [greɪt] ['pru:d(ə)ns] , [sə'gæsəti] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [æz; əz]
The queen's physicians , men of great prudence , sagacity , and wisdom , as
这 女王的 医生 , 男人 的 伟大的 谨慎 , 睿智 , 和 智慧 , 作为
[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
they always are ,
他们 总是 是 ,

女王的御医们，一如既往地谨慎、睿智、有智慧，

['hævɪŋ] ['dju:li] [wei] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] [hæd; həd]
having duly weighed and considered that the cold waters of Tunbridge had
拥有 正式地 称重 和 经过考虑的 那 这 寒冷的 水 的 坦布里奇 有
[nɒt] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪə(r)] ,
not succeeded in the preceding year ,
不是 成功了 在 这 前 年 ,

经过仔细权衡和考虑，考虑到去年坦布里奇的冷水并未取得成功，

[kən'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [wɔ:m] [bɑ:θs]
concluded that it would be advisable for her to try the warm baths
结束 那 它 会 是 建议 为了 她 到 尝试 这 温暖的 浴室
[æt; ət] ['brɪstl] — [['prɒbəbli] [bæθ.bɑ:θ] ,
at Bristol — [Probably Bath ,
在 布里斯托尔 — [大概 洗澡 ,

最终得出结论，她最好去布里斯托尔（可能是巴斯）泡个热水澡。

[di:] . ['dʌblju:] .] — [ðɪs] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['si:z(ə)n] ; [ænd; ənd]
D . W .] — This journey was therefore fixed for the next season ; and
D . W .] — 这 旅行 曾是 所以 固定的 为了 这 下一个 季节 ; 和
[ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] ['pru:vɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] ,
in the confidence of its proving effectual ,
在 这 信心 的 它是 证明 有效的 ,

DW]—因此，这次旅行被定在了下一个季节；并且相信它会卓有成效，

[ðɪs] [ɪk'skɜ:ʃn] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
this excursion would have afforded her much pleasure ,
这 短途旅行 会 有 提供 她 很多 乐趣 ,

这次旅行本应给她带来很多乐趣。

[ɪf] [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪvlz] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt]
if the most dangerous of her rivals had not been one of the first that
如果 这 最多 危险的 的 她 竞争对手 有 不是 到过 一 的 这 第一的 那
[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔ:t] .
was appointed to attend the court .
曾是 任命 到 出席 这 法庭 .

如果不是她最危险的竞争对手之一被任命为首批出庭人员之一，那又会怎样呢？

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kli:vlənd] ['bi:ɪŋ] [ðen] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
The Duchess of Cleveland being then near her time , there was no
这 公爵夫人 的 克利夫兰 存在 然后 靠近 她 时间 , 那里 曾是 不
[ʌn'izɪnɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] :
uneasiness on her account :
不安 在 她 帐户 :

克利夫兰公爵夫人当时已接近生育年龄，因此她并不感到不安：

[ðə; ði] ['kɒmən] [ru:lz] [ɒv; əv]['di:s(ə)nsi] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
the common rules of decency required a little attention .
这 常见的 规则 的 体面 必需的 一个 小的 注意力 .

基本的礼仪规范需要稍加注意。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
The public , it is true ,
这 民众 , 它 是 真的 ,

公众的确如此。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['aɪðə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
was not either more or less acquainted with the circumstances of her
曾是 不是 任何一个 更多的 或者 较少的 熟人 和 这 情况 的 她
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

对她所处境况既不十分了解，也不十分不熟悉；

[baɪ] [ðə; ði] [keə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
by the care which she now took to conceal it ;
经过 这 关心 哪个 她 现在 采取 到 隐藏 它 ;

她现在小心翼翼地隐藏着这件事；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [kɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
but her appearing at court in her present condition would have been
但 她 出现 在 法庭 在 她 展示 状况 会 有 到过
[tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .
too great an insult to the queen .
也 伟大的 一个 侮辱 到 这 女王 .

但她以这种状态出现在宫廷里，对女王来说实在是一种极大的侮辱。

[mɪs] ['stjʊət] , [mɔː(r)] ['hænsəm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] ,
Miss Stewart , more handsome than ever , was appointed for this excursion ,
错过 斯图尔特 , 更多的 英俊的 比 曾经 , 曾是 任命 为了 这 短途旅行 ,
[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
and began to make magnificent preparations .
和 开始 到 制作 壮丽 准备工作 .

斯图尔特小姐比以往任何时候都更加美丽动人，她被任命为这次远足的领队，并开始进行盛大的准备工作。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [dɜːst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses]
The poor queen durst say nothing against it ; but all hopes of success
这 贫穷的 女王 杜斯特 说 没有什么 反对 它 ; 但 全部 希望 的 成功
[ɪ'miːdiətli] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
immediately forsook her .
立即地 放弃 她 .

可怜的王后不敢反对；但她成功的希望立刻破灭了。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [bɑːθs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
What could the baths , or the feeble virtue of the waters ,
什么 可以 这 浴室 , 或者 这 微弱 美德 的 这 水 ,

浴池究竟有什么作用，或者说，水的微弱功效又是什么作用?

[pə'fɔːm] [ə'genst] [tʃɑːms] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [ˌkauntə'rækt] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] , ['aɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [griːf]
perform against charms that entirely counteracted their effects , either through the grief
履行 反对 魅力 那 完全 抵消 他们的 效果 , 任何一个 通过 这 悲伤
[ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] [ðeɪ] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and uneasiness they occasioned her ,
和 不安 他们 引发 她 ,

她反抗那些完全抵消其效果的咒语，无论是咒语给她带来的悲伤和不安，还是其他任何形式的反作用力。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?
or by their still more powerful consequences ?
或者 经过 他们的 仍然 更多的 强大的 结果 ?

还是由于其更强大的后果?

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɪpɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
The Chevalier de Grammont , to whom all pleasures were insipid without the
这 骑士 德 格拉蒙特 , 到 谁 全部 快乐 是 平淡 没有 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] ,
presence of Miss Hamilton ,
在场 的 错过 汉密尔顿 ,

格拉蒙骑士认为，如果没有汉密尔顿小姐在场，一切乐趣都将索然无味。

[wɒz; wəz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] :
was yet unable to excuse himself from attending the court :
曾是 然而 无法 到 原谅 他自己 从 参加 这 法庭 :

但他仍然无法以正当理由拒绝出庭：

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] ;
the king delighted too much in his sprightly conversation to leave him behind ;
这 国王 高兴极了 也 很多 在 他的 轻快的 对话 到 离开 他 在后面 ;

国王非常喜欢他活泼的谈话，不忍心把他丢下；

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ə'keɪʒnd]
and however pleasing his company might have been in the solitude occasioned
和 然而 令人愉悦 他的 公司 可能 有 到过 在 这 孤独 引发
[baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,
by the absence of the court ,
经过 这 缺席 的 这 法庭 ,

然而，尽管在宫廷不在的寂静中，他的陪伴或许令人愉悦，

[mɪs] ['hæmɪltən] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
Miss Hamilton did not think it right to accept his offer of staying in town ,
错过 汉密尔顿 做过 不是 思考 它 正确的 到 接受 他的 提供 的 入住 在 镇 ,

汉密尔顿小姐认为接受他留在镇上的提议并不合适。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] : [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] ,
because she was obliged to remain there : she , however ,
因为 她 曾是 有义务 到 保持 那里 : 她 , 然而 ,

因为她不得不留在那里：然而，她

['grɑːntɪd] [hɪm] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [njuːz] [ðæt]
granted him the permission of writing her an account of any news that
的确 他 这 允许 的 写作 她 一个 帐户 的 任何 消息 那
[mait] [ə'kɜː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
might occur upon the journey .
可能 发生 之上 这 旅行 .

他允许他将旅途中发生的任何消息写信告诉她。

[hiː; hi] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [wʌn] [meɪ]
He failed not to make use of this permission , in such a manner as one may
他 失败的 不是 到 制作 使用 的 这 允许 , 在 这样的 一个 方式 作为 一 可能
[ɪ'mædʒɪn] :
imagine :
想象 :

他没有滥用这项许可，其方式可想而知：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sɜːnz] [tʊk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
and his own concerns took up so much space in his letters ,
和 他的 自己的 担忧 采取 向上 所以 很多 空间 在 他的 信件 ,

他的信件中充斥着大量篇幅，都是关于他自己的烦恼。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
that there was very little room left for other subjects during his stay at the
那 那里 曾是 非常 小的 房间 左边 为了 其他 主题 期间 他的 停留 在 这
[bɑːθs] .
baths .
浴室 .

他在浴场期间，几乎没有时间去关注其他主题。

[æz; əz] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ['rendəd] [ðɪs] [pleɪs]
As absence from the object of his affections rendered this place
作为 缺席 从 这 目的 的 他的 情感 渲染 这 地方
[ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,
insupportable ,
站不住脚的 ,

与心爱之人分离使他无法忍受此地的煎熬，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mait] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæpi]
he engaged in everything that might dissipate his impatience , until the happy
他 已订婚的 在 一切 那 可能 消散 他的 不耐烦 , 直到 这 快乐的
['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [ə'raɪvd] .
moment of return arrived .
片刻 的 返回 到达的 .

他做了所有能消除焦躁情绪的事情，直到归来的喜悦时刻到来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] ; [nəʊ] [les]
He had a great esteem for the elder of the Hamiltons ; no less
他 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 长老 的 这 汉密尔顿 ; 不 较少的
[ɪ'stiːm] ,
esteem ,
尊重 ,

他对汉密尔顿家族的长者非常尊敬；同样尊敬的，

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
and far more friendship for his brother ,
和 远的 更多的 友谊 为了 他的 兄弟 ,

他对兄弟的友谊远胜于对兄弟的友谊。

[huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
whom he made the confidant of his passion and attachment for his
谁 他 制成 这 知己 的 他的 热情 和 依恋 为了 他的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

他向她倾诉了自己对妹妹的爱慕之情。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
The Chevalier was also acquainted with his first engagements with his cousin
这 骑士 曾是 还 熟人 和 他的 第一的 订婚 和 他的 表哥
[wɛtənhɔl] ;
Wetenhall ;
韦滕霍尔 ;

这位骑士也熟悉他与表兄韦滕霍尔的第一次订婚；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊldnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['kɒmɜːs] [səʊ] [brɪsk]
but being ignorant of the coldness that had interrupted a commerce so brisk
但 存在 无知 的 这 寒冷 那 有 中断 一个 商业 所以 轻快
[ɪn][ɪts] [kə'mensmənt] ,
in its commencement ,
在 它是 开始 ,

但他却对打断这场起初十分活跃的商业活动的寒冷天气浑然不知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgənəs] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [pliːz]
he was surprised at the eagerness he showed upon all occasions to please
他 曾是 惊讶 在 这 渴望 他 显示 之上 全部 场合 到 请
[mɪs] ['stjʊət] :
Miss Stewart :
错过 斯图尔特 :

他惊讶地发现，自己总是竭尽全力讨好斯图尔特小姐：

[hɪz; ɪz][ˌæsɪ'djuːəti] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðəʊz] [si'viləti]
his assiduity appeared to the Chevalier de Grammont to exceed those civilities
他的 勤奋 出现 到 这 骑士 德 格拉蒙特 到 超过 那些 礼貌

[ænd; ənd] [ə'tenʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
and attentions that are usually paid for the purpose of making
和 注意 那 是 通常 有薪酬的 为了 这 目的 的 制作

[kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feivərits] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
court to the favourites of princes .
法庭 到 这 收藏夹 的 王子们 .

在格拉蒙骑士看来，他的殷勤程度似乎超过了通常为了讨好王子宠臣而给予的礼节和殷勤。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [hɪm][mɔː(r)] ['strɪktli] ,
He observed him more strictly ,
他 观察到 他 更多的 严格 ,

他更加严格地监视着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第七卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 07)

第2/3页

[ænd; ənd] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]
and soon perceived that he was deeper in love with her than was
和 很快 感知 那 他 曾是 更深 在 爱 和 她 比 曾是

[kən'sɪstənt] ['aɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] .
consistent either with his fortune or his repose .
持续的 任何一个 和 他的 财富 或者 他的 休息 .

他很快意识到，他对她的爱比他的财富和安逸生活所应有的程度还要深。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [meɪd] [hæd; həd] [kən'fɜːmd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,
As soon as the remarks he made had confirmed him in his suspicions ,
作为 很快 作为 这 评论 他 制成 有 确认的 他 在 他的 怀疑 ,

他的那些话立刻证实了他的怀疑，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən]
he resolved to use his endeavours to prevent the consequences of an
他 已解决 到 使用 他的 努力 到 防止 这 结果 的 一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [pə'nɪʃəs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] :
engagement pernicious in every respect :
订婚 有害 在 每一个 尊重 :

他决心尽一切努力阻止这场在各方面都极其有害的订婚所带来的后果：

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]
but he waited for a proper opportunity of speaking to him upon the
但 他 等待 为了 一个 恰当的 机会 的 请讲 到 他 之上 这

['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

但他一直在等待合适的时机与他谈论此事。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
In the mean time , the court enjoyed every kind of diversion ,
在 这 意思是 时间 , 这 法庭 享受 每一个 种类 的 导流 ,

与此同时，法庭享受了各种各样的消遣。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪz] [sɔːt] [wɪð] [ə'vɪdəti] .
in a place where amusement is sought with avidity .
在 一个 地方 在哪里 娱乐 是 寻求 和 热情 .

在一个人们热衷于寻求娱乐的地方。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [bəʊlz] , [wɪtʃ] [ɪn] [frɑːns] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːstaɪm] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['sɜːvənts]
The game of bowls , which in France is the pastime of mechanics and servants
这 游戏 的 碗 , 哪个 在 法国 是 这 消遣 的 机械学 和 仆人

['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

在法国，滚球这项运动只是机械工和仆人的消遣。

[ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
is quite the contrary in England , where it is the exercise of gentlemen ,
是 相当 这 相反 在 英格兰 , 在哪里 它 是 这 锻炼 的 先生们 ,

而在英国情况则恰恰相反，在英国，这是绅士们的专属活动。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [bəʊθ] [ɑːt] [ænd; ənd] [ə'dres] :

and requires both art and address :

和 需要 两个都 艺术 和 地址 :

需要兼具艺术性和内涵:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][juːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd][draɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

it is only in use during the fair and dry part of the season ,

它 是 仅有的 在 使用 期间 这 公平的 和 干燥 部分 的 这 季节 ,

它只在天气晴朗干燥的季节使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [dɪ'lɪʃəs] [wɔːks] , [kɔːld] ['bəʊlɪŋ] - [griːnz] ,

and the places where it is practised are charming , delicious walks , called bowling - greens ,

和 这 地方 在哪里 它 是 已实践 是 迷人 , 可口的 散步 , 称为 保龄球 - 青菜 ,

而进行这项运动的地方，则是风景优美、令人愉悦的散步场所，被称为保龄球场。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [grɑːs] [plɒts] ,

which are little square grass plots ,

哪个 是 小的 正方形 草 图表 ,

它们是一些小的方形草坪，

[weə(r)] [ðə; ði] [tɜːf] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] .

where the turf is almost as smooth and level as the cloth of a billiard - table .

在哪里 这 草皮 是 几乎 作为 光滑的 和 等级 作为 这 布 的 一个 台球 - 桌子 .

那里的草坪几乎像台球桌的台布一样光滑平整。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] :

As soon as the heat of the day is over , all the company assemble there :

作为 很快 作为 这 热 的 这 天 是 超过 , 全部 这 公司 集合 那里 :

白天最热的时候一过，公司全体员工就聚集在那里:

[ðeɪ] [pleɪ] [diːp] ; [ænd; ənd] [spek'tetər] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [bets] [ðeɪ] [pliːz] .

they play deep ; and spectators are at liberty to make what bets they please .

他们 玩 深的 ; 和 观众 是 在 自由 到 制作 什么 赌注 他们 请 .

他们玩得很投入；观众可以自由下注。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən] ,

The Chevalier de Grammont , long before initiated in the English games and diversions ,

这 骑士 德 格拉蒙特 , 长的 前 启动 在 这 英语 游戏 和 转移 ,

格拉蒙骑士很早就开始参与英国的各种游戏和娱乐活动。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌʌnsək'sesfl] ;

had been engaged in a horse - race , in which he was indeed unsuccessful ;

有 到过 已订婚的 在 一个 马 - 种族 , 在 哪个 他 曾是 的确 不成功 ;

他曾参加过一场赛马比赛，但确实没有获胜；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

but he had the satisfaction of being convinced by experience ,

但 他 有 这 满意 的 存在 确信 经过 经验 ,

但他因亲身经历而感到满意。

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːs] [kæn; kən] [gəʊ] ['twenti] [maɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
that an English horse can go twenty miles upon the high road in less than
那 一个 英语 马 能 去 二十 英里 之上 这 高的 路 在 较少的 比
[æn; ən] ['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

英国马可以在不到一个小时的时间内沿着大路走二十英里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [æt; ət] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bets] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət]
He was more fortunate at cock - fighting ; and in the bets he made at
他 曾是 更多的 幸运 在 公鸡 - 斗争 ; 和 在 这 赌注 他 制成 在
[ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] ,
the bowling - green ,
这 保龄球 - 绿色的 ,

他在斗鸡方面运气更好；在保龄球场上的赌注中，

[ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi] ['betɪd] [ə'pɒn] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] .
the party he betted upon never failed to win .
这 派对 他 下注 之上 绝不 失败的 到 赢 .

他押注的政党从未失手过。

[nɪə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] ,
Near all these places of diversion there is usually a sort of inn ,
靠近 全部 这些 地方 的 导流 那里 是 通常 一个 种类 的 客栈 ,

在这些娱乐场所附近通常都会有一家旅店。

[ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] [ɔː(r)] ['ɑːbə(r)] ,
or house of entertainment , with a bower or arbour ,
或者 房子 的 娱乐 , 和 一个 凉亭 或者 乔木 ,

或娱乐场所，带有凉亭或拱廊，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪkəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['saɪdə(r)] , [miːd] ,
in which are sold all sorts of English liquors , such as cider , mead ,
在 哪个 是 卖 全部 排序 的 英语 酒 , 这样的 作为 苹果酒 , 蜂蜜酒 ,

那里出售各种英国酒类，例如苹果酒、蜂蜜酒等。

['bɒtld] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] [waɪnz] .
bottled beer , and Spanish wines .
瓶装 啤酒 , 和 西班牙语 葡萄酒 .

瓶装啤酒和西班牙葡萄酒。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [rʊks] [miːt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [sməʊk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] [skɪl]
Here the rooks meet every evening to drink , smoke , and to try their skill
这里 这 车 见面 每一个 晚上 到 喝 , 抽烟 , 和 到 尝试 他们的 技能
[ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
upon each other ,
之上 每个 其他 ,

这里每天晚上都是乌鸦们聚会喝酒、抽烟，互相切磋技艺的地方。

[ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [trɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz]
or , in other words , to endeavour to trick one another out of the winnings
或者 , 在 其他 字 , 到 努力 到 诡计 一 其他 出去 的 这 奖金
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

换句话说，就是想方设法骗取对方当天赢得的奖金。

[ðiːz] [rʊks] [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['keɪpɒn; 'keɪpən] [ɔː(r)] - , [ɪn]
These rooks are , properly speaking , what we call capons or piqueurs , in
这些 车 是 , 适当地 请讲 , 什么 我们 称呼 阉鸡 或者 - , 在
[frɑːns] ;
France ;
法国 ;

严格来说，这些乌鸦在法国被称为阉鸡或小乌鸦；

[men] [huː] ['ɔːlweɪz] ['kæri] ['mʌni] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lend] [tuː; tə]
men who always carry money about them , to enable them to lend to
男人 WHO 总是 携带 钱 关于 他们 , 到 使能够 他们 到 借 到
['luːzɪŋ] ['geɪmstərz] ,
losing gamesters ,
输 赌徒 ,

那些总是随身携带现金的人，以便借钱给输钱的赌徒。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [pleɪ]
for which they receive a gratification , which is nothing for such as play
为了 哪个 他们 收到 一个 满足感 , 哪个 是 没有什么 为了 这样的 作为 玩
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

他们从中获得满足感，但这与深入游戏之类的行为毫无关系。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [tuː] [pə(r)] [sent] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
as it is only two per cent . , and the money to be repaid the next day .
作为 它 是 仅有的 二 每 中心 . , 和 这 钱 到 是 已偿还 这 下一个 天 .

因为只占百分之二，而且这笔钱第二天就要偿还。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [naɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [səʊ] [pə'tɪkjələli] ['skɪlfl] [ɪn]
These gentlemen are so nice in their calculations , and so particularly skilful in
这些 先生们 是 所以 好的 在 他们的 计算 , 和 所以 特别 熟练 在
[ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [geɪmz] ,
all manner of games ,
全部 方式 的 游戏 ,

这些先生们算计得非常精妙，而且在各种游戏中都技艺高超。

[ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['lɪsts] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
that no person would dare to enter the lists with them ,
那 不 人 会 敢 到 进入 这 列表 和 他们 ,

没有人敢和他们一起列入名单。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ] [ˌʌn'feənəs] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪst] .
were they even assured that no unfairness would be practised .
是 他们 甚至 保证 那 不 不公平 会 是 已实践 .

他们甚至都无法保证不会出现任何不公平的情况。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [tuː; tə] [wɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['gini] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Besides , they make a vow , to win four or five guineas a day ,
除了 , 他们 制作 一个 发誓 , 到 赢 四 或者 五 几内亚 一个 天 ,

此外，他们还发誓，每天要赢四到五个几尼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [geɪn] ; [ə; eɪ] [vaʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [ɔː(r)] ['nevə(r)] [breɪk] .
and to be satisfied with that gain ; a vow which they seldom or never break .
和 到 是 使满意 和 那 获得 ; 一个 发誓 哪个 他们 很少 或者 绝不 休息 .

他们满足于这样的收获；这是一个他们很少或从不违背的誓言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊks] ,
It was in the midst of a company of these rooks ,
它 曾是 在 这 中间 的 一个 公司 的 这些 车 ,

它当时正身处一群乌鸦之中，

[ðæt] ['hæmɪltən] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
that Hamilton found the Chevalier de Grammont ,
那 汉密尔顿 成立 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

汉密尔顿找到了格拉蒙骑士，

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv]['saɪdə(r)] .
when he called in one evening to get a glass of cider .
什么时候 他 称为 在 一 晚上 到 得到 一个 玻璃 的 苹果酒 .

一天晚上，他打电话来要一杯苹果酒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['hæzəd] ;
They were playing at hazard ;
他们 是 玩耍 在 冒险 ;

他们当时是在冒险；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [huː] [həʊldz][ðə; ði][daɪs][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
and as he who holds the dice is supposed to have the advantage ,
和 作为 他 WHO 持有 这 骰子 是 据称 到 有 这 优势 ,

由于掷骰子的人理应占优势，

[ðə; ði] [rʊks] [dɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [ðæt] ['ɒnə(r)] [aʊt][ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] :
the rooks did the Chevalier de Grammont that honour out of compliment :
这 车 做过 这 骑士 德 格拉蒙特 那 荣誉 出去 的 赞扬 :

车兵们出于对格拉蒙骑士的敬意，给予了他这份殊荣：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][daɪs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] ['hæmɪltən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
he had the dice in his hand when Hamilton came into the room .
他 有 这 骰子 在 他的 手 什么时候 汉密尔顿 来了 进入 这 房间 .

汉密尔顿走进房间时，他手里拿着骰子。

[ðə; ði] [rʊks] , [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɒdz] , [wɜː(r); wə(r)] ['betɪŋ] [ə'genst] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] ,
The rooks , secure of their odds , were betting against him at a high rate ,
这 车 , 安全的 的 他们的 赔率 , 是 投注 反对 他 在 一个 高的 速度 ,

那些车兵对自己的胜算很有信心，所以纷纷高价押注他输。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] .
and he took all .
和 他 采取 全部 .

他把一切都带走了。

['hæmɪltən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Hamilton could hardly believe his eyes ,
汉密尔顿 可以 几乎 相信 他的 眼睛 ,

汉密尔顿简直不敢相信自己的眼睛。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][səʊ] [ʌn'iːkwəl] [ə; eɪ] ['kɒntest] ;
to see a man of his experience and knowledge engaged in so unequal a contest ;
到 看 一个 男人 的 他的 经验 和 知识 已订婚的 在 所以 不等 一个 竞赛 ;

看到像他这样经验丰富、知识渊博的人参与如此实力悬殊的竞争；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ,
but it was to no purpose that he informed him of his danger ,
但 它 曾是 到 不 目的 那 他 知情的 他 的 他的 危险 ,

但他告知对方自己身处险境却毫无用处。

[bəʊθ][ə'laʊd][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] [baɪ] [saɪnz] ; [hiː; hi] [stɪl] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] ,
both aloud in French , and in private by signs ; he still disregarded his warnings ,
两个都 大声 在 法语 , 和 在 私人的 经过 标志 ; 他 仍然 被忽视 他的 警告 ,

他既用法语大声警告，也私下里用手势示意；但他仍然无视这些警告。

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪs] , [ðæt] [bɔː(r)] ['siːzə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn]
and the dice , that bore Caesar and his fortunes , performed a miracle in
和 这 骰子 ， 那 钻孔 凯撒 和 他的 财富 ， 执行 一个 奇迹 在
[hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
his favour .
他的 偏爱 .

而那承载着凯撒及其命运的骰子，为他创造了奇迹。

[ðə; ði] [rʊks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
The rooks were defeated for the first time ,
这 车 是 战败 为了 这 第一的 时间 ，

车兵首次战败。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [bi'stəu] [ə'pɒn][hɪm][ɔːl][ðə; ði][en'kəumiəm][ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
but not without bestowing upon him all the encomiums and praises of being
但 不是 没有 授予 之上 他 全部 这 赞誉 和 赞扬 的 存在
[ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['pleɪə(r)] ,
a very fair and honourable player ,
一个 非常 公平的 和 光荣的 玩家 ，

但在此之前，我们也要对他给予高度赞扬，称赞他是一位非常公平、正直的球员。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] ['lævɪʃ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]['sekənd]
which they never fail to lavish upon those whom they wish to engage a second
哪个 他们 绝不 失败 到 奢华的 之上 那些 谁 他们 希望 到 从事 一个 第二
[taɪm] ;
time ;
时间 ；

他们总是毫不吝啬地款待那些他们想再次聘用的人；

[bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)] [,kɔmen'deiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][həʊps] [dɪ'siːvd] :
but all their commendations were lost , and their hopes deceived :
但 全部 他们的 表彰 是 丢失的， 和 他们的 希望 受骗 ：

但他们所有的赞誉都付诸东流，他们的希望也落空了：

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] .
the Chevalier was satisfied with the first experiment .
这 骑士 曾是 使满意 和 这 第一的 实验 .

骑士对第一次实验很满意。

['hæmɪltən] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət]['sʌpə(r)] ,
Hamilton , when the king was at supper ,
汉密尔顿 ，什么时候 这 国王 曾是 在 晚餐 ，

汉密尔顿，国王正在用餐时，

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ['ræʃli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]
related to him how he found the Chevalier de Grammont rashly engaged with the
有关的 到 他 如何 他 成立 这 骑士 德 格拉蒙特 贸然 已订婚的 和 这
[rʊks] ,
rooks ,
车 ，

他向他讲述了自己如何发现格拉蒙骑士鲁莽地与车兵交战。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [prɪ'zɜːvd] .
and in what manner he had been providentially preserved .
和 在 什么 方式 他 有 到过 天意眷顾 保存完好 .

以及他究竟是如何蒙受神的眷顾而幸免于难的。

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , " [ðə; ði] [rʊks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ;

" Indeed , Sir , " said the Chevalier de Grammont , " the rooks were discomfited for once ;

" 的确 , 先生 , " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 , " 这 车 是 不安 为了 一次 ;

"的确，先生，"格拉蒙骑士说道，"这些乌鸦难得遭遇了一次挫败；

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [wei] ,

" and thereupon related the adventure to his majesty in his usual way ,

" 和 于是 有关的 这 冒险 到 他的 威严 在 他的 通常 方式 ,

于是，他便以惯常的方式将这段奇遇禀告了陛下。

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

attracting the attention of all the company , to a circumstance trifling in itself ,

吸引 这 注意力 的 全部 这 公司 , 到 一个 环境 琐事 在 本身 ,

一件本身微不足道的事情，却引起了全公司的关注。

[bʌt; bət] ['rendəd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] .

but rendered interesting by his humour .

但 渲染 有趣的 经过 他的 幽默 .

但他的幽默感使之变得有趣。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [mɪs] ['stjʊət] , [ɪn] [huːz] [ə'pɑːtmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪ] ,

After supper , Miss Stewart , in whose apartment there was play ,

后 晚餐 , 错过 斯图尔特 , 在 谁 公寓 那里 曾是 玩 ,

晚饭后，斯图尔特小姐的公寓里正在上演着戏，

[kɔːld] ['hæmɪltən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

called Hamilton to her to tell the story .

称为 汉密尔顿 到 她 到 告诉 这 故事 .

她叫汉密尔顿过来，把这个故事告诉了他。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

The Chevalier de Grammont , perceiving that she attended to him with pleasure ,

这 骑士 德 格拉蒙特 , 感知 那 她 参加 到 他 和 乐趣 ,

格拉蒙骑士察觉到她乐于服侍他，

[wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kən'dʒektʃə] ; [ænd; ənd] ,

was fully confirmed in the truth of his first conjectures ; and ,

曾是 完全 确认的 在 这 真相 的 他的 第一的 猜想 ; 和 ,

他的最初猜想完全得到了证实；而且，

['hævɪŋ] ['kærid] ['hæmɪltən] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] ['friːli] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

having carried Hamilton home with him to supper , they began to discourse freely together as usual ,

拥有 携带 汉密尔顿 家 和 他 到 晚餐 , 他们 开始 到 话语 自由 一起 作为 通常 ,

他把汉密尔顿带回家吃晚饭，两人像往常一样开始畅所欲言。

" [dʒɔːdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ?

" George , " said the Chevalier de Grammont , " are you in any want of money ?

" 乔治 , " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 , " 是 你 在 任何 想 的 钱 ?

"乔治，"格拉蒙骑士说，"你缺钱吗？"

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [pleɪ] :

I know you love play :

我 知道 你 爱 玩 :

我知道你喜欢玩：

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
perhaps it may not be so favourable to you as it is to me .
也许 它 可能 不是 是 所以 有利 到 你 作为 它 是 到 我 .

或许它对你来说并不像对我一样有利。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
We are at a great distance from London .
我们 是 在 一个 伟大的 距离 从 伦敦 .

我们离伦敦很远。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['gini] : [teɪk] [ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ;
Here are two hundred guineas : take them , I beseech you ;
这里 是 二 百 几内亚 : 拿 他们 , 我 恳求 你 ;

这里有两百个金币：请你收下吧；

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [æt; ət] [mɪs] ['stjuːərts] .
they will do to play with at Miss Stewart's .
他们 将要 做 到 玩 和 在 错过 斯图尔特的 .

他们会在斯图尔特小姐家玩耍。

" ['hæmɪltən] , [huː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
" Hamilton , who little expected this conclusion , was rather disconcerted .
" 汉密尔顿 , WHO 小的 预期的 这 结论 , 曾是 相当 不安 .

“汉密尔顿没想到会是这样的结果，他感到相当不安。”

" [haʊ] ! [æt; ət] [mɪs] ['stjuːərts] ! "
" How ! at Miss Stewart's ! "
" 如何 ! 在 错过 斯图尔特的 ! "

“怎么！在斯图尔特小姐家！”

" [jes] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
" Yes , in her apartments .
" 是的 , 在 她 公寓 .

“是的，在她的公寓里。”

[frend] [dʒɔːdʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , " [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [lɒst] [maɪ] [aɪz] :
Friend George , " continued the Chevalier de Grammont , " I have not yet lost my eyes :
朋友 乔治 , " 持续 这 骑士 德 格拉蒙特 , " 我 有 不是 然而 丢失的 我的 眼睛 :

“朋友乔治，”格拉蒙骑士继续说道，“我的眼睛还没瞎呢：”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
you are in love with her , and , if I am not mistaken ,
你 是 在 爱 和 她 , 和 , 如果 我 是 不是 错误 ,

你爱上了她，而且，如果我没弄错的话，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
she is not offended at it ;
她 是 不是 被冒犯了 在 它 ;

她对此并不生气；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɛtənhɔl] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
but tell me how you could resolve to banish poor Wetenhall from your heart ,
但 告诉 我 如何 你 可以 解决 到 放逐 贫穷的 韦滕霍尔 从 你的 心 ,

但请告诉我，你究竟要如何才能下定决心将可怜的韦滕霍尔从你的心中彻底抹去？

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] ,
and suffer yourself to be infatuated with a girl ,
和 遭受 你自己 到 是 迷恋 和 一个 女孩 ,

让自己陷入对某个女孩的迷恋之中,

[huː] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'saɪdz] ,
who perhaps after all is not worth the other , and who besides ,
WHO 也许 后 全部 是 不是 值得 这 其他 , 和 WHO 除了 ,

或许,他终究配不上另一个人,而且,他又如何呢?

[wɒt'evə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ðə; ði]
whatever favourable dispositions she may have for you , will undoubtedly in the
任何 有利 性情 她 可能 有 为了 你 , 将要 无疑 在 这
[end] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] .
end prove your ruin .
结尾 证明 你的 废墟 .

无论她对你抱有多么好感,最终无疑都会成为你的祸根。

[feɪθ] , [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪti] ['feloʊz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
Faith , your brother and you are two pretty fellows , in your choice .
信仰 , 你的 兄弟 和 你 是 二 漂亮的 伙伴们 , 在 你的 选择 .

Faith,你哥哥和你都是很优秀的人,这是你们的选择。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)] [bj'uːtɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] ,
can you find no other beauties in all the court to fall in love with ,
能 你 寻找 不 其他 美女 在 全部 这 法庭 到 落下 在 爱 和 ,

难道整个宫廷里就找不到其他让你心动的佳人吗?

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋz] [tuː] ['mistrisiz] !
except the king's two mistresses !
除了 这 国王的 二 情妇们 !

除了国王的两个情妇!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
As for the elder brother ,
作为 为了 这 长老 兄弟 ,

至于哥哥,

[ai][kæn; kən]['pɑːd(ə)n][hɪm][hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd]
I can pardon him he only took Lady Castlemaine after his master had
我 能 赦免 他 他 仅有的 采取 女士 卡斯尔梅恩 后 他的 掌握 有
[dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
done with her ,
完毕 和 她 ,

我可以原谅他,他只是在主人享用完卡斯尔梅恩夫人之后才带走她的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and after Lady Chesterfield had discarded him ; but , as for you ,
和 后 女士 切斯特菲尔德 有 丢弃 他 ; 但 , 作为 为了 你 ,

在切斯特菲尔德夫人抛弃他之后;至于你,

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
what the devil do you intend to do with a creature ,
什么 这 魔鬼 做 你 打算 到 做 和 一个 生物 ,

你到底想对这只动物做什么?

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [dəʊt] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fɒndnəs] ?
on whom the king seems every day to dote with increasing fondness ?
在 谁 这 国王 似乎 每一个 天 到 宠爱 和 增加 喜爱 ?

国王似乎每天都对谁愈发宠爱有加?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['drʌŋkən] [sɒt] ['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [ə'gen] [kʌm] ['fɔːwəd] ,
Is it because that drunken sot Richmond has again come forward ,
是 它 因为 那 醉 酒 里士满 有 再次 来 向前 ,

是因为那个醉鬼里士满又站出来作证了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [di'klɛə] [hɪm'self] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'fest] [əd'maiərə] ?
and now declares himself one of her professed admirers ?
和 现在 声明 他自己 一 的 她 声称 仰慕者 ?

现在他竟然自称是她的仰慕者之一?

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] :
You will soon see what he will make by it :
你 将要 很快 看 什么 他 将要 制作 经过 它 :

你很快就会看到他会用它做什么:

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
I have not forgotten what the king said to me upon the subject .
我 有 不是 被遗忘的 什么 这 国王 说 到 我 之上 这 主题 .

我没有忘记国王就此事对我说过的话。

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ;
' Believe me , my dear friend , there is no playing tricks with our masters ;
- 相信 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 那里 是 不 玩耍 技巧 和 我们的 大师 ;

“相信我，我亲爱的朋友，跟我们的主人耍花招是行不通的;

[ai] [miːn] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['əugl, 'ɔgl] [ðeə(r)] ['mistrisiz] . -
I mean , there is no ogling their mistresses . '
我 意思是 , 那里 是 不 盯着看 他们的 情妇们 . -

我的意思是，他们不会偷看他们的情妇。

[ai] [maɪ'self] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [frɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɒ'ket] ,
I myself wanted to play the agreeable in France with a little coquette ,
我 我 通缉 到 玩 这 同意 在 法国 和 一个 小的 卖弄风情的人 ,

我本人则想在法国扮演一个讨人喜欢的角色，和一个有点轻佻的女子在一起。

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['dɪəli] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
whom the king did not care about , and you know how dearly I paid for it .
谁 这 国王 做过 不是 关心 关于 , 和 你 知道 如何 亲爱的 我 有薪酬的 为了 它 .

国王并不在意他，你知道我为此付出了多么惨重的代价。

[ai] [kən'fes] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ] [feə(r)] [pleɪ] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [trʌst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I confess she gives you fair play , but do not trust to her .
我 承认 她 给予 你 公平的 玩 , 但 做 不是 相信 到 她 .

我承认她会公平对待你，但不要信任她。

[ɔːl] [ðə; ði] [seks] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] ['hævɪŋ] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [treɪn] ,
All the sex feel an unspeakable satisfaction at having men in their train ,
全部 这 性别 感觉 一个 无法形容 满意 在 拥有 男人 在 他们的 火车 ,

所有女性在火车上有男人陪伴时都会感到难以言喻的满足感。

[huːm] [ðeɪ] [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
whom they care not for , and to use them as their slaves of state ,
谁 他们 关心 不是 为了 , 和 到 使用 他们 作为 他们的 奴隶 的 状态 ,

他们不在乎这些人，反而把他们当作国家的奴隶来奴役。

['mɪəli] [tuː; tə] [swel] [ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] .
merely to swell their equipage .
仅仅 到 膨胀 他们的 装备 .

仅仅是为了扩充他们的装备。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ]
Would it not be a great deal better to pass a week or ten days incognito
会 它 不是 是 一个 伟大的 交易 更好的 到 经过 一个 星期 或者 十 天 隐姓埋名
[æt; ət] [pɛkəm] ,
at Peckham ,
在 佩卡姆 ,

如果能在佩卡姆秘密度过一周或十天，岂不是更好吗?

[wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] - [waɪf] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ]
with the philosopher Wetenhall's wife , than to have it inserted in the Dutch
和 这 哲学家 - 妻子 , 比 到 有 它 插入 在 这 荷兰语
[gə'zet] . — [wiː; wi] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['brɪstl] ,
Gazette . — We hear from Bristol ,
公报 . — 我们 听到 从 布里斯托尔 ,

比起将此事刊登在《荷兰公报》上，我们更愿意与哲学家韦滕霍尔的妻子交谈。——我们从布里斯托尔获悉，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪz] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mɪs] ['stjʊət] ,
that such a one is banished the court on account of Miss Stewart ,
那 这样的 一个 一 是 被放逐 这 法庭 在 帐户 的 错过 斯图尔特 ,

这样的人因为斯图尔特小姐的缘故而被逐出法庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] ['gɪni] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [ɪz]
and that he is going to make a campaign in Guinea on board the fleet that is
和 那 他 是 去 到 制作 一个 活动 在 几内亚 在 木板 这 舰队 那 是
['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
fitting out for the expedition ,
配件 出去 为了 这 远征 ,

他将率领正在为远征做准备的舰队在几内亚发起一场战役。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [prɪns] ['ruːpət] .
under the command of Prince Rupert .
在下面 这 命令 的 王子 鲁珀特 .

在鲁珀特王子的指挥下。

" ['hæmɪltən] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [ðə; ði]
" Hamilton , who was the more convinced of the truth of this discourse , the
" 汉密尔顿 , WHO 曾是 这 更多的 确信 的 这 真相 的 这 话语 , 这
[mɔː(r)] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
more he considered it ,
更多的 他 经过考虑的 它 ,

“汉密尔顿越是思考，就越发确信这一论述的正确性，

['ɑːftə(r)] ['mjuːzɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [weɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] ,
after musing some time , appeared to wake from a dream ,
后 沉思 一些 时间 , 出现 到 唤醒 从 一个 梦 ,

沉思片刻后，他似乎从梦中醒来。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
and addressing himself with an air of gratitude to the Chevalier de
和 解决 他自己 和 一个 空气 的 感激 到 这 骑士 德
[græ'mɑːnt] :
Grammont :
格拉蒙特 :

他带着感激之情向格拉蒙特骑士致意：

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Of all the men in the world , my dear friend , " said he ,
" 的 全部 这 男人 在 这 世界 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 他 ,

"在全世界所有的人当中，我亲爱的朋友，"他说，

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [wɪt] ,
" you have the most agreeable wit ,
" 你 有 这 最多 同意 有 ,

"你拥有最令人愉悦的幽默感，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] :
and at the same time the clearest judgment with respect to your friends :
和 在 这 相同的 时间 这 最清晰 判断 和 尊重 到 你的 朋友们 :

同时，也要对你的朋友们做出最清晰的判断：

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][hæz; həz]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] .
what you have told me has opened my eyes .
什么 你 有 讲述 我 有 打开 我的 眼睛 .

你告诉我的事情让我茅塞顿开。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['sʌfə(r)][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [si'djuːst] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'luːʒ(ə)n]
I began to suffer myself to be seduced by the most ridiculous illusion
我 开始 到 遭受 我 到 是 被诱惑 经过 这 最多 荒谬的 错觉
[ɪ'mædʒɪnəbl] ,
imaginable ,
可以想象的 ,

我开始让自己陷入一种难以想象的荒谬幻觉之中，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['rɑːðə(r)][baɪ] ['frɪvələs] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['riːəl]
and to be hurried away rather by frivolous appearances than any real
和 到 是 慌忙 离开 相当 经过 轻浮 外貌 比 任何 真实的
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] :
inclination :
倾角 :

而且，驱使他离开的与其说是出于真正的意愿，不如说是出于轻浮的外表：

[tuː; tə][juː; jʊ][ai] [əʊ] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət]
to you I owe the obligation of having preserved me from destruction at
到 你 我 欠 这 义务 的 拥有 保存完好 我 从 破坏 在
[ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
the very brink of a precipice .
这 非常 边缘 的 一个 悬崖 .

我亏欠你太多，是你把我从悬崖边救了下来。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] [hæv; həv] [biːn]
This is not the only kindness you have done me , your favours have been
这 是 不是 这 仅有的 仁慈 你 有 完毕 我 , 你的 恩惠 有 到过
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ;
innumerable ;
无数 ;

这并非你唯一一次帮助我，你给予我的恩惠数不胜数；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] , [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]
and , as a proof of my gratitude for this last , I will follow your
和 , 作为 一个 证明 的 我的 感激 为了 这 最后的 , 我 将要 跟随 你的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

为了表达我对您上次建议的感激之情，我将听从您的建议。

[ænd; ənd][gəʊ][ˈɪntuː] [rɪˈtaɪəmənt] [æt; ət][maɪ][ˈkʌz(ə)n] - ,
and go into retirement at my cousin Wetenhall's ,
和 去 进入 退休 在 我的 表哥 - ,

然后退休后住在我表兄韦滕霍尔家。

[tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈevri] [treɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪˈmɪərəz] [wɪtʃ] [ˈleɪtli] [pəˈzest] [maɪ] [breɪn] ;
to eradicate from my recollection every trace of those chimeras which lately possessed my brain ;
到 根除 从 我的 回忆 每一个 痕迹 的 那些 嵌合体 哪个 最近 拥有 我的 脑 ;

彻底从我的记忆中抹去最近占据我大脑的那些怪诞景象的痕迹；

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˈɡəʊɪŋ] [ˈðɪðə(r)] [ˌɪnkɒɡˈniːtəʊ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
but so far from going thither incognito , I will take you along with me ,
但 所以 远的 从 去 那里 隐姓埋名 , 我 将要 拿 你 沿着 和 我 ,

但我不会秘密前往那里，我会带你一起去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːt] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
as soon as the court returns to London .
作为 很快 作为 这 法庭 返回 到 伦敦 .

法院返回伦敦后立即开庭。

[maɪ][ˈsɪstə(r)][ʃæl; ʃəl] [ˈlaɪkwaɪz] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ;
My sister shall likewise be of the party ;
我的 姐姐 将 同样地 是 的 这 派对 ;

我的妹妹也将参加这次聚会；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][juːz][ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
for it is prudent to use all precautions with a man who ,
为了 它 是 谨慎 到 使用 全部 防范措施 和 一个 男人 WHO ,

因为对于一个这样的人，采取一切预防措施是明智的。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˈmerɪt] , [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ɪz][nɒt][ˈəʊvə(r)] [ˈskruːpjələs] ,
with a great deal of merit , on such occasions is not over scrupulous ,
和 一个 伟大的 交易 的 优点 , 在 这样的 场合 是 不是 超过 一丝不苟的 ,

这样做很有道理，在这种情况下并不算过于拘泥于形式。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ˈkredɪt][jɔː(r); jə(r)] [fəˈlɒsəfə(r)] . "
if we may credit your philosopher . "
如果 我们 可能 信用 你的 哲学家 . "

如果我们可以把这归功于你们的哲学家的话。"

" [duː; də][nɒt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpednt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː] [ɡræˈmɑːnt] :
" Do not pay any attention to that pedant , " replied the Chevalier de Grammont :
" 做 不是 支付 任何 注意力 到 那 学究 , " 回复 这 骑士 德 格拉蒙特 :

"不要理会那个迂腐之人，"格拉蒙骑士回答道：

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [əˈpɒn] [ðæt] [ɪnˈænɪmət] [ˈstætʃuː] ,
" but tell me what put it into your head to form a design upon that inanimate statue ,
" 但 告诉 我 什么 放 它 进入 你的 头 到 形式 一个 设计 之上 那 无生命 雕像 ,

"但是告诉我，是什么让你想到在那尊无生命的雕像上设计图案呢？"

[mɪs] [ˈstjʊət] ? "
Miss Stewart ? "
错过 斯图尔特 ? "

斯图尔特小姐？

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ? " [sed] ['hæmɪltən] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl]
" How the devil should I know ? " said Hamilton : " you are acquainted with all
" 如何 这 魔鬼 应该 我 知道 ? " 说 汉密尔顿 : " 你 是 熟人 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌə'mjuːzmənts] .
her childish amusements .
她 幼稚 娱乐 .

"我怎么会知道呢?"汉密尔顿说:"你对她所有的幼稚娱乐都了如指掌。"

[ðə; ði][əʊld] [lɔːd] ['kɑːrlɪŋfərd] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
The old Lord Carlingford was at her apartment one evening ,
这 老的 主 卡灵福德 曾是 在 她 公寓 一 晚上 ,

一天晚上，老卡林福德勋爵来到了她的公寓。

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [wæks]['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
showing her how to hold a lighted wax candle in her mouth ,
显示 她 如何 到 抓住 一个 照明 蜡 蜡烛 在 她 嘴 ,

教她如何用嘴叼住点燃的蜡烛，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['siːkrət] [kən'sistid] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [end] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
and the grand secret consisted in keeping the burning end there a long time
和 这 盛大 秘密 由……组成 在 保持 这 燃烧 结尾 那里 一个 长的 时间
[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
without its being extinguished .
没有 它是 存在 熄灭 .

而最大的秘密在于让燃烧的末端长时间保持在那里而不被熄灭。

[ai][hæv; həv] , [θæŋk] [gɒd] , [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [aʊt] - [duː; də]
I have , thank God , a pretty large mouth , and , in order to out - do
我 有 , 感谢 上帝 , 一个 漂亮的 大的 嘴 , 和 , 在 命令 到 出去 - 做
[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
her teacher ,
她 老师 ,

感谢上帝，我这张嘴很大，为了胜过她的老师，

[ai] [tʊk] [tuː] ['kænd(ə)ls]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I took two candles into my mouth at the same time ,
我 采取 二 蜡烛 进入 我的 嘴 在 这 相同的 时间 ,

我同时把两根蜡烛放进嘴里，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
and walked three times round the room without their going out .
和 步行 三 时代 圆形的 这 房间 没有 他们的 去 出去 .

他们绕着房间走了三圈，但没有出去。

['evri] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] [ə'dʒʌdʒd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [ɪk'sperɪmənt] ,
Every person present adjudged me the prize of this illustrious experiment ,
每一个 人 展示 判决 我 这 奖 的 这 杰出 实验 ,

在场的所有人都一致认为我是这项杰出实验的优胜者。

[ænd; ənd] - [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lænthɔːn] [kʊd; kəd][stænd][ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]
and Killegrew maintained that nothing but a lanthorn could stand in competition
和 - 维持 那 没有什么 但 一个 灯笼 可以 站立 在 竞赛
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

基勒格鲁坚称，除了灯笼草之外，没有任何东西能与我匹敌。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ;
Upon this she was like to die with laughing ;
之上 这 她 曾是 喜欢 到 死 和 笑 ;

她听了这话，简直要笑死了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ai] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .
and thus was I admitted into the familiarity of her amusements .
和 因此 曾是 我 承认 进入 这 熟悉 的 她 娱乐 .

就这样，我得以进入她熟悉的娱乐世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] :
It is impossible to deny her being one of the most charming creatures that ever was :
它 是 不可能的 到 否定 她 存在 一 的 这 最多 迷人 生物 那 曾经 曾是 :

不可否认，她是世上最具魅力的女子之一：

[sɪns] [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['hʌndrəd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
since the court has been in the country , I have had an hundred opportunities of seeing her ,
自从 这 法庭 有 到过 在 这 国家 ，我 有 有 一个 百 机会 的 看到 她 ，

自从法庭设在该国以来，我有上百次机会见到她。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
which I had not before .
哪个 我 有 不是 前 .

这是我以前从未有过的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['leɪdɪz] ,
You know that the dishabille of the bath is a great convenience for those ladies ,
你 知道 那 这 便装 的 这 洗澡 是 一个 伟大的 方便 为了 那些 女士们 ，

你知道，浴室的清洁功能对女士们来说非常方便。

[huː] , ['strɪktli] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,
who , strictly adhering to all the rules of decorum ,
WHO ， 严格 粘附 到 全部 这 规则 的 礼仪 ，

他们严格遵守所有礼仪规则，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɔːl][ðeə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] .
are yet desirous to display all their charms and attractions .
是 然而 渴望 到 展示 全部 他们的 魅力 和 景点 .

她们仍然渴望展现她们所有的魅力和吸引力。

[mɪs] ['stjʊət] [ɪz][səʊ] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] ['əʊvə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,
Miss Stewart is so fully acquainted with the advantages she possesses over all other women ,
错过 斯图尔特 是 所以 完全 熟人 和 这 优势 她 拥有 超过 全部 其他 女性 ，

斯图尔特小姐非常清楚自己比其他所有女性都拥有哪些优势。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] ['eni] ['leɪdi][æt; ət] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [tɜːnd] [ɑːm] ,
that it is hardly possible to praise any lady at court for a well - turned arm ,
那 它 是 几乎 可能的 到 称赞 任何 女士 在 法庭 为了 一个 出色地 - 转向 手臂 ，

在宫廷里，几乎不可能称赞任何一位女士手臂线条优美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [leg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
and a fine leg , but she is ever ready to dispute the point by demonstration
和 一个 美好的 腿 , 但 她 是 曾经 准备好 到 争议 这 观点 经过 示范
;
;
;

她还有一条漂亮的腿，但她总是随时准备用实际行动来反驳这一点；

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dres] ,
and I really believe , that , with a little address ,
和 我 真的 相信 , 那 , 和 一个 小的 地址 ,

我真的相信，只要稍加努力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [strɪp] ['neɪkɪd] ,
it would not be difficult to induce her to strip naked ,
它 会 不是 是 难的 到 诱导 她 到 条 裸 ,

要让她脱光衣服并不难。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
without ever reflecting upon what she was doing .
没有 曾经 反思 之上 什么 她 曾是 正在做 .

她从未反思过自己正在做什么。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ænd; ənd]
After all , a man must be very insensible to remain unconcerned and
后 全部 , 一个 男人 必须 是 非常 麻木不仁 到 保持 漠不关心 和
[ˌʌn'muːvd] [ɒn] [sʌtʃ] ['hæpi] [ə'keɪʒnz] ;
unmoved on such happy occasions ;
不动 在 这样的 快乐的 场合 ;

毕竟，在如此喜庆的场合，一个人如果无动于衷、无动于衷，那他一定是麻木不仁了；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

此外，

[ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə; eɪ]
the good opinion we entertain of ourselves is apt to make us think a
这 好的 观点 我们 招待 的 我们自己 是 易于 到 制作 我们 思考 一个
['wʊmən] [ɪz] ['smɪtn] ,
woman is smitten ,
女士 是 迷恋 ,

我们对自己过高的评价往往会让我们误以为女人是被我们迷住了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dis'tiŋgwiʃ] [ˌjuː 'es][baɪ][hə'bɪtʃuəl][fəˌmɪli'ærəti] , [wɪtʃ] [məʊst] ['kɒmənli]
as soon as she distinguishes us by habitual familiarity , which most commonly
作为 很快 作为 她 区别 我们 经过 习惯性的 熟悉 , 哪个 最多 通常
['sɪgnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] .
signifies nothing .
表示 没有什么 .

她一旦用习惯性的亲昵来区分我们，而这种亲昵通常没有任何意义。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ'self] : [maɪ] [əʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
This is the truth of the matter with respect to myself : my own presumption ,
这 是 这 真相 的 这 事情 和 尊重 到 我 : 我的 自己的 假定 ,

就我而言，事情的真相是：我自己的自负，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
her beauty , the brilliant station that sets it off ,
她 美丽 , 这 杰出的 车站 那 套 它 离开 ,

她的美貌，以及衬托她美貌的耀眼光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][kaɪnd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed][tuː; tə][ˌem 'iː] , [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ;
and a thousand kind things she had said to me , prevented me from making serious reflections ;
和 一个 千 种类 事物 她 有 说 到 我 , 阻止 我 从 制作 严肃的 反思 ;

她对我说的无数好话，让我无暇认真思考；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒli] , [ai][mʌst; məst]['laɪkwaɪz] [tel] [juː; jʊ] ,
but then , as some excuse for my folly , I must likewise tell you ,
但 然后 , 作为 一些 原谅 为了 我的 蠢事 , 我 必须 同样地 告诉 你 ,

但是，为了替我的愚蠢行为开脱，我也必须告诉你：

[ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ai] [faʊnd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tendə] [ˌdeklə'reɪʃnz] [baɪ] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] ,
that the facility I found in making her the tenderest declarations by commending her ,
那 这 设施 我 成立 在 制作 她 这 最嫩的 声明 经过 表扬 她 ,

我发现自己很擅长用最温柔的言语赞美她，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ,
and her telling me in confidence a thousand things which she ought not to have entrusted me with ,
和 她 讲述 我 在 信心 一个 千 事物 哪个 她 应该 不是 到 有 受托 我 和 ,

她悄悄告诉我许多她不该告诉我的事情，

[mait] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ɔː(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd]['eni]['ʌðə(r)][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .
might have deceived or infatuated any other man as well as myself .
可能 有 受骗 或者 迷恋 任何 其他 男人 作为 出色地 作为 我 .

可能欺骗或迷惑了其他男人，也包括我自己。

" [ai] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
" I presented her with one of the prettiest horses in England .
" 我 呈现 她 和 一 的 这 最漂亮的 马匹 在 英格兰 .

我送给她一匹英国最漂亮的马。

[juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] .
You know what peculiar grace and elegance distinguish her on horseback .
你 知道 什么 奇特 优雅 和 优雅 区分 她 在 马背 .

你知道她骑马时展现出的那种独特的优雅和风度吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [laɪks] [nʌn] [bʌt; bət] ['hɔːkɪŋ] ,
The king , who , of all the diversions of the chase , likes none but hawking ,
这 国王 , WHO , 的 全部 这 转移 的 这 追赶 , 点赞 没有任何 但 霍金 ,

国王在所有狩猎活动中，最喜欢的就是猎鹰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
because it is the most convenient for the ladies ,
因为 它 是 这 最多 方便的 为了 这 女士们 ,

因为这样对女士们来说最方便。

[went] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] , [ə'tendɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .
went out the other day to take this amusement , attended by all the beauties of his court .
去 出去 这 其他 天 到 拿 这 娱乐 , 参加 经过 全部 这 美女 的 他的 法庭 .

前几天他外出寻欢作乐，宫廷里的所有美女都陪同他一起去。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] ['gæləp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fɔːlkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [braɪt] ['skwɒdrən] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
His majesty having galloped after a falcon , and the whole bright squadron after him ,
他的 威严 拥有 疾驰 后 一个 鹘 , 和 这 所有的 明亮的 中队 后 他 ,

陛下策马追逐猎鹰，整个英勇的骑兵队紧随其后。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['stjuːərts] ['petɪkəʊts] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
the rustling of Miss Stewart's petticoats frightened her horse , which was at full speed ,
这 沙沙声 的 错过 斯图尔特的 衬裙 害怕 她 马 , 哪个 曾是 在 满的 速度 ,

斯图尔特小姐衬裙的沙沙声惊吓了她正在全速奔跑的马。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [maɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
endeavouring to come up with mine , that had been his companion ;
努力 到 来 向上 和 矿 , 那 有 到过 他的 伴侣 ;

努力想出我的答案，那就是他的同伴；

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
so that I was the only witness of a disorder in her clothes ,
所以 那 我 曾是 这 仅有的 证人 的 一个 紊乱 在 她 衣服 ,

因此，我是唯一目睹她衣着凌乱的人。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [njuː] [bj'uːtɪz] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] .
which displayed a thousand new beauties to my view .
哪个 显示 一个 千 新的 美女 到 我的 看法 .

在我看来，那里展现了千百种新的美景。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ˌekskləˈmeiʃən][ə'pɒn] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] :
I had the good fortune to make such gallant and flattering exclamations upon that charming disorder as to prevent her being concerned or out of countenance upon it :
我 有 这 好的 财富 到 制作 这样的 英勇 和 奉承 感叹词 之上 那 迷人 紊乱 作为 到 防止 她 存在 担心的 或者 出去 的 面容 之上 它 :

我有幸对这种迷人的小毛病发表了一番热情洋溢、奉承奉承的赞美之词，以至于她不再为此感到担忧或面露难色：

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
on the contrary , this subject of my admiration has been frequently since the subject of our conversation ,
在 这 相反 , 这 主题 的 我的 钦佩 有 到过 频繁地 自从 这 主题 的 我们的 对话 ,

相反，自从我们谈话以来，我一直很欣赏的这个人物就经常被提及。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
and did not seem to displease her .
和 做过 不是 似乎 到 得罪 她 .

而且似乎并没有让她不高兴。

" [əʊld] [lɔːd] ['kɑːrlɪŋfərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæd] ['feləʊ] , [krɒfts] ([fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n]) ,
" Old Lord Carlingford , and that mad fellow , Crofts (for I must now make you my general confession) ,
" 老的 主 卡灵福德 , 和 那 疯狂的 同伴 , 克罗夫特 (为了 我 必须 现在 制作 你 我的 一般的 忏悔) ,

"老卡林福德勋爵，还有那个疯子克罗夫茨（因为我现在必须向你们坦白一切），

[ðəʊz] [ɪn'sɪpɪd] [bə'fu:n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [daɪ'vɜ:tɪŋ] ['stɔ:riz] ,
those insipid buffoons , were frequently telling her some diverting stories ,
那些 平淡 笨蛋 , 是 频繁地 讲述 她 一些 转移注意力 故事 ,

那些乏味的小丑经常给她讲一些有趣的故事，

[wɪtʃ] [pɑ:st] ['prɪti] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [əʊld] ['θredbeə(r)] [dʒest] ,
which passed pretty well with the help of a few old threadbare jests ,
哪个 通过了 漂亮的 出色地 和 这 帮助 的 一个 很少 老的 破旧的 笑话 ,

在几个老掉牙的笑话的帮助下，这场谈话进行得相当顺利。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['eɪpɪʃ] [trɪks] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] ['hɑ:tɪli] .
or some apish tricks in the recital , which made her laugh heartily .
或者 一些 猿猴 技巧 在 这 独奏会 , 哪个 制成 她 笑 衷心地 .

或者在表演中表演一些滑稽的把戏，逗得她哈哈大笑。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [hu:] [nəʊ] [nəʊ] ['stɔ:riz] ,
As for myself , who know no stories ,
作为 为了 我 , WHO 知道 不 故事 ,

至于我，我对故事一无所知。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] , [ɪf] [ai][dɪd] [nəʊ] ['eni] ,
and do not possess the talent of improving them by telling , if I did know any ,
和 做 不是 具有 这 天赋 的 改善 他们 经过 讲述 , 如果 我 做过 知道 任何 ,

而且，即使我知道一些改进它们的方法，我也没有能力通过讲述来改进它们。

[ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] :
I was often greatly embarrassed when she desired me to tell her one :
我 曾是 经常 非常 尴尬的 什么时候 她 想要的 我 到 告诉 她 一 :

当她想让我告诉她一件事时，我常常感到非常尴尬：

- [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wʌn] , [ɪn'di:d] , - [sed] [ai] , [wʌn] [deɪ] ,
' I do not know one , indeed , ' said I , one day ,
- 我 做 不是 知道 一 , 的确 , - 说 我 , 一 天 ,

"我确实一个也不认识，"有一天，我说。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
when she was teazing me on the subject .
什么时候 她 曾是 戏弄 我 在 这 主题 .

她当时正拿这件事取笑我。

- [ɪn'vent] [wʌn] , [ðen] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' Invent one , then , ' said she .
- 发明 一 , 然后 , - 说 她 .

"那就自己发明一个吧，"她说。

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] , - [rɪ'plaɪd] [ai] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] ,
' That would be still more difficult , ' replied I ; ' but if you will give me leave ,
- 那 会 是 仍然 更多的 难的 , - 回复 我 ; - 但 如果 你 将要 给 我 离开 ,

"那会更加困难，"我回答说；"但是，如果您允许我这样做的话，

['mædəm] , [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dri:m] , [wɪtʃ] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,
madam , I will relate to you a very extraordinary dream , which has , however ,
女士 , 我 将要 涉及 到 你 一个 非常 非凡的 梦 , 哪个 有 , 然而 ,

夫人，我将向您讲述一个非常奇特的梦，然而，

[les] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [dri:mz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] . -
less appearance of truth in it than dreams generally have . '
较少的 外貌 的 真相 在 它 比 梦境 一般来说 有 . -

它看起来比一般的梦境更不真实。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪtʃ] [wʊd] [brʊk] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] .
This excited her curiosity , which would brook no denial .
这 兴奋的 她 好奇心 , 哪个 会 溪 不 拒绝 .

这激起了她的好奇心，她绝不容许自己否认。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I therefore began to tell her that the most beautiful creature in the world ,
我 所以 开始 到 告诉 她 那 这 最多 美丽的 生物 在 这 世界 ,

于是我开始告诉她，世界上最美丽的生物，

[huːm] [ai] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] , [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [maɪ] [sliːp] .
whom I loved to distraction , paid me a visit in my sleep .
谁 我 喜爱 到 分心 , 有薪酬的 我 一个 访问 在 我的 睡觉 .

我深爱的人，在我睡梦中来看望我。

[ai] [ðen] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɔːtreɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] ;
I then drew her own portrait , with a rapturous description of all her beauties ;
我 然后 画 她 自己的 肖像 , 和 一个 欣喜若狂 描述 的 全部 她 美女 ;

然后我为她画了一幅肖像，热情洋溢地描述了她所有的美貌；

['ædɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
adding , that this goddess , who came to visit me with the most favourable intentions ,
添加 , 那 这 女神 , WHO 来了 到 访问 我 和 这 最多 有利 意图 ,

并补充说，这位女神怀着最美好的意愿前来拜访我，

[dɪd] [nɒt] [ˌkaʊntər'ækt] [ðem; ðəm] [baɪ] ['eni] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['kruːəlti] .
did not counteract them by any unreasonable cruelty .
做过 不是 抵消 他们 经过 任何 不合理 残酷 .

并没有以任何不合理的残忍手段来反击他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [mɪs] ['stjuːərts] [ˌkjʊəri'ɒsəti] :
This was not sufficient to satisfy Miss Stewart's curiosity :
这 曾是 不是 充足的 到 满足 错过 斯图尔特的 好奇心 :

但这还不足以满足斯图尔特小姐的好奇心：

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['delɪkət] ['fæntəm] ;
I was obliged to relate every particular circumstance of the kindness I experienced from this delicate phantom ;
我 曾是 有义务 到 涉及 每一个 特别的 环境 的 这 仁慈 我 经验丰富的 从 这 精美的 幻影 ;

我不得不将我从这位温柔的幽灵身上感受到的每份善意的具体细节都一一讲述出来；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [ə'tentɪv] ,
to which she was so very attentive ,
到 哪个 她 曾是 所以 非常 细心 ,

她对此非常关注，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʌns] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [teɪl] .
that she never once appeared surprised or disconcerted at the luscious tale .
那 她 绝不 一次 出现 惊讶 或者 不安 在 这 甜美 故事 .

她对这个精彩的故事丝毫没有表现出惊讶或不安。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] ,
On the contrary , she made me repeat the description of the beauty ,
在 这 相反 , 她 制成 我 重复 这 描述 的 这 美丽 ,

相反，她让我重复描述那位美女的样子。

[wɪtʃ] [ai] [druː] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
which I drew as near as possible after her own person ,
哪个 我 画 作为 靠近 作为 可能的 后 她 自己的 人 ,

我尽可能地按照她本人的形象来描绘的，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [tʃɑːms] [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪnd][ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
and after such charms as I imagined of beauties that were unknown to
和 后 这样的 魅力 作为 我 想象 的 美女 那 是 未知 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

之后，我幻想出了许多我从未见过的绝世佳人，她们的魅力令我着迷。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] :
" This is , in fact , the very thing that had almost deprived me of my senses :
" 这 是 , 在 事实 , 这 非常 事物 那 有 几乎 被剥夺的 我 的 我的 感官 :

“事实上，正是这件事几乎让我丧失了理智：”

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] :
she knew very well that she herself was the person I was describing :
她 知道 非常 出色地 那 她 她自己 曾是 这 人 我 曾是 描述 :

她非常清楚，我描述的那个人就是她自己：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] ;
we were alone , as you may imagine , when I told her this story ;
我们 是 独自的 , 作为 你 可能 想象 , 什么时候 我 讲述 她 这 故事 ;

可想而知，我给她讲这个故事的时候，只有我们两个人；

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜː'self]
and my eyes did their utmost to persuade her that it was herself
和 我的 眼睛 做过 他们的 极致 到 说服 她 那 它 曾是 她自己
[huːm] [ai] [druː] .
whom I drew .
谁 我 画 .

我的眼神竭尽全力地向她证明，我画的正是她自己。

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ;
I perceived that she was not in the least offended at knowing this ;
我 感知 那 她 曾是 不是 在 这 至少 被冒犯了 在 会心 这 ;

我感觉她知道这件事后丝毫没有生气；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n]
nor was her modesty in the least alarmed at the relation of a fiction
也不 曾是 她 谦逊 在 这 至少 惊慌 在 这 关系 的 一个 小说
,
,
,

她丝毫没有因为讲述一个虚构的故事而感到羞愧。

[wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [stɪl] [les] [dɪ'skriːt] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt]
which I might have concluded in a manner still less discreet , if I had thought
哪个 我 可能 有 结束 在 一个 方式 仍然 较少的 慎重 , 如果 我 有 想法
['prɒpə(r)] .
proper .
恰当的 .

如果我认为合适的话，我可能会用一种更不谨慎的方式得出这个结论。

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɔːdiəns] [meɪd] [ˌem 'iː] [plʌndʒ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [aɪ'diəz]
This patient audience made me plunge headlong into the ocean of flattering ideas
这 病人 观众 制成 我 暴跌 一头扎 进入 这 海洋 的 奉承 想法
[ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
that presented themselves to my imagination .
那 呈现 他们自己 到 我的 想像力 .

这位耐心的听众让我一头扎进了涌入我脑海中的各种赞美之词的海洋。

[ai] [ðen] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɔː(r)] [haʊ] ['pæʃənətli] [fɒnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
I then no longer thought of the king , nor how passionately fond he was
我 然后 不 更长 想法 的 这 国王 , 也不 如何 热情地 喜爱 他 曾是
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

我那时不再想起国王，也不再想起他对她有多么深爱。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] : [ɪn] [ʃɔːt] ,
nor of the dangers attendant upon such an engagement : in short ,
也不 的 这 危险 服务员 之上 这样的 一个 订婚 : 在 短的 ,

也不了解此类行动可能带来的危险：简而言之，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ,
I know not what the devil I was thinking of ; but I am very certain that ,
我 知道 不是 什么 这 魔鬼 我 曾是 思维 的 ; 但 我 是 非常 肯定 那 ,

我不知道我当时到底在想什么；但我非常肯定，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
if you had not been thinking for me ,
如果 你 有 不是 到过 思维 为了 我 ,

如果你没有为我着想的话，

[ai] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'stræktɪd] ['vɪʒnz] .
I might have found my ruin in the midst of these distracted visions .
我 可能 有 成立 我的 废墟 在 这 中间 的 这些 愣 愿景 .

我或许正是在这些纷乱的幻想中找到了我的毁灭。

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
" Not long after , the court returned to London ; and from that time ,
" 不是 长的 后 , 这 法庭 返回 到 伦敦 ; 和 从 那 时间 ,

不久之后，法庭返回伦敦；从那时起，

[sʌm; səm] [mə'levələnt] [stɑː(r)] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'sendənt] , ['evri] [θɪŋ] [went] [krɒs] [ɪn][ðə; ði]
some malevolent star having gained the ascendant , every thing went cross in the
一些 恶意的 星星 拥有 获得 这 上升 , 每一个 事物 去 叉 在 这
['empaɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] :
empire of Love :
帝国 的 爱 :

当一颗凶星升起，爱情帝国的一切都开始走下坡路：

[vek'seɪʃ(ə)n] , [sə'spiʃən] , [ɔː(r)] ['dʒeləsi] , [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə][set] [ɔːl] [hɑːts] [æt; ət]
vexation , suspicions , or jealousies , first entered the field , to set all hearts at
烦恼 , 怀疑 , 或者 嫉妒 , 第一的 进入 这 场地 , 到 放 全部 心 在
['veəriəns] ;
variance ;
方差 ;

烦恼、猜疑或嫉妒首先出现，使所有人的心都产生了冲突；

[nekst] , [fɔːls] [rɪ'pɔːts] , ['slɑːndə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ɔːl] .
next , false reports , slander , and disputes , completed the ruin of all .
下一个 , 错误的 报告 , 诽谤 , 和 争议 , 完全的 这 废墟 的 全部 .

其次，虚假报道、诽谤和纠纷彻底摧毁了一切。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kli:vlənd] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [bed] [waɪl] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz]
The Duchess of Cleveland had been brought to bed while the court was
这 公爵夫人 的 克利夫兰 有 到过 带来 到 床 尽管 这 法庭 曾是
[æt; ət] ['brɪstl] ;
at Bristol ;
在 布里斯托尔 ;

克利夫兰公爵夫人是在宫廷驻扎布里斯托尔期间被送去卧床休息的；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and never before had she recovered from her lying - in with such a
和 绝不 前 有 她 恢复 从 她 说谎 - 在 和 这样的 一个
[prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [tʃɑ:ms] .
profusion of charms .
丰富 的 魅力 .

她从未像这次一样，产后恢复得如此神采奕奕。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [steɪt] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɜ:(r); hə(r)]
This made her believe that she was in a proper state to retrieve her
这 制成 她 相信 那 她 曾是 在 一个 恰当的 状态 到 取回 她
['eɪnʃənt] [raɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑ:t] ,
ancient rights over the king's heart ,
古老的 权利 超过 这 国王的 心 ,

这让她相信自己已经具备了重新夺回她对国王之心的古老权利的条件。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'kri:st] ['splendə(r)]
if she had an opportunity of appearing before him with this increased splendour
如果 她 有 一个 机会 的 出现 前 他 和 这 增加 辉煌
.
.
.

如果她有机会以这般更加光彩照人的姿态出现在他面前。

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd]
Her friends being of the same opinion , her equipage was prepared
她 朋友们 存在 的 这 相同的 观点 , 她 装备 曾是 准备
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
for this expedition ;
为了 这 远征 ;

她的朋友们也持相同意见，于是为这次远征做好了准备；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɪkst] [ɒn] [tu:; tə] [set] [aʊt] ,
but the very evening before the day she had fixed on to set out ,
但 这 非常 晚上 前 这 天 她 有 固定的 在 到 放 出去 ,

但就在她决定出发的前一天晚上，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [jʌŋ] ['tʃɜ:tʃɪl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ,
she saw young Churchill , and was at once seized with a disease ,
她 锯 年轻的 丘吉尔 , 和 曾是 在 一次 查获 和 一个 疾病 ,

她见到年轻的丘吉尔后，立刻就病倒了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'pəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] ,
which had more than once opposed her projects ,
哪个 有 更多的 比 一次 反对 她 项目 ,

该机构曾多次反对她的项目，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kəm'pli:tli] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] .
and which she could never completely get the better of .
和 哪个 她 可以 绝不 完全地 得到 这 更好的 的 .

而她始终无法完全战胜对方。

[['tʃɜːtʃɪl] — ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] .
[Churchill — Afterwards the celebrated Duke of Marlborough .
[丘吉尔 — 然后 这 著名 公爵 的 马尔堡 .

[丘吉尔——后来成为著名的马尔伯勒公爵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] - [deɪ] , - , [ænd; ənd][daɪd][dʒuːn] - , - .
He was born midsummer - day , 1650 , and died June 16 , 1722 .
他 曾是 出生 盛夏 - 天 , - , 和 死亡 六月 - , - .

他生于 1650 年仲夏日，卒于 1722 年 6 月 16 日。

['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] [teɪks] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'triːg] .
Bishop Burnet takes notice of the discovery of this intrigue .
主教 伯内特 需要 注意 的 这 发现 的 这 阴谋 .

伯内特主教注意到了这一阴谋的发现。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'bændənd] [hɜː'self]
" The Duchess of Cleveland finding that she had lost the king , abandoned herself
" 这 公爵夫人 的 克利夫兰 寻找 那 她 有 丢失的 这 国王 , 弃 她自己
[tuː; tə] [greɪt] [dɪs'ɔːdəz] ;
to great disorders ;
到 伟大的 疾病 ;

"克利夫兰公爵夫人发现自己失去了国王，便放纵自己，变得极度不理智；

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
one of which , by the artifice of the Duke of Buckingham ,
一 的 哪个 , 经过 这 技巧 的 这 公爵 的 白金汉 ,

其中一件，是白金汉公爵一手策划的。

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
was discovered by the king in person ,
曾是 发现 经过 这 国王 在 人 ,

由国王亲自发现。

[ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sɜːnd] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . " — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
the party concerned leaping out of the window . " — History of his own
这 派对 担心的 跳跃 出去 的 这 窗户 . " — 历史 的 他的 自己的
[taɪmz] , [vɒl] .
Times , vol .
《时代周刊》 , 卷 .

相关人员从窗户跳了出去。"——《他自己的时代史》，第1卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 370 .
我 . p . - .

IP地址370。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - .
This was in 1668 .
这 曾是 在 - .

那是1668年。

[ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'triːg] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌætə'lænˌtɪs][ɒv; əv]
A very particular account of this intrigue is to be seen in the Atalantis of
一个 非常 特别的 帐户 的 这 阴谋 是 到 是 已见 在 这 阿塔兰蒂斯 的
['mɪsɪz] . ['mænli] ,
Mrs . Manley ,
太太 . 曼利 ,

关于这起阴谋的详细记载，可以在曼利夫人的《阿塔兰蒂斯》一书中找到。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 30 .
我 . , p . - .

i.，第 30 页。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][kəm'pænjən][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] ,
The same writer , who had lived as companion to the Duchess of Cleveland ,
这 相同的 作家 , WHO 有 居住地 作为 伴侣 到 这 公爵夫人 的 克利夫兰 ,

这位作家曾是克利夫兰公爵夫人的伴侣，

[sez] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [wen] [ðə; ði][djuːk] ,
says , in the account of her own life , that she was an eye - witness when the duke ,
说道 , 在 这 帐户 的 她 自己的 生活 , 那 她 曾是 一个 眼睛 - 证人 什么时候 这 公爵 ,

她在自传中说，她亲眼目睹了公爵……

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
who had received thousands from the duchess ,
WHO 有 已收到 数千 从 这 公爵夫人 ,

他从公爵夫人那里收到了数千英镑，

[rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['kɒmən] [sə'vɪləti][ɒv; əv] ['lendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] ['gini] [æt; ət] ['bæsɪt] . — [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rɪvɛlə] , 4th [ed] . - ,
refused the common civility of lending her twenty guineas at basset . — The history of Rivella , 4th ed . 1725 ,
拒绝 这 常见的 礼貌 的 贷款 她 二十 几内亚 在 巴塞特 . — 这 历史 的 里维拉 , 4th 编辑 . - ,

她拒绝了借给她二十几尼这种基本的礼貌，那是在巴塞特郡。——《里维拉历史》，第四版，1725年

[piː] . - .
p . 33 .
p . - .

第33页。

[lɔːd] ['tʃɛstər,fildz] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊblmən] [ɪz] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
Lord Chesterfield's character of this noblemen is too remarkable to be omitted .
主 切斯特菲尔德 特点 的 这 贵族 是 也 卓越 到 是 省略 .

切斯特菲尔德勋爵对这位贵族的刻画太过出色，不容忽视。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [ðæt] ['evə(r)][ai] [njuː] [ɪn][maɪ][laɪf] , ([ænd; ənd][ai] [njuː] [hɪm] [ɪk'striːmli] [wel] ,
" Of all the men that ever I knew in my life , (and I knew him extremely well ,
" 的 全部 这 男人 那 曾经 我 知道 在 我的 生活 , (和 我 知道 他 极其 出色地 ,

“在我一生中认识的所有男人中，（而且我对他非常了解，

) [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [pə'zest] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
) the late Duke of Marlborough possessed the graces in the highest degree ,
) 这 晚的 公爵 的 马尔堡 拥有 这 恩典 在 这 最高 程度 ,

已故的马尔伯勒公爵拥有至高无上的优雅品格。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'grəʊst] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [gɒt][ðə; ði][məʊst][baɪ][ðem; ðəm] !
not to say engrossed them : and indeed he got the most by them !
不是 到 说 全神贯注 他们 : 和 的确 他 得到 这 最多 经过 他们 !

更别说让他们全神贯注了：事实上，他从他们身上得到了最大的满足！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] , (['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [hɪ'stɔːriənz] ,
for I will venture , (contrary to the custom of profound historians ,
为了 我 将要 风险投资 , (相反 到 这 风俗 的 深刻的 历史学家 ,

因为我将冒险一试（这与博学历史学家的惯例相反），

[huː] ['ɔːlweɪz] [ə'saɪn] [diːp] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [greɪt] [ɪ'vents] ,
who always assign deep causes to great events ,
WHO 总是 分配 深的 原因 到 伟大的 活动 ,

他们总是将重大事件归因于深层原因，

) [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðə; ði] ['betə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]
) to ascribe the better half of the Duke of Marlborough's greatness and
) 到 归咎于 这 更好的 一半 的 这 公爵 的 马尔伯勒的 伟大 和
['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['greɪsɪz] .
riches to those graces .
财富 到 那些 恩典 .

将马尔伯勒公爵的伟大和财富的一半归功于这些恩典。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [ɪ'lɪtərət] , [rəʊt] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːs] .
He was eminently illiterate , wrote bad English , and spelled it still worse .
他 曾是 非常 文盲 , 写道 坏的 英语 , 和 拼写 它 仍然 更糟 .

他完全不识字，英语写得很差，拼写更糟糕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [pɑːts] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]
He had no share of what is commonly called parts ; that is , he had no
他 有 不 分享 的 什么 是 通常 称为 部分 ; 那 是 , 他 有 不
['braɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

他没有通常所说的“部分”；也就是说，他没有光芒。

['nʌθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .
nothing shining in his genius .
没有什么 灼灼 在 他的 天才 .

他的才华中毫无闪光之处。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] , [æn; ən] ['eksələnt] [gʊd] [pleɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɪð] [saʊnd]
He had , most undoubtedly , an excellent good plain understanding , with sound
他 有 , 最多 无疑 , 一个 出色的 好的 清楚的 理解 , 和 声音
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

他无疑拥有极佳的理解力和良好的判断力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'ləʊn] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪm] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]
But these alone would probably have raised him but something higher than
但 这些 独自的 会 大概 有 提高 他 但 某物 更高 比
[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ,
they found him ,
他们 成立 他 ,

但仅凭这些，或许就能让他拥有比他最初被发现时更高的境界。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪdʒ] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [kwiːn] .
which was page to King James II . ' s queen .
哪个 曾是 页 到 国王 詹姆斯 二 . - s 女王 .

他是詹姆斯二世国王王后的侍童。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən]
There the graces protected and promoted him ; for while he was an
那里 这 恩典 受保护 和 推广 他 ; 为了 尽管 他 曾是 一个
['ensən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
ensign of the guards ,
军旗 的 这 守卫 ,

在那里，神灵庇佑并提拔了他；因为当他担任卫队少尉时，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] , [ðen] ['feɪvərɪt] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [strʌk] [baɪ]
the Duchess of Cleveland , then favourite mistress to King Charles II . , struck by
这 公爵夫人 的 克利夫兰 , 然后 最喜欢的 情妇 到 国王 查尔斯 二 . , 击 经过
[ðəʊz] ['veri] ['greɪsɪz] ,
those very graces ,
那些 非常 恩典 ,

当时的克利夫兰公爵夫人，也就是查理二世国王最宠爱的情妇，正是被这些优雅的气质所打动。

[geɪv] [hɪm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɔːt] [æn; ən] [ə'njuːəti]
gave him five thousand pounds ; with which he immediately bought an annuity
给予 他 五 千 磅 ; 和 哪个 他 立即地 买 一个 年金
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for his life ,
为了 他的 生活 ,

他给了他五千英镑；他立即用这笔钱购买了一份终身年金。

[ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [ɒv; əv] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , ['hælɪfæks] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
of five hundred pounds a - year , of my grandfather , Halifax ; which was
的 五 百 磅 一个 - 年 , 的 我的 祖父 , 哈利法克斯 ; 哪个 曾是
[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['fɔːtʃuːn] .
the foundation of his subsequent fortune .
这 基础 的 他的 随后的 财富 .

我祖父哈利法克斯每年有五百英镑的收入，这为他日后的财富奠定了基础。

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][baɪ]['aɪðə(r)][mæn][ɔː(r)]
His figure was beautiful ; but his manner was irresistible by either man or
他的 数字 曾是 美丽的 ; 但 他的 方式 曾是 无法抗拒 经过 任何一个 男人 或者
['wʊmən] .
woman .
女士 .

他身材俊美，但他的举止却令男女都无法抗拒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , ['greɪsf(ə)l]['mænə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] , ['djʊərɪŋ][ɔːl]
It was by this engaging , graceful manner , that he was enabled , during all
它 曾是 经过 这 引人入胜 , 优美 方式 , 那 他 曾是 已启用 , 期间 全部
[hɪz; ɪz] [w'ɔːz] ,
his wars ,
他的 战争 ,

正是凭借这种迷人而优雅的风度，他在所有战争中都得以成功。

[tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['veəriəs] [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ə'laɪəns] ,
to connect the various and jarring powers of the grand alliance ,
到 连接 这 各种各样的 和 刺耳的 权力 的 这 盛大 联盟 ,

为了将大联盟中各种各样、相互冲突的力量联系起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
and to carry them on to the main object of the war ,
和 到 携带 他们 在 到 这 主要的 目的 的 这 战争 ,

并将它们带向战争的主要目标，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['seprət] [v'juːz] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [rɒŋ] -
notwithstanding their private and separate views , jealousies , and wrong -
虽然 他们的 私人的 和 分离 浏览 , 嫉妒 , 和 错误的 -
- .
headednesses .
- .

尽管他们各自持有不同的观点，存在嫉妒和固执己见。

[wɒt'evə(r)] [kɔːt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ,
Whatever court he went to ,
任何 法庭 他 去 到 ,

无论他去哪家法庭，

([ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm] ['restɪv] [ænd; ənd]
(and he was often obliged to go himself to some restive and
(和 他 曾是 经常 有义务 到 去 他自己 到 一些 不安分 和
[rɪ'fræktəri] [wʌnz] ,
refractory ones ,
耐火 一个 ,

（而且他经常不得不亲自去拜访一些不安分、桀骜不驯的人，）

) [hiː; hi][æz; əz] ['kɒnstəntli] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meʒəz] .
) he as constantly prevailed , and brought them into his measures .
) 他 作为 不断地 最终获胜 , 和 带来 他们 进入 他的 措施 .

他总是能取得胜利，并将他们纳入自己的掌控之中。

[ðə; ði] ['penʃənəri] ['haɪnsiəs] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld]['mɪnɪstə(r)] , [grəʊn] [greɪ] [ɪn] ['bɪznəs] ,
The pensionary Heinsius , a venerable old minister , grown grey in business ,
这 养老金 海因修斯 , 一个 可敬 老的 部长 , 生长 灰色的 在 商业 ,

退休的海因修斯是一位德高望重的老牧师，在商界摸爬滚打多年，头发都白了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['gʌvənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
and who had governed the republic of the United Provinces for more
和 WHO 有 受统治 这 共和国 的 这 团结的 省份 为了 更多的
[ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] ,
than forty years ,
比 四十 年 ,

他曾统治联合省共和国四十余年，

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , [æz; əz] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [fiːlz]
was absolutely governed by the Duke of Marlborough , as that republic feels
曾是 绝对地 受统治 经过 这 公爵 的 马尔堡 , 作为 那 共和国 感觉
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
到 这 天 .

当时完全由马尔伯勒公爵统治，直到今天，这个共和国仍然保持着这种统治状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kuːl] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [liːst] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
He was always cool ; and nobody ever observed the least variation in his
他 曾是 总是 凉爽的 ; 和 无人 曾经 观察到 这 至少 变化 在 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他总是那么冷静，没有人注意到他脸上有丝毫变化。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [mɔː(r)] ['greɪsfəli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][grɑːnt] ;
He could refuse more gracefully than other people could grant ;
他 可以 拒绝 更多的 优雅地 比 其他 人们 可以 授予 ;

他拒绝得比别人接受得更得体；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][məʊst][dɪs'sætɪsfaɪd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and those who went away from him the most dissatisfied , as to the
和 那些 WHO 去 离开 从 他 这 最多 不满 , 作为 到 这
['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
substance of their business ,
物质 的 他们的 商业 ,

那些离开他的人，对他们所处理事务的实质内容最为不满。

[wɜː(r); wə(r)] [jet] ['pɜːsənəli] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , ['kʌmfət] [baɪ]
were yet personally charmed with him , and , in some degree , comforted by
是 然而 亲自 迷住了 和 他 , 和 , 在 一些 程度 , 安慰 经过
[hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
his manner .
他的 方式 .

然而，他们个人却被他深深吸引，并且在某种程度上被他的举止所安慰。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪsflnəs] , [nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
With all his gracefulness , no man living was more conscious of his situation ,
和 全部 他的 优美 , 不 男人 活的 曾是 更多的 有意识的 的 他的 情况 ,

尽管他举止优雅，但世上没有人比他更清楚自己的处境。

[ɔː(r)] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti]['betə(r)] .
or maintained his dignity better .
或者 维持 他的 尊严 更好的 .

或者说，他更好地维护了自己的尊严。

" — [tʃest] .
" — Chest .
" — 胸部 .

“-胸部。

['lɛtəz] , ['letə(r)] - .]
Letters , letter 136 .]
信件 , 信 - .]

信件，第136封信。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ensən] [ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] , [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
A man who , from an ensign in the guards , was raised to such a
一个 男人 WHO , 从 一个 军旗 在 这 守卫 , 曾是 提高 到 这样的 一个
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

一个从卫队少尉一路奋斗到拥有如此巨额财富的人，

[mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
must certainly possess an uncommon share of prudence , not to be
必须 当然 具有 一个 罕见 分享 的 谨慎 , 不是 到 是
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
intoxicated with his happiness .
酣 和 他的 幸福 .

他一定具备非凡的谨慎，不会因幸福而陶醉。

['tʃɜːtʃɪl] ['bəʊstɪd] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['feɪvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] : [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
Churchill boasted in all places of the new favour he had received : the Duchess
丘吉尔 吹嘘 在 全部 地方 的 这 新的 偏爱 他 有 已收到 : 这 公爵夫人
[ɒv; əv] ['kliːvlənd] ,
of Cleveland ,
的 克利夫兰 ,

丘吉尔到处炫耀他新获得的恩宠：克利夫兰公爵夫人，

[huː] ['naɪðə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [nɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
who neither recommended to him circumspection in his behaviour , nor in his
WHO 两者都不 受到推崇的 到 他 谨慎 在 他的 行为 , 也不 在 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他们既没有建议他举止谨慎，也没有建议他说话小心。

[dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
did not seem to be in the least concerned at his indiscretion .
做过 不是 似乎 到 是 在 这 至少 担心的 在 他的 轻率 .

他似乎丝毫没有对自己的轻率行为感到担忧。

[ðʌs] [ðɪs] [ɪn'triːg] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tɒpɪk][ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] , [wen] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,

Thus this intrigue was become a general topic in all companies , when the court arrived in London ,

因此 这 阴谋 曾是 变得 一个 一般的 话题 在 全部 公司 , 什么时候 这 法庭 到达的 在 伦敦 ,

因此，当法庭抵达伦敦时，这桩阴谋就成了所有公司里的热门话题。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] :

and occasioned an immense number of speculations and reasonings :

和 引发 一个 巨大 数字 的 猜测 和 理由 :

并引发了大量的猜测和推理：

[sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] - ['penʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [hɔːlz] ['sæləri] ,

some said she had already presented him with Jermyn's pension , and Jacob Hall's salary ,

一些 说 她 有 已经 呈现 他 和 - 养老金 , 和 雅各布 大厅 薪水 ,

有人说她已经把杰明的养老金和雅各布·霍尔的薪水交给了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] :

because the merits and qualifications of both were united in his person :

因为 这 优点 和 资格 的 两个都 是 团结的 在 他的 人 :

因为二者的优点和资质都集中在他身上：

['ʌðə(r)z] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['ɪndələnt] [æn; ən][eə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['delɪkət] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,

others maintained that he had too indolent an air , and too delicate a shape ,

其他的 维持 那 他 有 也 懒惰的 一个 空气 , 和 也 精美的 一个 形状 ,

另一些人则认为他神态懒散，身材过于纤弱。

[lɒŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ;

long to maintain himself in her favour ;

长的 到 维持 他自己 在 她 偏爱 ;

他渴望继续博得她的欢心；

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪstrəs] ,

but all agreed that a man who was the favourite of the king's mistress ,

但 全部 同意 那 一个 男人 WHO 曾是 这 最喜欢的 的 这 国王的 情妇 ,

但所有人都一致认为，他是国王情妇最宠爱的男人。

[ænd; ənd]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['feɪvərɪt] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'fɜːmənt] ,

and brother to the duke's favourite , was in a fair way of preferment ,

和 兄弟 到 这 公爵的 最喜欢的 , 曾是 在 一个 公平的 方式 的 升迁 ,

他是公爵宠臣的兄弟，前途一片光明。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

and could not fail to make his fortune .

和 可以 不是 失败 到 制作 他的 财富 .

他不可能发不了财。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [suːn] ['ɑːftə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld]
As a proof , the Duke of York soon after gave him a place in his household
作为 一个 证明 , 这 公爵 的 约克 很快 后 给予 他 一个 地方 在 他的 家庭
:
:
:

为了证明这一点，约克公爵不久后便安排他进入自己的府邸任职：

[ðɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,
this was naturally to be expected ; but the king ,
这 曾是 自然 到 是 预期的 ; 但 这 国王 ,

这自然在意料之中；但是国王，

[huː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['leɪdi] ['kliːvləndz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
who did not think that Lady Cleveland's kindness to him was a sufficient
WHO 做过 不是 思考 那 女士 克利夫兰的 仁慈 到 他 曾是 一个 充足的
[ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
recommendation to his favour ,
推荐 到 他的 偏爱 ,

他认为克利夫兰夫人对他的友善并不足以成为他获得青睐的充分理由。

[θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [fə'bɪd] [hɪm] [ðə; ði] [kɔːt] .
thought proper to forbid him the court .
想法 恰当的 到 禁止 他 这 法庭 .

认为禁止他出庭是合适的。

[ðɪs] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['piːvɪʃ] : [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
This good - natured king began now to be rather peevish : nor was it
这 好的 - 自然 国王 开始 现在 到 是 相当 易怒的 : 也不 曾是 它
[ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] :
altogether without reason :
共 没有 原因 :

这位性情温和的国王现在开始变得有些暴躁，而且这并非完全没有道理：

[hiː; hi] [dɪ'stɜːbd] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ə'muə] ,
he disturbed no person in their amours ,
他 不安 不 人 在 他们的 爱神 ,

他没有打扰任何人的盔甲。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z][hæd; həd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] .
and yet others had often the presumption to encroach upon his .
和 然而 其他的 有 经常 这 假定 到 侵犯 之上 他的 .

然而，其他人却常常胆敢侵犯他的领地。

[lɔːd] ['dɔːsɪt] , [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'bɔːtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Lord Dorset , first lord of the bed - chamber , had lately debauched from his
主 多塞特郡 , 第一的 主 的 这 床 - 房间 , 有 最近 放荡不羁 从 他的
['sɜːvɪs] [nel] [gwɪn] , [ðə; ði] ['æktrəs] .
service Nell Gwyn , the actress .
服务 内尔 格温 , 这 演员 .

多塞特勋爵，寝宫大臣，最近将他的侍女、女演员内尔·格温出卖了。

['leɪdi] ['kliːvlənd] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ,
Lady Cleveland , whom he now no longer regarded ,
女士 克利夫兰 , 谁 他 现在 不 更长 认为 ,

他现在不再把克利夫兰夫人当回事了。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɪm][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌinfi'deləti] [wɪð] [ʌn'wɜːði] ['raɪvlz] ,
continued to disgrace him by repeated infidelities with unworthy rivals ,
持续 到 耻辱 他 经过 重复 不忠 和 不配 竞争对手 ,

她屡次与不值得信任的情敌发生婚外情，继续羞辱他。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [ʃiː; ʃi] ['læviʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] ;
and almost ruined him by the immense sums she lavished on her gallants ;
和 几乎 毁坏 他 经过 这 巨大 总和 她 慷慨的 在 她 豪侠 ;

她挥霍无度地供养情圣，几乎把他逼得倾家荡产；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [leɪt] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [θrets] [ɒv; əv] [mɪs] ['stjʊət] .
but that which most sensibly affected him , was the late coldness and threats of Miss Stewart .
但 那 哪个 最多 明智地 做作的 他 , 曾是 这 晚的 寒冷 和 威胁 的 错过 斯图尔特 .

但最让他感到痛心的是斯图尔特小姐近来的冷漠和威胁。

[hiː; hi] [lɒŋ] [sɪns] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
He long since had offered her all the settlements and all the titles she could desire ,
他 长的 自从 有 提供 她 全部 这 定居点 和 全部 这 标题 她 可以 欲望 ,

他早就给了她她想要的所有财产和头衔，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
until he had an opportunity more effectually to provide for her ,
直到 他 有 一个 机会 更多的 有效地 到 提供 为了 她 ,

直到他有机会更有效地供养她为止。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ðeɪ] [mait] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
which she had pretended only to decline , for fear of the scandal they might occasion ,
哪个 她 有 假装 仅有的 到 衰退 , 为了 害怕 的 这 丑闻 他们 可能 场合 ,

她假装拒绝，只是害怕引起丑闻。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ræŋk] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] ;
on her being raised to a rank which would attract the public notice ;
在 她 存在 提高 到 一个 秩 哪个 会 吸引 这 民众 注意 ;

她被提升到一个会引起公众注意的级别；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː'self] ['ʌðə(r)] [eəz] :
but since the return of the court , she had given herself other airs :
但 自从 这 返回 的 这 法庭 , 她 有 给定 她自己 其他 播出 :

但自从宫廷复辟以来，她就换了一副姿态：

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [kɔːt] , [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ʌn'iːzɪnɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [geɪv] [ðə; ði] [kwiːn] :
sometimes she was for retiring from court , to appease the continual uneasiness her presence gave the queen :
有时 她 曾是 为了 退休 从 法庭 , 到 安抚 这 持续的 不安 她 在场 给予 这 女王 :

有时她主张退出宫廷，以平息女王因她的存在而产生的持续不安：

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [temp'teiʃənz] ,
at other times it was to avoid temptations ,
在 其他 时代 它 曾是 到 避免 诱惑 ,

有时是为了避免诱惑，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] : [ɪn] [ʃɔːt] ,
by which she wished to insinuate that her innocence was still preserved : in short ,
经过 哪个 她 希望 到 暗示 那 她 无辜 曾是 仍然 保存完好 : 在 短的 ,

她想借此暗示自己仍然清白无辜：简而言之，

[ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ə'lɑːmz] , [ɔː(r)] [ə'prest] [baɪ] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [kə'priːs] .
the king's heart was continually distracted by alarms , or oppressed by humour and caprice .
这 国王的 心 曾是 持续 愣 经过 警报 , 或者 受压迫者 经过 幽默 和 任性 .

国王的心总是被各种警报分散注意力，或者被幽默和任性所支配。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [mɪs] ['stjʊət] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ,
As he could not for his life imagine what Miss Stewart wished him to do ,
作为 他 可以 不是 为了 他的 生活 想象 什么 错过 斯图尔特 希望 他 到 做 ,

他无论如何也无法想象斯图尔特小姐希望他做什么，

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɒn] [rɪ'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mistrisiz] ,
or what she would be at , he thought upon reforming his establishment of mistresses ,
或者 什么 她 会 是 在 , 他 想法 之上 改革 他的 建立 的 情妇们 ,

他心想，如果她真的来了，他会怎么做呢？他开始着手重组他的情妇体系。

[tuː; tə] [traɪ] ['weðə(r)] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] .
to try whether jealousy was not the real occasion of her uneasiness .
到 尝试 无论 妒忌 曾是 不是 这 真实的 场合 的 她 不安 .

试探一下，嫉妒是否真的是她不安的真正原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ,
It was for this reason that ,
它 曾是 为了 这 原因 那 ,

正因如此，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sɒləmli] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] ,
after having solemnly declared he would have nothing more to say to the Duchess of Cleveland ,
后 拥有 庄严地 声明 他 会 有 没有什么 更多的 到 说 到 这 公爵夫人 的 克利夫兰 ,

在郑重声明他不会再对克利夫兰公爵夫人说任何话之后，

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːg] [wɪð] ['tʃɜːtʃɪl] , [hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
since her intrigue with Churchill , he discarded , without any exception ,
自从 她 阴谋 和 丘吉尔 , 他 丢弃 , 没有 任何 例外 ,

自从她与丘吉尔的阴谋之后，他就毫无例外地抛弃了她。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mistrisiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
all the other mistresses which he had in various parts of the town .
全部 这 其他 情妇们 哪个 他 有 在 各种各样的 部分 的 这 镇 .

他在城里各处还有其他情妇。

[ðə; ði] [nel] - , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['deɪvɪs] ,
The Nell Gwyns , the Misses Davis ,
这 内尔 - ， 这 小姐们 戴维斯 ，

内尔·格温斯，戴维斯小姐们

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [reɪn][ɒv; əv] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] ,
and the joyous rain of singers and dancers in his majesty's theatre ,
和 这 欢乐 雨 的 歌手 和 舞者 在 他的 陛下的 剧院 ，
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪs'mɪst] .
were all dismissed .
是 全部 解雇 .

国王剧院里欢快的歌舞表演者们全部被解散了。

[ɔːl] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] : [mɪs] ['stjʊət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tɔːment] ,
All these sacrifices were ineffectual : Miss Stewart continued to torment ,
全部 这些 牺牲 是 无效 ： 错过 斯图尔特 持续 到 折磨 ，

所有这些牺牲都无济于事：斯图尔特小姐继续折磨她，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ;
and almost to drive the king to distraction ;
和 几乎 到 驾驶 这 国王 到 分心 ；

几乎把国王逼疯了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kəʊldnəs] .
but his majesty soon after found out the real cause of this coldness .
但 他的 威严 很快 后 成立 出去 这 真实的 原因 的 这 寒冷 .

但陛下很快就发现了这种冷漠的真正原因。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] , [huː] , ['evə(r)]
This discovery was owing to the officious Duchess of Cleveland , who , ever
这 发现 曾是 欠款 到 这 爱管闲事的 公爵夫人 的 克利夫兰 ， WHO ， 曾经
[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] ,
since her disgrace ,
自从 她 耻辱 ，

这一发现要归功于爱管闲事的克利夫兰公爵夫人，自从她失宠以来，

[hæd; həd] [reil] [məʊst] ['bɪtəli] [ə'genst] [mɪs] ['stjʊət] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
had railed most bitterly against Miss Stewart as the cause of it , and
有 有轨电车 最多 苦涩地 反对 错过 斯图尔特 作为 这 原因 的 它 ， 和
[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] ['wiːknəs] ,
against the king's weakness ,
反对 这 国王的 弱点 ，

他曾对斯图尔特小姐及其软弱无能的行为进行了最激烈的抨击，认为她是造成这一切的原因。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɪdiət] , [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪgnəti] .
who , for an inanimate idiot , had treated her with so much indignity .
WHO ， 为了 一个 无生命 笨蛋 ， 有 治疗 她 和 所以 很多 侮辱 .

一个愚蠢至极的人，竟然如此侮辱她。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪsɪz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɒnfɪdəns] ,
As some of her grace's creatures were still in the king's confidence ,
作为 一些 的 她 格蕾丝 生物 是 仍然 在 这 国王的 信心 ，

由于她手下的一些臣民仍然深受国王信任，

[baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌn'izɪnɪs] ,
by their means she was informed of the king's uneasiness ,
经过 他们的 方法 她 曾是 知情的 的 这 国王的 不安 ，

她通过他们得知了国王的不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['stjuːərts] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][æz; əz]
and that Miss Stewart's behaviour was the occasion of it — and as
和 那 错过 斯图尔特的 行为 曾是 这 场合 的 它 — 和 作为
[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,
soon as she had found the opportunity she had so long wished for ,
很快 作为 她 有 成立 这 机会 她 有 所以 长的 希望 为了 ,

而这一切的起因正是斯图尔特小姐的行为——她一找到梦寐以求的机会，

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['kæbɪnət] , [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
she went directly into the king's cabinet , through the apartment of one of his
她 去 直接地 进入 这 国王的 内阁 , 通过 这 公寓 的 一 的 他的
['peɪdʒɪz] [kɔːld] - .
pages called Chiffinch .
页面 称为 - .

她径直进入了国王的内阁，穿过国王的一位名叫奇芬奇的侍童的房间。

[ðɪs] [wei] [wɒz; wəz] [nɒt] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
This way was not new to her .
这 方式 曾是 不是 新的 到 她 .

这种方式对她来说并不陌生。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [mɪs] ['stjʊət] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['hjuːmə(r)] :
The king was just returned from visiting Miss Stewart , in a very ill humour :
这 国王 曾是 只是 返回 从 访问 错过 斯图尔特 , 在 一个 非常 患病的 幽默 :

国王刚从斯图尔特小姐那里回来，心情很差：

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [sə'praɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]
the presence of the Duchess of Cleveland surprised him , and did not in the
这 在场 的 这 公爵夫人 的 克利夫兰 惊讶 他 , 和 做过 不是 在 这
[liːst] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] :
least diminish it :
至少 减少 它 :

克利夫兰公爵夫人的出现令他感到惊讶，但这丝毫没有减弱他的兴奋之情：

[ʃiː; ʃi] , [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] , [ə'kɒstɪd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪkl] [təʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]
she , perceiving this , accosted him in an ironical tone , and with a smile of
她 , 感知 这 , 被骚扰 他 在 一个 讽刺 语气 , 和 和 一个 微笑 的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

她察觉到这一点，便以讽刺的语气和愤慨的微笑斥责了他。

" [ai] [həʊp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] ,
" I hope , " said she , " I may be allowed to pay you my homage ,
" 我 希望 , " 说 她 , " 我 可能 是 允许 到 支付 你 我的 尊敬 ,

“我希望，”她说，“能够被允许向您致敬。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] ['stjʊət] [hæz; həz] [fə'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [haʊs] .
although the angelic Stewart has forbid you to see me at my own house .
虽然 这 天使般的 斯图尔特 有 禁止 你 到 看 我 在 我的 自己的 房子 .

虽然天使般的斯图尔特禁止你到我家来见我。

[ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd] [ik,spɔstju'leiʃən] , [wɪtʃ] [wʊd] [dɪs'greɪs] [maɪ'self] :
I will not make use of reproaches and expostulations , which would disgrace myself :
我 将要 不是 制作 使用 的 责备 和 抗议 , 哪个 会 耻辱 我 :

我不会使用责备和辩解，那样会让我蒙羞：

[stɪl] [les] [wɪl] [ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'skju:s] ['freilti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] ,
still less will I endeavour to excuse frailties which nothing can justify ,
仍然 较少的 将要 我 努力 到 原谅 弱点 哪个 没有什么 能 证明合法 ,

我更不会试图为任何理由都无法辩解的缺点开脱。

[sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnstənsi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [di'praiv] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'fens] ,
since your constancy for me deprives me of all defence ,
自从 你的 恒常 为了 我 剥夺 我 的 全部 防御 ,

因为你对我的忠诚使我失去了所有自卫的能力，

[kən'sɪdərɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɒnəd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['tendənəs] ,
considering I am the only person you have honoured with your tenderness ,
考虑 我 是 这 仅有的 人 你 有 荣幸 和 你的 压痛 ,

因为我是你唯一一个用温柔对待过的人，

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:'self] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɪl] [kən'dʌkt] .
who has made herself unworthy of it by ill conduct .
WHO 有 制成 她自己 不配 的 它 经过 患病的 执行 .

她因行为不端而丧失了获得它的权利。

[ai] [kʌm] [naʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
I come now , therefore ,
我 来 现在 , 所以 ,

因此，我现在来了。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn'tent][ðæn; ðən][tu:; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd][tu:; tə][kən'dəʊl] [wɪð] [ju:; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði]
with no other intent than to comfort and to condole with you upon the
和 不 其他 意图 比 到 舒适 和 到 吊丧 和 你 之上 这
[ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gri:f] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kəʊldnəs] ,
affliction and grief into which the coldness ,
痛苦 和 悲伤 进入 哪个 这 寒冷 ,

别无他意，只为安慰和慰问你因寒冷而遭受的痛苦和悲伤。

[ɔ:(r)] [nju:] - ['fæʃ(ə)nd] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hju:mən] ['stjʊət] [hæv; həv] [rɪ'dju:st] [jɔ:(r); jə(r)]
or new - fashioned chastity of the inhuman Stewart have reduced your
或者 新的 - 造型 贞洁 的 这 不人道 斯图尔特 有 减少 你的
['mædʒəsti] .
majesty .
威严 .

或者，斯图尔特那不人道的、新式的贞洁观念已经降低了陛下的威严。

" [ði:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,
" These words were attended by a fit of laughter ,
" 这些 字 是 参加 经过 一个 合身 的 笑声 ,

话音刚落，便爆发出一阵大笑。

[æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdərət] , [wɪtʃ]
as unnatural and strained as it was insulting and immoderate , which
作为 不自然 和 紧张 作为 它 曾是 侮辱 和 过分 , 哪个
[kəm'plitɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] :
completed the king's impatience :
完全的 这 国王的 不耐烦 :

这种做法既不自然、很勉强，又具有侮辱性和过分性，这更加激起了国王的不耐烦：

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['bɪtə(r)][dʒest] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['pri:æmb(ə)l] ;
he had , indeed , expected that some bitter jest would follow this preamble ;
他 有 , 的确 , 预期的 那 一些 苦的 笑话 会 跟随 这 前言 ;

他确实预料到，在这番开场白之后，会有一些尖刻的玩笑；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɜ:'self] [sʌtʃ] ['blʌstərɪŋ] [eəz] ,
but he did not suppose she would have given herself such blustering airs ,
但 他 做过 不是 认为 她 会 有 给定 她自己 这样的 虚张声势 播出 ,

但他没想到她会摆出一副如此嚣张跋扈的样子。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]
considering the terms they were then upon ; and , as he was preparing
考虑 这 条款 他们 是 然后 之上 ； 和 ， 作为 他 曾是 准备
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
to answer her :
到 回答 她 :

考虑到他们当时所处的境况；而且，当他准备回答她时：

" [biː; bi] [nɒt] [ə'fendɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" be not offended , " said she ,
" 是 不是 被冒犯了 , " 说 她 ,

“别生气，”她说。

" [ðæt] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][grəʊs]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" that I take the liberty of laughing at the gross manner in which you are
" 那 我 拿 这 自由 的 笑 在 这 总的 方式 在 哪个 你 是
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] :
imposed upon :
强加 之上 :

“恕我直言，你遭受的这种粗暴对待让我忍不住发笑：

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv]
I cannot bear to see that such particular affectation should make you the jest of
我 不能 熊 到 看 那 这样的 特别的 做作 应该 制作 你 这 笑话 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔːt] ,
your own court ,
你的 自己的 法庭 ,

我无法忍受看到你这种矫揉造作的行为让你成为自己宫廷里的笑柄。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ridikjuːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'pjuːnəti] .
and that you should be ridiculed with such impunity .
和 那 你 应该 是 嘲笑 和 这样的 免责 .

而你却能如此肆无忌惮地被嘲笑。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fektɪd] ['stjuːət][hæz; həz][sent][juː; jʊ][ə'weɪ] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv][sʌm; səm]
I know that the affected Stuart has sent you away , under pretence of some
我 知道 那 这 做作的 斯图尔特 有 发送 你 离开 , 在下面 虚伪 的 一些
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
indisposition ,
病痛 ,

我知道受影响的斯图尔特以身体不适为由把你打发走了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm]['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ;
or perhaps some scruple of conscience ;
或者 也许 一些 顾忌 的 良心 ;

或许是出于某种良心上的顾虑；

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɪð]
and I come to acquaint you that the Duke of Richmond will soon be with
和 我 来 到 熟人 你 那 这 公爵 的 里士满 将要 很快 是 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我谨告知各位，里士满公爵不久将与她会面。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [ɔːl'redi] .
if he is not there already .
如果 他 是 不是 那里 已经 .

如果他还没到那里的话。

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
I do not desire you to believe what I say ,
我 做 不是 欲望 你 到 相信 什么 我 说 ,

我并不希望你相信我说的话，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sə'dʒestid] ['aɪðə(r)] [θruː] [rɪ'zentmənt] [ɔː(r)] ['envi] : ['əʊnli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
since it might be suggested either through resentment or envy : only follow me
自从 它 可能 是 建议 任何一个 通过 怨恨 或者 嫉妒 : 仅有的 跟随 我
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
to her apartment ,
到 她 公寓 ,

因为这番话可能是出于怨恨或嫉妒而说的：只要跟我去她的公寓就行了。

['aɪðə(r)] [ðæt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌstɪŋ] ['kæləmni] [ænd; ənd] ['mælɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
either that , no longer trusting calumny and malice , you may honour her with
任何一个 那 , 不 更长 信任 诽谤 和 恶意 , 你 可能 荣誉 她 和
[ə; eɪ][dʒʌst] ['prefrəns] ,
a just preference ,
一个 只是 偏爱 ,

或者，不再轻信诽谤和恶意，你可以以公正的偏爱来尊重她。

[ɪf] [ai] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlsli] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] ,
if I accuse her falsely ; or , if my information be true ,
如果 我 控 她 错误地 ; 或者 , 如果 我的 信息 是 真的 ,

如果我诬告她；或者，如果我掌握的信息属实，

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [pruːd] ,
you may no longer be the dupe of a pretended prude ,
你 可能 不 更长 是 这 欺骗 的 一个 假装 伪善 ,

你或许不再是假装保守的人的受害者了。

[huː] [meɪks] [juː; jʊ][ækt][səʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [pɑːt] .
who makes you act so unbecoming and ridiculous a part .
WHO 制作 你 行为 所以 不体面 和 荒谬的 一个 部分 .

是谁让你扮演如此不得体、如此荒谬的角色？

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [endid] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet]
" As she ended this speech , she took him by the hand , while he was yet
" 作为 她 结束 这 演讲 , 她 采取 他 经过 这 手 , 尽管 他 曾是 然而
[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
undecided ,
未决定 ,

“她结束演讲时，牵起他的手，那时他还在犹豫不决。”

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvəlz] [ə'pɑːtmənts] .
and pulled him away towards her rival's apartments .
和 拉 他 离开 向 她 竞争对手的 公寓 .

然后把他拉向她竞争对手的公寓。

- ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] , [mɪs] ['stjʊət] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Chiffinch being in her interest , Miss Stewart could have no warning of the
- 存在 在 她 兴趣 , 错过 斯图尔特 可以 有 不 警告 的 这
['vɪzɪt] ;
visit ;
访问 ;

由于小飞雀对她有利，斯图尔特小姐不可能事先知道小飞雀的来访；

[ænd; ənd] - , [huː] [əud] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] ,
and Babiani , who owed all to the Duchess of Cleveland ,
和 - , WHO 欠款 全部 到 这 公爵夫人 的 克利夫兰 ,

还有巴比亚尼，他的一切都归功于克利夫兰公爵夫人。

[ænd; ənd] [huː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['ædmərəbli] [wel] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and who served her admirably well upon this occasion ,
和 WHO 服务 她 令人钦佩地 出色地 之上 这 场合 ,

而且他在此次场合中为她提供了非常出色的服务。

[keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] ['ɪntuː] [mɪs] ['stjuːərts] ['tʃeɪmbə(r)] .
came and told her that the Duke of Richmond had just gone into Miss Stewart's chamber .
来了 和 讲述 她 那 这 公爵 的 里士满 有 只是 已消失 进入 错过 斯图尔特的 房间 .

他过来告诉她，里士满公爵刚刚进了斯图尔特小姐的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] , [wɪtʃ] , [θruː] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔː(r)] ,
It was in the middle of a little gallery , which , through a private door ,
它 曾是 在 这 中间 的 一个 小的 画廊 , 哪个 , 通过 一个 私人的 门 ,

它位于一个小画廊的中央，穿过一扇私人门，

[led][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] .
led from the king's apartments to those of his mistresses .
引领 从 这 国王的 公寓 到 那些 的 他的 情妇们 .

从国王的寝宫通往他情妇们的寝宫。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvəlz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
The Duchess of Cleveland wished him good night , as he entered her rival's chamber ,
这 公爵夫人 的 克利夫兰 希望 他 好的 夜晚 , 作为 他 进入 她 竞争对手的 房间 ,

当他走进对手的房间时，克利夫兰公爵夫人向他道了晚安。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ,
and retired , in order to wait the success of the adventure , of which Babiani ,
和 退休 , 在 命令 到 等待 这 成功 的 这 冒险 , 的 哪个 - ,

于是他退休了，以便等待冒险的成功，而巴比亚尼正是这场冒险的主角。

[huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] .
who attended the king , was charged to come and give her an account .
WHO 参加 这 国王 , 曾是 带电 到 来 和 给 她 一个 帐户 .

侍奉国王的人奉命前来向她汇报情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] : [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [met] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] - [meɪdz] ,
It was near midnight : the king , in his way , met his mistress's chamber - maids ,
它 曾是 靠近 午夜 : 这 国王 , 在 他的 方式 , 遇见 他的 情妇的 房间 - 女佣 ,

当时已近午夜：国王在巡视途中遇到了他情妇的侍女们。

[huː] [rɪ'spektfəli] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] ,
who respectfully opposed his entrance , and in a very low voice ,
WHO 尊敬 反对 他的 入口 , 和 在 一个 非常 低的 嗓音 ,

他们恭敬地反对他进入，并用很低的声音说道：

['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] [mɪs] ['stjʊət] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] :

whispered his majesty that Miss Stewart had been very ill since he left her :

低声说道 他的 威严 那 错过 斯图尔特 有 到过 非常 患病的 自从 他 左边 她 :

陛下低声说道，自从他离开后，斯图尔特小姐就一直病得很重：

[bʌt; bət] [ðæt] , ['biːɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sliːp] .

but that , being gone to bed , she was , God be thanked , in a very fine sleep .

但 那 , 存在 已消失 到 床 , 她 曾是 , 上帝 是 谢谢 , 在 一个 非常 美好的 睡觉 .

但谢天谢地，她上床睡觉后睡得很好。

" [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

" That I must see , " said the king , pushing her back ,

" 那 我 必须 看 , " 说 这 国王 , 推动 她 后退 ,

“那我必须亲眼看看，”国王说着，把她推了回去。

[huː] [hæd; həd] ['pəʊstɪd] [hɜː'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

who had posted herself in his way .

WHO 有 发布 她自己 在 他的 方式 .

她挡在了他的路上。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['stjʊət] [ɪn] [bed] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] :

He found Miss Stewart in bed , indeed , but far from being asleep :

他 成立 错过 斯图尔特 在 床 , 的确 , 但 远的 从 存在 睡着了 :

他发现斯图尔特小姐确实躺在床上，但她远没有睡着：

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

the Duke of Richmond was seated at her pillow ,

这 公爵 的 里士满 曾是 坐着 在 她 枕头 ,

里士满公爵坐在她的枕边，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒz; wəz] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

and in all probability was less inclined to sleep than herself .

和 在 全部 可能性 曾是 较少的 倾斜 到 睡觉 比 她自己 .

而且很可能他比她自己更不愿意睡觉。

[ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

The perplexity of the one party , and the rage of the other ,

这 困惑 的 这 一 派对 , 和 这 愤怒 的 这 其他 ,

一方困惑不解，另一方怒不可遏。

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

were such as may easily be imagined upon such a surprise .

是 这样的 作为 可能 容易地 是 想象 之上 这样的 一个 惊喜 .

面对这样的意外，人们很容易想象出这样的情景。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,

The king , who , of all men , was one of the most mild and gentle ,

这 国王 , WHO , 的 全部 男人 , 曾是 一 的 这 最多 温和的 和 温和的 ,

国王是所有人中最温和、最和蔼的一位，

['testifai] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juːst] .

testified his resentment to the Duke of Richmond in such terms as he had never before used .

作证 他的 怨恨 到 这 公爵 的 里士满 在 这样的 条款 作为 他 有 绝不 前 用过的 .

他以前所未有的措辞向里士满公爵表达了自己的怨恨。

[ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz] ['spi:tʃləs] , [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['petrɪfaɪd] : [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd]
The duke was speechless , and almost petrified : he saw his master and
这 公爵 曾是 无言 , 和 几乎 石化 : 他 锯 他的 掌握 和
[hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['dʒʌstli] ['ɪrɪteɪtɪd] .
his king justly irritated .
他的 国王 公正地 受刺激 .

公爵哑口无言，几乎吓呆了：他看到他的主人和国王都理所当然地生气了。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['træns,pɔ:rts] [wɪtʃ] [reɪdʒ] [in'spaiəz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .
The first transports which rage inspires on such occasions are dangerous .
这 第一的 运输 哪个 愤怒 鼓舞人心 在 这样的 场合 是 危险的 .

在这种情况下，愤怒所激发的第一种交通工具是危险的。

[mɪs] ['stjʊət] , ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vendʒ] , [ðə; ði] [temz]
Miss Stewart , window was very convenient for a sudden revenge , the Thames
错过 斯图尔特 , 窗户 曾是 非常 方便的 为了 一个 突然 复仇 , 这 泰晤士河
['fləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'ni:θ] [,aɪ 'ti:] :
flowing close beneath it :
流动 关闭 下面 它 :

斯图尔特小姐，那扇窗户非常适合突然报复，泰晤士河就在窗下奔流：

[hi:; hi] [kɑ:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ,
he cast his eyes upon it ; and ,
他 投掷 他的 眼睛 之上 它 ; 和 ,

他把目光投向它；然后，

['si:ɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪn'senst] [ænd; ənd] ['faɪəd] [wɪð] [,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
seeing those of the king more incensed and fired with indignation than he
看到 那些 的 这 国王 更多的 愤怒 和 被解雇 和 愤慨 比 他
[θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ,
thought his nature capable of ,
想法 他的 自然 有能力的 的 ,

看到国王的怒火比他自己想象的还要强烈，他感到无比愤慨。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,
he made a profound bow , and retired ,
他 制成 一个 深刻的 弓 , 和 退休 ,

他深深鞠了一躬，然后退下了。

[wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɑ:st] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [θrets] [ænd; ənd] ['menəs]
without replying a single word to the vast torrent of threats and menaces
没有 回复 一个 单身的 单词 到 这 广阔的 激流 的 威胁 和 威胁
[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [pɔ:] [ə'pɒn] [hɪm] .
that were poured upon him .
那 是 倾倒 之上 他 .

面对铺天盖地的威胁和恐吓，他一言不发。

[mɪs] ['stjʊət] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [sə'praɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Miss Stewart , having a little recovered from her first surprise , instead of
错过 斯图尔特 , 拥有 一个 小的 恢复 从 她 第一的 惊喜 , 反而 的
['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɜ:'self] ,
justifying herself ,
证明其合理性 她自己 ,

斯图尔特小姐从最初的惊讶中稍稍恢复过来后，并没有为自己辩解，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['mænə(r)] ,
began to talk in the most extravagant manner ,
开始 到 讲话 在 这 最多 靡 方式 ,

开始用极其夸张的方式说话，

[ænd; ənd] [sed] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæʃ(ə)n]
and said everything that was most capable to inflame the king's passion
和 说 一切 那 曾是 最多 有能力的 到 发炎 这 国王的 热情
[ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ; [ðæt] ,
and resentment ; that ,
和 怨恨 ; 那 ,

他说尽一切最能激起国王怒火和怨恨的话；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
if she were not allowed to receive visits from a man of the Duke of
如果 她 是 不是 允许 到 收到 访问 从 一个 男人 的 这 公爵 的
['rɪtʃməndz] [ræŋk] ,
Richmond's rank ,
里士满的 秩 ,

如果她不被允许接待像里士满公爵这样级别的男士的来访，

[huː] [keɪm] [wɪð] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ;
who came with honourable intentions , she was a slave in a free country ;
WHO 来了 和 光荣的 意图 , 她 曾是 一个 奴隶 在 一个 自由的 国家 ;

她怀着崇高的意愿而来，却身处自由国度，沦为奴隶；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'spəʊzɪŋ]
that she knew of no engagement that could prevent her from disposing
那 她 知道 的 不 订婚 那 可以 防止 她 从 处置
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] ;
of her hand as she thought proper ;
的 她 手 作为 她 想法 恰当的 ;

她知道自己没有任何义务阻止她按照自己认为合适的方式处置自己的手；

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
but , however , if this was not permitted her in his dominions ,
但 , 然而 , 如果 这 曾是 不是 允许 她 在 他的 领地 ,

但是，如果这在他的领地内不被允许，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
she did not believe that there was any power on earth that could hinder her
她 做过 不是 相信 那 那里 曾是 任何 力量 在 地球 那 可以 阻碍 她
[frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ,
from going over to France ,
从 去 超过 到 法国 ,

她不相信世上有任何力量能够阻止她去法国。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒnvənt] ,
and throwing herself into a convent ,
和 投掷 她自己 进入 一个 修道院 ,

她投身于修道院，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
to enjoy there that tranquillity which was denied her in his court .
到 享受 那里 那 宁静 哪个 曾是 否认 她 在 他的 法庭 .

在那里，她可以享受到在他宫廷里无法获得的宁静。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['fjʊəriəs] [wɪð] ['æŋgə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ri'lent] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
The king , sometimes furious with anger , sometimes relenting at her tears ,
这 国王 , 有时 狂怒 和 愤怒 , 有时 让步 在 她 眼泪 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['menəs] ,
and sometimes terrified at her menaces ,
和 有时 恐惧 在 她 威胁 ,

国王有时怒不可遏，有时被她的眼泪所感动，有时又被她的威胁吓得魂飞魄散。

[wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
was so greatly agitated , that he knew not how to answer ,
曾是 所以 非常 激动 , 那 他 知道 不是 如何 到 回答 ,

他当时非常激动，不知道该如何回答。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['naɪsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [luː'kriːʃiə] ['ʌndə(r)]
either the nicety of a creature who wanted to act the part of Lucretia under
任何一个 这 友善 的 一个 生物 WHO 通缉 到 行为 这 部分 的 卢克蕾蒂娅 在下面
[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] ,
his own eye ,
他的 自己的 眼睛 ,

要么是某个想在自己眼皮底下扮演卢克蕾蒂娅角色的生物的矫揉造作，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] .
or the assurance with which she had the effrontery to reproach him .
或者 这 保证 和 哪个 她 有 这 厚颜无耻 到 责备 他 .

或者说，她竟有脸指责他。

[ɪn] [ðɪs] [sə'spens] , [lʌv] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ri'zentmənt] ,
In this suspense , love had almost entirely vanquished all his resentments ,
在 这 悬念 , 爱 有 几乎 完全 战败者 全部 他的 怨恨 ,

在这种悬念中，爱几乎完全战胜了他所有的怨恨。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and had nearly induced him to throw himself upon his knees ,
和 有 几乎 诱导 他 到 扔 他自己 之上 他的 膝盖 ,

几乎让他跪倒在地。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi]
and entreat pardon for the injury he had done her , when she
和 恳求 赦免 为了 这 受伤 他 有 完毕 她 , 什么时候 她
[dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
desired him to retire ,
想要的 他 到 退休 ,

当她希望他离开时，他恳求她原谅他曾对她造成的伤害。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'pəʊz] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
and leave her in repose , at least for the remainder of that night ,
和 离开 她 在 休息 , 在 至少 为了 这 余 的 那 夜晚 ,

让她安息，至少在那晚剩下的时间里。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ɔː(r)] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə]
without offending those who had either accompanied him , or conducted him to
没有 犯罪 那些 WHO 有 任何一个 伴随 他 , 或者 实施 他 到
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,
her apartments ,
她 公寓 ,

在不冒犯那些陪同他或带他去她公寓的人的前提下，

[baɪ][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['vɪzɪt] .
by a longer visit .
经过 一个 更长 访问 .

通过更长时间的访问。

[ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnənt] [rɪ'kwest] [prə'voʊkt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] : [hiː; hi]
This impertinent request provoked and irritated him to the highest degree : he
这 无礼 要求 挑衅 和 受刺激 他 到 这 最高 程度 : 他
[went] [aʊt] [ə'brʌptli] ,
went out abruptly ,
去 出去 突然 ,

这个无礼的要求彻底激怒了他，他愤然离去。

[vau] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ,
vowing never to see her more ,
发誓 绝不 到 看 她 更多的 ,

发誓再也不见她了，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][məʊst] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst]
and passed the most restless and uneasy night he had ever experienced
和 通过了 这 最多 不安 和 不安 夜晚 他 有 曾经 经验丰富的
[sɪns] [hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
since his restoration .
自从 他的 恢复 .

他度过了复原以来最辗转难眠的一夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [kɔːt] ,
The next day the Duke of Richmond received orders to quit the court ,
这 下一个 天 这 公爵 的 里士满 已收到 订单 到 辞职 这 法庭 ,

第二天，里士满公爵接到命令，离开宫廷。

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ;
and never more to appear before the king ;
和 绝不 更多的 到 出现 前 这 国王 ;

并且再也没有机会觐见国王；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɔːdərs] ,
but it seems he had not waited for those orders ,
但 它 似乎 他 有 不是 等待 为了 那些 订单 ,

但他似乎并没有等到那些命令。

['hævɪŋ] [set] [aʊt] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] .
having set out early that morning for his country seat .
拥有 放 出去 早期的 那 早晨 为了 他的 国家 座位 .

他那天清晨很早就出发前往他的乡间住所。

[mɪs] ['stjʊət] ,
Miss Stewart ,
错过 斯图尔特 ,

斯图尔特小姐

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ɔːl][ɪn'dʒʊəriəs] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [mait] [biː; bi][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði][əd'ventʃə(r)]
in order to obviate all injurious constructions that might be put upon the adventure
在 命令 到 避免 全部 有害的 建筑 那 可能 是 放 之上 这 冒险
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,
of the preceding night ,
的 这 前 夜晚 ,

为了避免对前一晚的冒险经历造成任何不利影响，

[went] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [fiːt] ; [weə(r)] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv]
went and threw herself at the queen's feet ; where , acting the new part of
去 和 扔 她自己 在 这 女王的 脚 ; 在哪里 , 表演 这 新的 部分 的
[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['mægdəlɪn] ,
an innocent Magdalen ,
一个 清白的 抹大拉的玛格达琳 ,

她径直走到女王脚下，跪倒在地；在那里，她扮演起天真无邪的抹大拉的玛利亚，

[ʃiː; ʃi] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪnɪs]
she entreated her majesty's forgiveness for all the sorrow and uneasiness
她 恳求 她 陛下的 饶恕 为了 全部 这 悲哀 和 不安
[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] .
she might have already occasioned her .
她 可能 有 已经 引发 她 .

她恳求女王陛下原谅她可能已经给女王陛下带来的所有悲伤和不安。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] [ɪn'djuːst]
She told her majesty that a constant and sincere repentance had induced
她 讲述 她 威严 那 一个 持续的 和 真诚 悔改 有 诱导
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'traɪv] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] [kɔːt] :
her to contrive all possible means for retiring from court :
她 到 精心策划 全部 可能的 方法 为了 退休 从 法庭 :

她告诉女王陛下，她持续而真诚的忏悔促使她想方设法退出宫廷：

[ðæt] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hæd; həd][ɪn'klaɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃməndz]
that this reason had inclined her to receive the Duke of Richmond's
那 这 原因 有 倾斜 她 到 收到 这 公爵 的 里士满的
[ə'dresɪz] ,
addresses ,
地址 ,

正是这个原因促使她接受了里士满公爵的演说。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['kɔːtʃɪp] [hæd; həd] [kɔːzd]
who had courted her a long time ; but since this courtship had caused
WHO 有 求爱 她 一个 长的 时间 ; 但 自从 这 求爱 有 导致
[hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,
his disgrace ,
他的 耻辱 ,

他曾追求她很久；但由于这段追求行为给他带来了耻辱，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [reɪzd] [ə; eɪ][vɑːst] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbəns] ,
and had likewise raised a vast noise and disturbance ,
和 有 同样地 提高 一个 广阔的 噪音 和 干扰 ,

同样也引起了巨大的喧闹和骚乱。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [mait] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
which perhaps might be turned to the prejudice of her reputation ,
哪个 也许 可能 是 转向 到 这 偏见 的 她 名声 ,

这或许会对她的名誉造成不利影响，

[ʃiː; ʃi]['kʌndʒə, 'kɔn-][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
she conjured her Majesty to take her under her protection ,
她 召唤 她 威严 到 拿 她 在下面 她 保护 ,

她恳求女王陛下庇护她。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]
and endeavour to obtain the king's permission for her to retire
和 努力 到 获得 这 国王的 允许 为了 她 到 退休
['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
into a convent ,
进入 一个 修道院 ,

并努力争取国王允许她隐居到修道院。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [æt; ət][wʌns][ɔːl] [ðəʊz] [vek'seiʃən][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd]
to remove at once all those vexations and troubles her presence had
到 消除 在 一次 全部 那些 烦恼 和 麻烦 她 在场 有
['ɪnəsntli] [ə'keɪʒnd] [æt; ət] [kɔːt] .
innocently occasioned at court .
天真地 引发 在 法庭 .

立即消除她无意中给宫廷带来的所有烦恼和麻烦。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['deljuːdʒ][ɒv; əv] [tɪəz] .
All this was accompanied with a proper deluge of tears .
全部 这 曾是 伴随 和 一个 恰当的 洪水 的 眼泪 .

这一切都伴随着滔滔不绝的泪水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['spektək(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['prɒstreɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,
It is a very agreeable spectacle to see a rival prostrate at our feet ,
它 是 一个 非常 同意 奇观 到 看 一个 竞争对手 前列腺 在 我们的 脚 ,

看到对手匍匐在我们脚下，真是一件令人愉悦的事。

[ɪn'triːt] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
entreating pardon , and at the same time justifying her conduct .
恳求 赦免 , 和 在 这 相同的 时间 证明其合理性 她 执行 .

她一边恳求宽恕，一边为自己的行为辩解。

[ðə; ðɪ] [kwiːnz] [hɑːt] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'lentɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['mɪŋgld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɪəz] [wɪð] [ðəʊz]
The queen's heart not only relented , but she mingled her own tears with those
这 女王的 心 不是 仅有的 让步 , 但 她 混合 她 自己的 眼泪 和 那些
[ɒv; əv] [mɪs] ['stjʊət] .
of Miss Stewart .
的 错过 斯图尔特 .

女王的心不仅软化了，而且还把自己的眼泪和斯图尔特小姐的眼泪混在了一起。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][məʊst] ['tendəli] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
After having raised her up , and most tenderly embraced her ,
后 拥有 提高 她 向上 , 和 最多 温柔地 拥抱 她 ,

将她抱起，并温柔地拥抱她之后，

[ʃiː; ʃɪ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
she promised her all manner of favour and protection , either in her
她 承诺 她 全部 方式 的 偏爱 和 保护 , 任何一个 在 她
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

她承诺会给予她各种各样的优待和保护，无论是在她的婚姻中，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
or in any other course she thought fit to pursue ,
或者 在 任何 其他 课程 她 想法 合身 到 追求 ,

或者选择她认为合适的其他任何途径，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
and parted from her with the firm resolution to exert all her
和 分手了 从 她 和 这 公司 解决 到 发挥 全部 她
['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] ;
interest in her support ;
兴趣 在 她 支持 ;

她与她告别时，下定决心要尽一切努力支持她；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːftəwədz]
but , being a person of great judgment , the reflections which she afterwards
但 , 存在 一个 人 的 伟大的 判断 , 这 反思 哪个 她 然后
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

但是，她是一个判断力很强的人，她后来的反思是：

[ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] !
induced her to change her opinion !
诱导 她 到 改变 她 观点 !

让她改变了想法！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['kɒnstənsi]
She knew that the king's disposition was not capable of an obstinate constancy
她 知道 那 这 国王的 处置 曾是 不是 有能力的 的 一个 顽固 恒常

她知道国王的性情并非一贯坚定。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['æbsəns] [wʊd] [kjʊə(r)] [hɪm] ,
She therefore judged that absence would cure him ,
她 所以 评判 那 缺席 会 治愈 他 ,

因此她认为，让他远离自己会治愈他。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['stjʊət] ,
or that a new engagement would by degrees entirely efface the remembrance of Miss Stewart ,
或者 那 一个 新的 订婚 会 经过 学位 完全 抹去 这 纪念 的 错过 斯图尔特 ,

或者说，新的婚约会逐渐彻底抹去人们对斯图尔特小姐的记忆。

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ,
and that , since she could not avoid having a rival ,
和 那 , 自从 她 可以 不是 避免 拥有 一个 竞争对手 ,

而且，既然她无法避免有竞争对手，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .
it was more desirable she should be one who had given such eminent proofs of her prudence and virtue .
它 曾是 更多的 理想 她 应该 是 一 WHO 有 给定 这样的 杰出 证明 的 她 谨慎 和 美德 .

她更应该是一位在审慎和美德方面表现得如此卓越的人。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪ'tɜːnəli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Besides , she flattered herself that the king would ever think himself eternally obliged to her ,
除了 , 她 受宠若惊 她自己 那 这 国王 会 曾经 思考 他自己 永恒 有义务 到 她 ,

此外，她还自以为是地认为国王会永远感激她。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
for having opposed the retreat and marriage of a girl ,
为了 拥有 反对 这 撤退 和 婚姻 的 一个 女孩 ,

因为他反对一个女孩退学和结婚，

[huːm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .
whom at that time he loved to distraction .
谁 在 那 时间 他 喜爱 到 分心 .

当时他疯狂地爱着她。

[ðɪs] [faɪn] ['riːzənɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
This fine reasoning determined her conduct .
这 美好的 推理 决定 她 执行 .

这种精辟的推理决定了她的行为。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [mɪs] ['stjʊət] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] ;
All her industry was employed in persuading Miss Stewart to abandon her schemes ;
全部 她 行业 曾是 受雇 在 说服 错过 斯图尔特 到 放弃 她 方案 ;

她竭尽全力劝说斯图尔特小姐放弃她的计划;

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] , [ɪz] , [ðæt] ,
and what is most extraordinary in this adventure , is , that ,
和 什么 是 最多 非凡的 在 这 冒险 , 是 , 那 ,

而这次冒险中最不寻常的地方在于,

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
after having prevailed upon her to think no more either of the Duke of Richmond ,
后 拥有 最终获胜 之上 她 到 思考 不 更多的 任何一个 的 这 公爵 的 里士满 ,

在成功劝说她不再想念里士满公爵之后,

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌnəri] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz] .
or of a nunnery , she charged herself with the office of reconciling these two lovers .
或者 的 一个 尼姑庵 , 她 带电 她自己 和 这 办公室 的 和解 这些 二 恋人 .

她自告奋勇,要调解这对恋人的矛盾。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [mis'kæri] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
Indeed it would have been a thousand pities if her negotiation had miscarried but she did not suffer this misfortune ;
的确 它 会 有 到过 一个 千 可惜 如果 她 谈判 有 流产 但 她 做过 不是 遭受 这 不幸 ;

如果她的谈判失败了,那将是千般不幸,但她并没有遭遇这种不幸;

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'dresɪz] [səʊ] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [æz; əz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [piːs] ,
for never were the king's addresses so eager and passionate as after this peace ,
为了 绝不 是 这 国王的 地址 所以 渴望的 和 热情的 作为 后 这 和平 ,

和平之后,国王的讲话再也没有像那时那样热情洋溢、充满激情了。

[nɔː(r)] ['evə(r)] ['betə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [feə(r)] ['stjʊət] .
nor ever better received by the fair Stewart .
也不 曾经 更好的 已收到 经过 这 公平的 斯图尔特 .

也从未受到过斯图尔特女士的热烈欢迎。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
His majesty did not long enjoy the sweets of a reconciliation ,
他的 威严 做过 不是 长的 享受 这 糖果 的 一个 和解 ,

陛下并未长久享受和解的甜蜜。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
which brought him into the best good humour possible , as we shall see .
哪个 带来 他 进入 这 最好的 好的 幽默 可能的 , 作为 我们 将 看 .

正如我们将看到的,这让他心情大好。

[ɔːl] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [piːs] , [sɪns] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] :
All Europe was in a profound peace , since the treaty of the Pyrenees :
全部 欧洲 曾是 在 一个 深刻的 和平 , 自从 这 条约 的 这 比利牛斯山脉 :

自《比利牛斯条约》签订以来，整个欧洲都处于一段长久的和平时期：

[speɪn] ['flætəd] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kruːt] ,
Spain flattered herself she should be able to recruit ,
西班牙 受宠若惊 她自己 她 应该 是 有能力的 到 招募 ,

西班牙自以为能够招募到足够的人才，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'laɪəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɒv; əv]
by means of the new alliance she had contracted with the most formidable of
经过 方法 的 这 新的 联盟 她 有 合同 和 这 最多 强大 的
[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ;
her neighbours ;
她 邻居 ;

通过与她最强大的邻国缔结的新联盟；

[bʌt; bət] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ʃætəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but despaired of being able to support the shattered remains of a
但 绝望的 的 存在 有能力的 到 支持 这 破碎 遗迹 的 一个
[dɪ'klaɪnɪŋ] ['mɒnəki] ,
declining monarchy ,
下降 君主制 ,

但由于无力维持一个日渐衰落的君主制残存的局面，他们感到绝望。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [in'fəːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪns] , [ɔː(r)][ðə; ði]
when she considered the age and infirmities of her prince , or the
什么时候 她 经过考虑的 这 年龄 和 弱点 的 她 王子 , 或者 这
['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] :
weakness of his successor :
弱点 的 他的 接班人 :

当她想到她的王子年老体弱，或是他的继承人软弱无能时：

[frɑːns] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] , [jʌŋ] ,
France , on the contrary , governed by a king indefatigable in business , young ,
法国 , 在 这 相反 , 受统治 经过 一个 国王 不懈 在 商业 , 年轻的 ,
['vɪdʒɪlənt] ,
vigilant ,
警惕的 ,

相反，法国由一位在商业上不知疲倦、年轻而警惕的国王统治，

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv]['glɔːri] , ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ə'græn,daɪz] [hɜː'self] .
and ambitious of glory , wanted nothing but inclination to aggrandize herself .
和 雄心勃勃 的 荣耀 , 通缉 没有什么 但 倾角 到 夸大 她自己 .

她野心勃勃，渴望荣耀，一心只想让自己飞黄腾达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
It was about this time , that the king of France ,
它 曾是 关于 这 时间 , 那 这 国王 的 法国 ,

大约就在这个时候，法国国王

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði]
not willing to disturb the tranquillity of Europe , was persuaded to alarm the
不是 愿意的 到 打扰 这 宁静 的 欧洲 , 曾是 被说服 到 警报 这
[kəʊsts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
coasts of Africa ,
海岸 的 非洲 ,

由于不愿扰乱欧洲的安宁，他们被说服去惊扰非洲沿海地区。

[baɪ][æn; ən] [ə'tempt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] , [wʊd]
by an attempt , which , if it had even been crowned with success , would
经过 一个 试图 , 哪个 , 如果 它 有 甚至 到过 加冕 和 成功 , 会
[hæv; həv] [prə'djuːst] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ;
have produced little good ;
有 生产 小的 好的 ;

一次尝试，即便成功，也未必能带来多少好处；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔːtʃuːn] , ['evə(r)]['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
but the king's fortune , ever faithful to his glory , has since made it
但 这 国王的 财富 , 曾经 忠实 到 他的 荣耀 , 有 自从 制成 它
[ə'pɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

但国王的命运一如既往地忠于他的荣耀，此后却表明：

[baɪ][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
by the miscarriage of the expedition of Gigeri ,
经过 这 流产 的 这 远征 的 - ,

由于吉格里探险队的失败，

[ðæt] [sʌtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]['əʊnli][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [plænd] [baɪ][hɪm'self][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði]
that such projects only as were planned by himself were worthy
那 这样的 项目 仅有的 作为 是 计划 经过 他自己 是 值得
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
of his attention .
的 他的 注意力 .

只有他自己计划的项目才值得他关注。

[- [ɪz][ə'baʊt] ['fɔːti] [liːgz] [frɒm; frəm][æl'dʒɪəz] .
[Gigeri is about forty leagues from Algiers .
[- 是 关于 四十 联赛 从 阿尔及尔 .

吉格里距离阿尔及尔约四十里格。

[tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ðeə(r)] ;
Till the year 1664 the French had a factory there ;
直到 这 年 - 这 法语 有 一个 工厂 那里 ;

直到1664年，法国人在那里都设有工厂；

[bʌt; bət] [ðen] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃek]
but then attempting to build a fort on the sea - coast , to be a check
但 然后 尝试 到 建造 一个 堡 在 这 海 - 海岸 , 到 是 一个 查看
[ə'pɒn][ðə; ði]['ærəbz] ,
upon the Arabs ,
之上 这 阿拉伯人 ,

但随后他们试图在沿海地区修建一座堡垒，以遏制阿拉伯人。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [biːt] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt][ɒv; əv] - , [ænd; ənd]
they came down from the mountains , beat the French out of Gigeri , and
他们 来了 向下 从 这 山脉 , 打 这 法语 出去 的 - , 和
[di'mɔliʃt] [ðeə(r)] [fɔːt] .
demolished their fort .
已拆除 他们的 堡 .

他们从山上下来，把法国人赶出了吉格里，并摧毁了他们的堡垒。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['fænʃɔː] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['depjuti] ['gʌvənə(r)][ɒv; əv][tæn'dʒiə] , ['deɪtɪd] 2nd
Sir Richard Fanshaw , in a letter to the deputy governor of Tangier , dated 2nd
先生 理查德 范肖 , 在 一个 信 到 这 副 州长 的 丹吉尔 , 日期 2nd
[dɪ'sembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

理查德·范肖爵士在12月2日写给丹吉尔副总督的一封信中说：

- , [en] . [es] . , [sez] , " [wiː; wi] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [lɒst] - ,
1664 , N . S . , says , " We have certain intelligence that the French have lost Gigheria ,
- , N . S . , 说道 , " 我们 有 肯定 智力 那 这 法语 有 丢失的 - ,

1664年，NS写道：“我们确切地得知法国人已经失去了吉格里亚。”

[wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fliːt] [kʌm] [bæk] ,
with all they had there , and their fleet come back ,
和 全部 他们 有 那里 , 和 他们的 舰队 来 后退 ,

他们带着所有资源，带着舰队返回。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)] [mɑː'seɪlz] .
with the loss of one considerable ship upon the rocks near Marseilles .
和 这 损失 的 一 大量 船 之上 这 岩石 靠近 马赛 .

其中一艘大型船只在马赛附近的礁石上沉没。

" — - ['lɛtəz] , [vɒl] .
" — Fanshaw's Letters , vol .
" — - 信件 , 卷 .

“——范肖书信集，第1卷

[ai] . [piː] . - .]
i . p . 347 .]
我 . p . - .]

IP地址347。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [kəʊsts] ,
A short time after , the king of England , having resolved also to explore the African coasts ,
一个 短的 时间 后 , 这 国王 的 英格兰 , 拥有 已解决 还 到 探索 这 非洲 海岸 ,

不久之后，英国国王也决定探索非洲海岸，

['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gɪni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɑːnd] [baɪ] [prɪns] ['ruːpət] .
fitted out a squadron for an expedition to Guinea , which was to be commanded by Prince Rupert .
适配 出去 一个 中队 为了 一个 远征 到 几内亚 , 哪个 曾是 到 是 命令 经过 王子 鲁珀特 .

为前往几内亚的远征队配备了一支中队，该远征队将由鲁珀特亲王指挥。

[ðəʊz] [huː] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Those who , from their own experience , had some knowledge of the country ,
那些 WHO , 从 他们的 自己的 经验 , 有 一些 知识 的 这 国家 ,

那些凭借自身经验对该国有所了解的人，

[rɪ'leɪtɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['gɪni] ,
related strange and wonderful stories of the dangers attendant upon this expedition that they would have to fight not only the inhabitants of Guinea ,
有关的 奇怪的 和 精彩的 故事 的 这 危险 服务员 之上 这 远征 那 他们 会 有 到 斗争 不是 仅有的 这 居民 的 几内亚 ,

讲述了这次探险中伴随的种种危险，其中不乏奇闻异事，例如他们不仅要与几内亚的居民作战，还要与当地居民作战。

[ə; eɪ] ['helɪʃ] ['piːp(ə)l] , [huːz] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ,

a hellish people , whose arrows were poisoned ,

一个 地狱般的 人们 , 谁 箭头 是 中毒 ,

一群地狱般的人，他们的箭矢都涂有毒药。

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [geɪv] [ðeə(r)] ['prɪznər] ['betə(r)]['kwɔːtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] ,

and who never gave their prisoners better quarter than to devour them ,

和 WHO 绝不 给予 他们的 囚犯 更好的 四分之一 比 到 吞食 他们 ,

他们从不善待俘虏，反而将他们吞噬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [ɪn'djʊə(r)] [hiːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] , [ænd; ənd]

but that they must likewise endure heats that were insupportable , and

但 那 他们 必须 同样地 忍受 加热 那 是 站不住脚的 , 和

[reɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

rains that were intolerable ,

雨 那 是 无法容忍 ,

但他们同样必须忍受难以忍受的酷暑和无法忍受的暴雨。

['evri] [drɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːpənt] : [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd]

every drop of which was changed into a serpent : that , if they penetrated

每一个 降低 的 哪个 曾是 已更改 进入 一个 蛇 : 那 , 如果 他们 渗透

['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

farther into the country ,

更远 进入 这 国家 ,

每一滴水都变成了一条蛇：也就是说，如果他们继续深入这个国家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第七卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 07)

第3/3页

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] ['mɒnstəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]
they would be assaulted by monsters a thousand times more hideous and
他们 会 是 袭击 经过 怪物 一个 千 时代 更多的 可怕 和
[dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [revl'eʃən] .
destructive than all the beasts mentioned in the Revelations .
破坏性的 比 全部 这 野兽 提及 在 这 启示录 .

他们将遭受比《启示录》中提到的所有野兽都要可怕和具有破坏性一千倍的怪物的袭击。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] :
But all these reports were vain and ineffectual :
但 全部 这些 报告 是 徒劳 和 无效 :

但所有这些报告都毫无意义，收效甚微：

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] ['terə(r)] ['ɪntuː] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [gəʊ]
for so far from striking terror into those who were appointed to go
为了 所以 远的 从 引人注目 恐怖 进入 那些 WHO 是 任命 到 去
[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
upon this expedition ,
之上 这 远征 ,

不仅没有给那些被派去参加这次远征的人带来恐惧，

[ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['æktɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
it rather acted as an incentive to glory ,
它 相当 行动 作为 一个 激励 到 荣耀 ,

它反而激励人们追求荣耀。

[ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
upon those who had no manner of business in it .
之上 那些 WHO 有 不 方式 的 商业 在 它 .

对那些与此事毫无瓜葛的人。

['dʒɜrmɪn] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ; [ænd; ənd] ,
Jermyn appeared among the foremost of those ; and ,
杰明 出现 之中 这 首先 的 那些 ; 和 ,

杰明似乎是其中最杰出的人物之一；而且，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]
without reflecting that the pretence of his indisposition had delayed the
没有 反思 那 这 虚伪 的 他的 病痛 有 延迟 这
[kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mɪs] ['dʒenɪŋz] ,
conclusion of his marriage with Miss Jennings ,
结论 的 他的 婚姻 和 错过 詹宁斯 ,

他丝毫没有意识到，自己装病耽误了与詹宁斯小姐的婚事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [duːks] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
he asked the duke's permission , and the king's consent to serve in it as
他 问 这 公爵的 允许 , 和 这 国王的 同意 到 服务 在 它 作为
[ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .
a volunteer .
一个 志愿者 .

他征得了公爵的许可，并得到了国王的同意，以志愿者的身份加入其中。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

Some time before this ,

一些 时间 前 这 ,

在此之前的某个时间，

[ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feə(r)] ['dʒenɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [hæd; həd]

the infatuation which had imposed upon the fair Jennings in his favour had

这 痴情 哪个 有 强加 之上 这 公平的 詹宁斯 在 他的 偏爱 有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

begun to subside .

开始 到 塌陷 .

美丽的詹宁斯女士对他的迷恋已经开始消退。

[ɔːl] [ðæt] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [mætʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

All that now inclined her to this match were the advantages of a

全部 那 现在 倾斜 她 到 这 匹配 是 这 优势 的 一个

['set(ə)lmənt] .

settlement .

沉降 .

现在唯一促使她接受这门婚事的，就是达成和解的好处。

[ðə; ði] ['keələs] ['ɪndələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , [huː] ['feɪntli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

The careless indolence of a lover , who faintly paid his addresses to her

这 粗心 懒惰 的 一个 情人 ， WHO 淡淡的 有薪酬的 他的 地址 到 她

,

,

,

恋人漫不经心的懒散，漫不经心地向她表白。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] ['kʌstəm] [ɔː(r)] ['hæbɪt] , [dɪs'gʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

as it were from custom or habit , disgusted her ; and the

作为 它 是 从 风俗 或者 习惯 ， 厌恶 她 ； 和 这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

resolution he had taken ,

解决 他 有 已采取 ，

仿佛出于习俗或习惯，这令她感到厌恶；而他所作出的决定，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɪəd] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə]

without consulting her , appeared so ridiculous in him , and so injurious to

没有 咨询 她 ， 出现 所以 荒谬的 在 他 ， 和 所以 有害的 到

[hɜː'self] ,

herself ,

她自己 ，

未经她同意就做出这样的决定，在他看来是如此荒谬，对她自己又是如此有害。

[ðæt] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

that , from that moment , she resolved to think no more of him .

那 ， 从 那 片刻 ， 她 已解决 到 思考 不 更多的 的 他 .

从那一刻起，她决定不再想起他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendə(r)] ,

Her eyes being opened by degrees , she saw the fallacy of the splendour ,

她 眼睛 存在 打开 经过 学位 ， 她 锯 这 谬论 的 这 辉煌 ，

随着她双眼逐渐睁开，她看清了那份辉煌的虚假。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

which had at first deceived her ;

哪个 有 在 第一的 受骗 她 ；

这起初欺骗了她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['dʒɜrmɪn][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl]['merɪt] [wen]
and the renowned Jermyn was received according to his real merit when
和 这 著名 杰明 曾是 已收到 根据 到 他的 真实的 优点 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɪ'rəʊɪkəl]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
he came to acquaint her with his heroical project .
他 来了 到 熟人 她 和 他的 英勇的 项目 .

当声名显赫的杰明向她介绍他的英雄计划时，他受到了与其真正功绩相符的款待。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪləri] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
There appeared so much indifference and ease in the raillery with which she
那里 出现 所以 很多 漠不关心 和 舒适 在 这 玩笑 和 哪个 她
['kɔmplimənt] [hɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,
complimented him upon his voyage ,
赞扬 他 之上 他的 航程 ,

她用戏谑的语气称赞他的航行，语气中充满了漠然和轻松。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,
that he was entirely disconcerted , and so much the more so ,
那 他 曾是 完全 不安 , 和 所以 很多 这 更多的 所以 ,

他感到非常不安，而且更加不安了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi] [θɔːt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'soʊlɪŋ]
as he had prepared all the arguments he thought capable of consoling
作为 他 有 准备 全部 这 论点 他 想法 有能力的 的 安慰
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

因为他已经准备好了所有他认为能够安慰她的话，

[ə'pɒn] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
upon announcing to her the fatal news of his departure .
之上 宣布 到 她 这 致命的 消息 的 他的 离开 .

在向她宣布他即将离世的噩耗时。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , " [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
She told him , " that nothing could be more glorious for him ,
她 讲述 他 , " 那 没有什么 可以 是 更多的 辉煌 为了 他 ,

她告诉他，"对他来说，没有什么比这更荣耀的了。"

[huː] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
who had triumphed over the liberty of so many persons in Europe ,
WHO 有 胜利 超过 这 自由 的 所以 许多 人 在 欧洲 ,

他曾战胜了欧洲众多人民的自由，

[ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
than too and extend his conquests in other parts of the world ;
比 也 和 延长 他的 征服 在 其他 部分 的 这 世界 ;

不仅如此，他还将自己的征服版图扩展到了世界其他地区；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kæptɪvz] [hiː; hi]
and that she advised him to bring home with him all the female captives he
和 那 她 建议 他 到 带来 家 和 他 全部 这 女性 俘虏 他
[mait] [meɪk] [ɪn]['æfrɪkə] ,
might make in Africa ,
可能 制作 在 非洲 ,

她建议他把在非洲俘虏的所有女性都带回家。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [huːm] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
in order to replace those beauties whom his absence would bring to the grave .
在 命令 到 代替 那些 美女 谁 他的 缺席 会 带来 到 这 严重 .

为了弥补他离世后那些美人的离去。

" ['dʒɜrmɪn][wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['reɪləri] [ɪn][ðə; ði]
" Jermyn was highly displeased that she should be capable of raillery in the
" 杰明 曾是 高度 不高兴 那 她 应该 是 有能力的 的 玩笑 在 这
[kən'dɪʃn] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ;
condition he supposed her reduced to ;
状况 他 据称 她 减少 到 ;

杰明非常不高兴，他认为她现在的处境竟然还能如此嘲讽别人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] : [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,
but he soon perceived she was in earnest : she told him ,
但 他 很快 感知 她 曾是 在 认真 : 她 讲述 他 ,

但他很快意识到她是认真的：她告诉他，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt][æz; əz][hɪz; ɪz][lɑːst] ,
that she considered this farewell visit as his last ,
那 她 经过考虑的 这 告别 访问 作为 他的 最后的 ,

她认为这次告别探访是他的最后一次。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
and desired him not to think of making her any more before his
和 想要的 他 不是 到 思考 的 制作 她 任何 更多的 前 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

并希望他在离开之前不要再有伤害她的念头。

[ðʌs] [fɑː(r)] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] :
Thus far everything went well on her side :
因此 远的 一切 去 出色地 在 她 边 :

到目前为止，她那边一切进展顺利：

['dʒɜrmɪn][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪn][səʊ][ˌkævə'lɪə(r)]
Jermyn was not only confounded at having received his discharge in so cavalier
杰明 曾是 不是 仅有的 令人困惑 在 拥有 已收到 他的 释放 在 所以 骑士
[ə; eɪ]['mænə(r)] ;
a manner ;
一个 方式 ;

杰明不仅对自己如此草率地被解除职务感到困惑；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
but this very demonstration of her indifference had revived , and even
但 这 非常 示范 的 她 漠不关心 有 复活 , 和 甚至
[ˌriː'dʌbld] ,
redoubled ,
加倍 ,

但她这种漠不关心的态度反而重新激起了，甚至加倍激起了......

[ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [felt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
all the love and affection he had formerly felt for her .
全部 这 爱 和 感情 他 有 以前 毛毡 为了 她 .

他以前对她所有的爱慕之情都消失了。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [di'spaiz] [hɪm] ,
Thus she had both the pleasure of despising him ,
因此 她 有 两个都 这 乐趣 的 鄙视 他 ,

因此，她既享受到了鄙视他的乐趣，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm][mɔː(r)] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
and of seeing him more entangled in the chains of love than he had
和 的 看到 他 更多的 纠缠 在 这 链条 的 爱 比 他 有
['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
ever been before .
曾经 到过 前 .

看到他比以往任何时候都更加深陷于爱情的枷锁之中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] : [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [stɪl] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnəd'vaɪzdli] , [tuː; tə] [streɪn]
This was not sufficient : she wished still farther , and very unadvisedly , to strain
这 曾是 不是 充足的 : 她 希望 仍然 更远 , 和 非常 不明智地 , 到 拉紧
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] .
her resentment .
她 怨恨 .

这还不够：她还想进一步，而且非常不明智地，加剧她的怨恨。

['ɑːvɪdz] [ɪ'pɪslz] , — [[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːvɪdz] [ɪ'pɪslz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] .
Ovid's Epistles , — [This is the translation of Ovid's Epistles published by Mr .
奥维德的 书信 , — [这 是 这 翻译 的 奥维德的 书信 已发布 经过 先生 .
['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

奥维德书信集——[这是德莱顿先生出版的奥维德书信集的译本。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - .] — [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs]
The second edition of it was printed in 1681 .] — translated into English verse
这 第二 版 的 它 曾是 打印 在 - .] — 翻译 进入 英语 诗
[baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪts] [æt; ət] [kɔːt] ,
by the greatest wits at court ,
经过 这 最 智慧 在 法庭 ,

该书第二版于1681年印刷。——由宫廷中最杰出的才子们翻译成英文诗歌。

['hævɪŋ] ['leɪtli] [biːn] ['pʌblɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][ɪn][dɪ'speə(r)]
having lately been published , she wrote a letter from a shepherdess in despair
拥有 最近 到过 已发布 , 她 写道 一个 信 从 一个 牧羊女 在 绝望
,
,
,

她最近出版了一本书，书中她以一位绝望的牧羊女的口吻写了一封信。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɪdiəs] ['dʒɜrmɪn] .
addressed to the perfidious Jermyn .
已解决 到 这 背信弃义 杰明 .

致奸诈的杰明。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ˌærɪ'ædni][tuː; tə] ['θiːsɪəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɒd(ə)l] .
She took the epistle of Ariadne to Theseus for her model .
她 采取 这 书信 的 阿丽亚德涅 到 忒修斯 为了 她 模型 .

她以阿里阿德涅写给忒修斯的书信为蓝本。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [kən'teɪnd] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
The beginning of this letter contained , word for word ,
这 开始 的 这 信 包含 , 单词 为了 单词 ,

这封信的开头一字不差地写着：

[ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndʒəd] [feə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl][mæn][baɪ]
the complaints and reproaches of that injured fair to the cruel man by
这 投诉 和 责备 的 那 受伤 公平的 到 这 残忍的 男人 经过
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] .
whom she had been abandoned .
谁 她 有 到过 弃 .

那位受伤的美人对抛弃她的残忍男人充满了抱怨和责备。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

All this was properly adapted to the present times and circumstances .

全部 这 曾是 适当地 改编 到 这 展示 时代 和 情况 .

所有这些都已根据当时的时代和情况进行了适当的调整。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [kləʊzd] [ðɪs] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪlz] ,

It was her design to have closed this piece with a description of the toils ,

它 曾是 她 设计 到 有 关闭 这 片 和 一个 描述 的 这 辛勤劳作，

她有意在文章结尾处描述这些辛劳，

['perilz] , [ænd; ənd] ['mɒnstəz] , [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪn] ['gɪni] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['mɪstrəs] ,

perils , and monsters , that awaited him in Guinea , for which he quitted a tender mistress ,

危险 , 和 怪物 , 那 等待中 他 在 几内亚 , 为了 哪个 他 辞职 一个 投标 情妇 ,

他前往几内亚，那里充满了危险和怪物，为此他抛弃了温柔的情人。

[huː] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ;

who was plunged into the abyss of misery , and was overwhelmed with grief and despair ;

WHO 曾是 暴跌 进入 这 深渊 的 苦难 , 和 曾是 不堪重负 和 悲伤 和 绝望 ;

他陷入了痛苦的深渊，被悲伤和绝望所淹没；

[bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [get] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [træn'skraɪbd] ,

but not having had time to finish it , nor to get that which she had written transcribed ,

但 不是 拥有 有 时间 到 结束 它 , 也不 到 得到 那 哪个 她 有 书面 转录 ,

但她既没有时间完成，也没有时间把写好的内容誊写出来。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [pʊt] [ðɪs] ['frægmənt] ,

in order to send it to him under a feigned name , she inconsiderately put this fragment ,

在 命令 到 发送 它 到 他 在下面 一个 假装 姓名 , 她 不顾及他人感受 放 这 分段 ,

为了用假名寄给他，她不顾后果地把这部分内容放了进去。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔː(r)] ['gɪdɪli] ,

written in her own hand , into her pocket , and , still more giddily ,

书面 在 她 自己的 手 , 进入 她 口袋 , 和 , 仍然 更多的 欣喜若狂 ,

她亲笔写下这些话，放进口袋，然后更加兴奋地说道：

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

dropped it in the middle of the court .

掉落 它 在 这 中间 的 这 法庭 .

他把它掉在了球场中央。

[ðəʊz] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] , [meɪd] ['sevrəl] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Those who took it up , knowing her writing , made several copies of it ,

那些 WHO 采取 它 向上 , 会心 她 写作 , 制成 一些 副本 的 它 ,

那些熟悉她文笔的人拿起这本书，复印了好几份。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ;
which were circulated all over the town ;
哪个 是 流通 全部 超过 这 镇 ;

这些传单在全镇流传；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [səʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] ,
but her former conduct had so well established the reputation of her virtue ,
但 她 以前的 执行 有 所以 出色地 已确立的 这 名声 的 她 美德 ,

但她之前的行为已经充分树立了她贤良的名声，

[ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] .
that no person entertained the smallest doubt but the circumstances were exactly as we have related them .
那 不 人 娱乐 这 最小 怀疑 但 这 情况 是 确切地 作为 我们 有 有关的 他们 .

没有人对此产生丝毫怀疑，事情的经过与我们所描述的完全一致。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['gɪni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] ,
Some time after , the Guinea expedition was laid aside for reasons that are universally known ,
一些 时间 后 , 这 几内亚 远征 曾是 铺设 旁边 为了 原因 那 是 普遍地 已知 ,

此后不久，几内亚探险计划因众所周知的原因而被搁置。

[ænd; ənd] [mɪs] [-] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and Miss Jenning's subsequent proceedings fully justified her letter ; for ,
和 错过 詹宁斯 随后的 诉讼程序 完全 合理的 她 信 ; 为了 ,

詹宁斯小姐随后的举动完全证明了她信中所述的理由；因为，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['efəts] [ænd; ənd] [ə'tenʃən] ['dʒɜrmɪn] ['præktɪst] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,
notwithstanding all the efforts and attentions Jermyn practised to regain her affections ,
虽然 全部 这 努力 和 注意 杰明 已实践 到 恢复 她 情感 ,

尽管杰明竭尽全力、百般讨好，试图重新赢得她的芳心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
she would never more hear of him .
她 会 绝不 更多的 听到 的 他 .

她再也没有听到他的消息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [fə'tæləti] ,
But he was not the only man who experienced the whimsical fatality ,
但 他 曾是 不是 这 仅有的 男人 WHO 经验丰富的 这 异想天开 死亡 ,

但他并不是唯一一个遭遇这种离奇死亡的人。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌdisjuː'nait] [hɑːts] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] .
that seemed to delight in disuniting hearts , in order to engage them soon after to different objects .
那 似乎 到 喜 在 分裂 心 , 在 命令 到 从事 他们 很快 后 到 不同的 对象 .

它似乎乐于拆散人们的心灵，以便很快让他们投入到不同的事物中。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [njuː] [kə'priːs]

One would have imagined that the God of Love , actuated by some new caprice

一 会 有 想象 那 这 上帝 的 爱 ， 驱动 经过 一些 新的 任性

,

,

,

人们或许会认为，爱神是出于某种新的奇思妙想而行动的。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['empaɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['haɪmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æt; ət]

had placed his empire under the dominion of Hymen , and had , at

有 放置 他的 帝国 在下面 这 统治权 的 处女膜 ， 和 有 ， 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the same time ,

这 相同的 时间 ，

他已将自己的帝国置于赫门（Hymen）的统治之下，同时，

[blaɪnd] - ['fəʊldɪd] [ðæt] [ɡɒd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [krɒs] - [mætʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [huːm] [wiː; wi]

blind - folded that God , in order to cross - match most of the lovers whom we

瞎的 - 折叠 那 上帝 ， 在 命令 到 叉 - 匹配 最多 的 这 恋人 谁 我们

[hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] -

have been speaking of '

有 到过 请讲 的 -

蒙住双眼的上帝，是为了让我们谈论的大多数恋人能够相互匹配。

[ðə; ði][feə(r)] ['stjʊət] ['mærid] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ; [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['dʒɜrmɪn] , [ə; eɪ] ['sɪli]

The fair Stewart married the Duke of Richmond ; the invincible Jermyn , a silly

这 公平的 斯图尔特 已婚 这 公爵 的 里士满 ； 这 无敌 杰明 ， 一个 愚蠢的

['kʌntri] [ɡɜːl] ;

country girl ;

国家 女孩 ；

美丽的斯图尔特嫁给了里士满公爵；无所不能的杰明，一个傻乎乎的乡下姑娘；

[lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['melənkəli] [eə'res; 'eərəs] ; [ðə; ði] ['spraɪtli] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['lɪtəltən]

Lord Rochester , a melancholy heiress ; the sprightly Temple , the serious Lyttleton

主 罗切斯特 ， 一个 忧郁 女继承人 ； 这 轻快的 寺庙 ， 这 严肃的 利特尔顿

; ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] ,

; Talbot , without knowing why or wherefore ,

； 塔尔博特 ， 没有 会心 为什么 或者 因此 ，

罗切斯特勋爵，一位忧郁的女继承人；活泼的坦普尔，严肃的利特尔顿；塔尔博特，不知为何，不知何故，

[tʊk] [tuː; tə][waɪf][ðə; ði] ['læŋɡwɪʃɪŋ] ['bɔɪntən] ; [dʒɔːdʒ] ['hæmɪltən] , ['ʌndə(r)][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l]

took to wife the languishing Boynton ; George Hamilton , under more favourable

采取 到 妻子 这 萎靡不振 博因顿 ； 乔治 汉密尔顿 ， 在下面 更多的 有利

['ɔːspɪsɪz] , ['mærid] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dʒenɪŋz] ;

auspices , married the lovely Jennings ;

庇护 ， 已婚 这 迷人的 詹宁斯 ；

乔治·汉密尔顿娶了郁郁寡欢的博因顿为妻；在更有利的条件下，乔治·汉密尔顿娶了美丽的詹宁斯为妻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [ɡræ'mɑːnt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstənsi] [hiː; hi]

and the Chevalier de Grammont , as the reward of a constancy he

和 这 骑士 德 格拉蒙特 ， 作为 这 报酬 的 一个 恒常 他

[hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] ,

had never before known ,

有 绝不 前 已知 ，

而格拉蒙骑士，则是对他前所未有的忠诚的奖赏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] ['præktɪst] , [faʊnd] ['haɪmən][ænd; ənd] [lʌv] [ju'naɪtɪd][ɪn] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
and which he never afterwards practised , found Hymen and Love united in his favour ,
和 哪个 他 绝不 然后 已实践 , 成立 处女膜 和 爱 团结的 在 他的 偏爱 ,

而他此后从未实践过这种做法，却发现婚姻和爱情都站在他这边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] .
and was at last blessed with the possession of Miss Hamilton .
和 曾是 在 最后的 蒙福 和 这 拥有 的 错过 汉密尔顿 .

最终，他如愿以偿地拥有了汉密尔顿小姐。

[['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [mɪs] ['bɔɪntən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hæmɪltən] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['mærid] [mɪs] ['dʒenɪŋz] ,
[After the deaths of Miss Boynton and of George Hamilton , Talbot married Miss Jennings ,
[后 这 死亡人数 的 错过 博因顿 和 的 乔治 汉密尔顿 , 塔尔博特 已婚 错过 詹宁斯 ,

[在博因顿小姐和乔治·汉密尔顿去世后，塔尔博特娶了詹宁斯小姐。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɑːftəwədz] [djuːk] [ɒv; əv] [tɪr'kɑːnəl] .]
and became afterwards Duke of Tyrconnel .]
和 成为 然后 公爵 的 泰尔康奈尔 .]

后来成为泰尔康奈尔公爵。

[" [ðə; ði] ['feɪməs] [kaʊnt] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːst] ['mærɪdʒ] .
[" The famous Count Grammont was thought to be the original of The Forced Marriage .
[" 这 著名的 数数 格拉蒙特 曾是 想法 到 是 这 原来的 的 这 强制 婚姻 .

“人们认为著名的格拉蒙伯爵是强迫婚姻的原型。”

[ðɪs] ['nəʊblmən] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] ,
This nobleman , during his stay at the court of England , had made love to Miss Hamilton ,
这 贵族 , 期间 他的 停留 在 这 法庭 的 英格兰 , 有 制成 爱 到 错过 汉密尔顿 ,

这位贵族在英国宫廷逗留期间，曾与汉密尔顿小姐有过一段情。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kən'kluːʒn] .
but was coming away for France without bringing matters to a proper conclusion .
但 曾是 未来 离开 为了 法国 没有 带来 事情 到 一个 恰当的 结论 .

但他却带着遗憾返回法国，没有给事情一个圆满的结局。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['brʌðəz] [pə'sjuːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [nɪə(r)]['dəʊvə(r)] ,
The young lady's brothers pursued him , and came up with him near Dover ,
这 年轻的 女士的 兄弟 追击 他 , 和 来了 向上 和 他 靠近 多佛 ,

这位年轻女士的兄弟们追赶他，在多佛附近追上了他。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [wɪð] [hɪm] : [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] , - [kaʊnt] [græ'mɑːnt] ,
in order to exchange some pistol - shot with him : They called out , ' Count Grammont ,
在 命令 到 交换 一些 手枪 - 射击 和 他 : 他们 称为 出去 , - 数数 格拉蒙特 ,

为了和他交火，他们喊道：“格拉蒙特伯爵，

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['lʌndən] ? -
have you forgot nothing at London ? '
有 你 忘了 没有什么 在 伦敦 ? -

你在伦敦没落下什么东西吗?

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] , [gesɪŋ] [ðeə(r)] ['erənd] , - [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ;
' Excuse me , ' answered the Count , guessing their errand , ' I forgot to marry your sister ;
- 原谅 我 , - 回答 这 数数 , 猜测 他们的 差事 , - 我 忘了 到 结婚 你的 姐姐 ;

“对不起,”伯爵猜到他们的来意后回答道,“我忘了娶你的妹妹;

[səʊ] [liːd] [ɒn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ə'feə(r)] . -
so lead on , and let us finish that affair . '
所以 带领 在 , 和 让 我们 结束 那 事务 . -

那就继续吧,让我们把这件事解决掉。

[baɪ][ðə; ði] ['plezntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
By the pleasantry of the answer ,
经过 这 玩笑 的 这 回答 ,

从回答的语气来看,

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [græ'mɑːnt] [huː] [kə'mɑːnd] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
this was the same Grammont who commanded at the siege of a place ,
这 曾是 这 相同的 格拉蒙特 WHO 命令 在 这 围城 的 一个 地方 ,

这位格拉蒙正是指挥围攻某地的那位。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kə'pitjuleit] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['iːzi] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .
the governor of which capitulated after a short defence , and obtained an easy capitulation .
这 州长 的 哪个 投降了 后 一个 短的 防御 , 和 获得 一个 简单的 投降 .

该总督经过短暂抵抗后投降,并轻易地获得了投降。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðen] [sed] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [græ'mɑːnt] ,
The governor then said to Monsieur Grammont ,
这 州长 然后 说 到 先生 格拉蒙特 ,

总督随后对格拉蒙先生说:

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] — [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɒz; wəz] ,
I'll tell you a secret — that the reason of my capitulation was ,
患病的 告诉 你 一个 秘密 — 那 这 原因 的 我的 投降 曾是 ,

我告诉你一个秘密——我投降的原因是:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] . -
because I was in want of powder . '
因为 我 曾是 在 想 的 粉末 . -

因为我需要粉末。

[mə'sjɜː] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)]['siːkrət] — [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['grɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɒz; wəz] ,
Monsieur replied , ' And secret for secret — the reason of my granting you such an easy capitulation was ,
先生 回复 , - 和 秘密 为了 秘密 — 这 原因 的 我的 授予 你 这样的 一个 简单的 投降 曾是 ,

先生回答说:“以密换密——我之所以如此轻易地让你投降,是因为……”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [bɔːl] . " — ['baɪɒg] .
because I was in want of ball . " — Biog .
因为 我 曾是 在 想 的 球 . " — 生物 .

因为我当时很想打球。”——传记

['gælɪkə] , [vɒl] .
Gallica , vol .
高卢 , 卷 .

Gallica，卷。

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 202 .
我 . , p . - .

i.，第 202 页。

[kaʊnt] [græ'mɑːnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [left] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
Count Grammont and his lady left England in 1669 .
数数 格拉蒙特 和 他的 女士 左边 英格兰 在 - .

格拉蒙伯爵和他的夫人于1669年离开英国。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , ['deɪtɪd] 24th [ɒk'təʊbə(r)] ,
King Charles in a letter to his sister , the Duchess of Orleans , dated 24th October ,
国王 查尔斯 在 一个 信 到 他的 姐姐 , 这 公爵夫人 的 奥尔良 , 日期 24th 十月 ,

查理国王在10月24日写给他妹妹奥尔良公爵夫人的一封信中说：

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [sez] , " [ai] [rɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ̃ːt] [diː] [græ'mɑːnt] ,
in that year , says , " I writt to you yesterday , by the Compte de Grammont ,
在 那 年 , 说道 , " 我 写 到 你 昨天 , 经过 这 计算 德 格拉蒙特 ,

他说，在那一年，“我昨天以格拉蒙伯爵的名义写信给你，

[bʌt; bət] [ai] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [kʌm] ['suːnə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ;
but I beleeve this letter will come sooner to your handes ;
但 我 相信 这 信 将要 来 很快 到 你的 手 ;

但我相信这封信很快就会送到你手中；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [diːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] ;
for he goes by the way of Diep , with his wife and family ;
为了 他 去 经过 这 方式 的 迪普 , 和 他的 妻子 和 家庭 ;

因为他带着妻子和家人，走的是迪普路；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['kænɒt] [tʃuːz]
and now that I have named her , I cannot chuse
和 现在 那 我 有 命名 她 , 我 不能 选择

既然我已经给她取了名字，我就不能再选了。

[bʌt; bət] [ə'gɛn] [dɪ'zaɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɪndiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
but againe desire you to be kinde to her ; for ,
但 再次 欲望 你 到 是 善良 到 她 ; 为了 ,

但我仍然希望你们善待她；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɛrɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [hæz; həz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
besides the merrit her family has on both sides ,
除了 这 梅里特 她 家庭 有 在 两个都 侧面 ,

除了她家族双方的显赫家世之外，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
she is as good a creature as ever lived .
她 是 作为 好的 一个 生物 作为 曾经 居住地 .

她是我见过最善良的人之一。

[ai] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pæseɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn] [frɑːns] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [jɛt] ,
I beleeve she will passe for a handsome woman in France , though she has not yett ,
我 相信 她 将要 过去 为了 一个 英俊的 女士 在 法国 , 尽管 她 有 不是 耶特 ,

我相信她在法国会被认为是一位漂亮的女士，尽管她现在还没有。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn] , [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [gʊd] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] - ['nevə(r)] [wɪl] .
since her lying - inn , recovered that good shape she had before , and I am affraide never will .
自从 她 说谎 - 客栈 , 恢复 那 好的 形状 她 有 前 , 和 我 是 - 绝不 将要 .

自从她出院后，就恢复了以前那样的好身材，恐怕我再也见不到了。

" — - ['memwɑːz] , [vɒl] .
" — Dalxymple's Memoirs , vol .
" — - 回忆录 , 卷 .

“——达尔克辛普尔回忆录，第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 26 .
p . - .

第26页。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] [fel] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ; [ɒv; əv]
" The Count de Grammont fell dangerously ill in the year 1696 ; of
" 这 数数 德 格拉蒙特 跌倒 危险地 患病的 在 这 年 - ; 的

格拉蒙伯爵于1696年身患重病；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] (['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .) ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ,
which the king (Louis XIV .) being informed , and knowing , besides ,
哪个 这 国王 (路易斯 十四 .) 存在 知情的 , 和 会心 , 除了 ,

国王（路易十四）得知此事后，也知晓此事，此外，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['lɪbətɪnɪzəm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]
that he was inclined to libertinism , he was pleased to send the
那 他 曾是 倾斜 到 放荡不羁 , 他 曾是 高兴 到 发送 这

他倾向于放荡不羁，他很乐意送人去

['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
Marquis of Dangeau to see how he did , and to advise him to think of
侯爵 的 - 到 看 如何 他 做过 , 和 到 建议 他 到 思考 的

丹若侯爵去看看他做得如何，并建议他考虑一下

[gɒd] .
God .
上帝 .

上帝。

[ˌhɪərə'pɒn] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd]
Hereupon Count de Grammont , turning towards his wife , who had
于是 数数 德 格拉蒙特 , 转弯 向 他的 妻子 , WHO 有

于是，格拉蒙伯爵转向他的妻子，他的妻子……

['evə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vaʊt] ['leɪdi] , [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk]
ever been a very devout lady , told her , Countess , if you don't look
曾经 到过 一个 非常 虔诚的 女士 , 讲述 她 , 伯爵夫人 , 如果 你 不 看

"我一直是一位非常虔诚的女士,"她告诉伯爵夫人,"如果您不看......"

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , - [wɪl] ['dʒʌgl] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] .
to it , Dangeau will juggle you out of my conversion .
到 它 , - 将要 杂耍 你 出去 的 我的 转换 .

丹吉奥会想方设法让你摆脱我的转变。

['mædəm] [di:]
Madame de
夫人 德

德夫人

[lɛnkloʊz] ['hævɪŋ] ['ɑ:ftəwədz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em] . [di:][ˌes 'ti:] - [ðæt] [kaʊnt]
l'Enclos having afterwards written to M . de St Evremond that Count
l'Enclos 拥有 然后 书面 到 M . 德 英石 - 那 数数

后来,l'Enclos 写信给圣埃弗雷蒙德先生,说伯爵

[di:] [græ'mɑ:nt] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [dɪ'vaʊt] , — [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ,
de Grammont was recovered , and turned devout , — I have learned ,
德 格拉蒙特 曾是 恢复 , 和 转向 虔诚的 , — 我 有 学习 ,

据我所知,德·格拉蒙被救了出来,并且皈依了宗教。

['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ðæt] [kaʊnt] [di:]
answered he to her , with a great deal of pleasure , that Count de
回答 他 到 她 , 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , 那 数数 德

他非常高兴地回答她,德伯爵

[græ'mɑ:nt] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [nju:]
Grammont has recovered his former health , and acquired a new
格拉蒙特 有 恢复 他的 以前的 健康 , 和 获得 一个 新的

格拉蒙特恢复了健康,并获得了一项新的任务。

[dɪ'vəʊʃn] .
devotion .
虔诚 .

奉献。

[ˌhɪðə'tu:] [ai][hæv; həv] [bi:n] [kən'tentɪd] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɒnɪst]
Hitherto I have been contented with being a plain honest
迄今为止 我 有 到过 满足 和 存在 一个 清楚的 诚实的

迄今为止,我一直满足于做一个平凡诚实的人。

[mæn] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l]
man ; but I must do something more ; and I only wait for your example
男人 ; 但 我 必须 做 某物 更多的 ; 和 我 仅有的 等待 为了 你的 例子

伙计,但我必须做更多的事情;我只等你的榜样。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] .
to become a devotee .
到 变得 一个 信徒 .

成为一名信徒。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['pi:p(ə)l][hæv; həv]
You live in a country where people have
你 居住 在 一个 国家 在哪里 人们 有

你生活在一个人们拥有......的国家

['wʌndəf(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ðeə(r)] [vaɪs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]
wonderful advantages of saving their souls , there vice is almost as
精彩的 优势 的 保存 他们的 灵魂 , 那里 副 是 几乎 作为

拯救灵魂的好处显而易见，但罪恶几乎也同样如此。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊd] [æz; əz] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ; ['sɪnɪŋ] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] - ['briːdɪŋ] ,
opposite to the mode as to virtue ; sinning passes for ill - breeding ,
对面的 到 这 模式 作为 到 美德 ; 犯罪 通过 为了 患病的 - 选育 ,

与美德截然相反；犯罪被视为缺乏教养。

[ænd; ənd] [ʃɒks] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] , ['fɔːməli]
and shocks decency and good manners , as much as religion , Formerly
和 冲击 体面 和 好的 礼仪 , 作为 很多 作为 宗教 , 以前

并且，它对体面和良好礼仪的冲击，与宗教一样，以前

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] ; [naʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [wɪ'ðɔːl] , [tuː; tə]
it was enough to be wicked ; now one must be a scoundrel withal , to
它 曾是 足够的 到 是 邪恶 ; 现在 一 必须 是 一个 恶棍 此外 , 到

仅仅作恶就足够了；现在还得是个无赖才行。

[biː; bi] [dæmd] [ɪn] [frɑːns] .
be damned in France .
是 该死的 在 法国 .

在法国，去他妈的。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
They who have not regard enough for another
他们 WHO 有 不是 看待 足够的 为了 其他

那些对他人缺乏足够尊重的人

[laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
life , are led to salvation by the consideration and duties of this .
生活 , 是 引领 到 救恩 经过 这 考虑 和 职责 的 这 .

生命，通过思考和履行这些责任而走向救赎。

" — " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" — " But there is enough upon a subject in which the conversion of the
" — " 但 那里 是 足够的 之上 一个 主题 在 哪个 这 转换 的 这

——但是关于皈依这个主题，已经有很多内容了。

[kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] : [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd]
Count de Grammont has engaged me : I believe it to be sincere and
数数 德 格拉蒙特 有 已订婚的 我 : 我 相信 它 到 是 真诚 和

格拉蒙伯爵已经与我订婚：我相信他是真诚的，而且

['ɒnɪst] .
honest .
诚实的 .

诚实的。

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [nɒt] [jʌŋ] , [tuː; tə] [fə'get] [hiː; hi] [hæz; həz]
It well becomes a man who is not young , to forget he has
它 出色地 变成 一个 男人 WHO 是 不是 年轻的 , 到 忘记 他 有

对于一个年纪不小的人来说，忘记自己曾经拥有过的东西，这倒也挺符合他的身份。

[biːn] [səʊ] .
been so .
到过 所以 .

一直如此。

" — [laɪf]
" — Life
" — 生活

“-生活

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [baɪ] [dez] - , [piː] . - ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
of St . Evremond , by Des Marzeaux , p . 136 ; and St .
的 英石 . - , 经过 德斯 - , p . - ; 和 英石 .

圣埃弗雷蒙德，德·马尔佐著，第 136 页；以及圣。

- [wɜːks] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Evremond's Works , vol . ii .
- 作品 , 卷 . 二、 .

埃弗雷蒙德著作集，第二卷。

[piː] . - .]
p . 431 .]
p . - .]

第431页。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnsɪkwəns]
Busy without consequence
忙碌的 没有 结果

忙碌却无后果

[in'triːt] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt]
Entreating pardon , and at the same time justifying her conduct
恳求 赦免 , 和 在 这 相同的 时间 证明其合理性 她 执行

她恳求宽恕，同时又为自己的行为辩解。

[fɔː(r)]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['pætʃɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ten] ['riŋlit] [ɒv; əv][heə(r)]
Four dozen of patches , at least , and ten ringlets of hair
四 打 的 补丁 , 在 至少 , 和 十 环状物 的 头发

至少有四打斑块，还有十缕卷发

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sentɪmənts] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)z][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð]
He had no sentiments but such as others inspired him with
他 有 不 情感 但 这样的 作为 其他的 灵感 他 和

他没有情感，但其他人的情感却激励了他。

[ɪm'pɜːtɪnənt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
Impertinent compliments
无礼 赞美

无礼的恭维

[lɒŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [baɪ][hɪz; ɪz] [də'mestɪk]
Long habit of suffering himself to be robbed by his domestics
长的 习惯 的 痛苦 他自己 到 是 被抢劫 经过 他的 家政

他长期以来一直忍受着被家仆偷窃的恶习。

[ə'fendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [reɪzd] [hɪm][nəʊ] ['raɪvlz]
Offended that his good fortune raised him no rivals
被冒犯了 那 他的 好的 财富 提高 他 不 竞争对手

他因好运未给他带来任何对手而感到恼怒。

['pʌblɪk] [grəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [baɪ]['hæbɪt]
Public grows familiar with everything by habit
民众 生长 熟悉的 和 一切 经过 习惯

公众会因习惯而熟悉一切事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神